

Molift Air Tilt

molift[®]
by Etac

User manual - English

Bruksanvisning - Svenska

Brukermanual - Norsk

Brugsvejledning - Dansk

Käyttöohje - Suomi

Gebrauchsanweisung - Deutsch

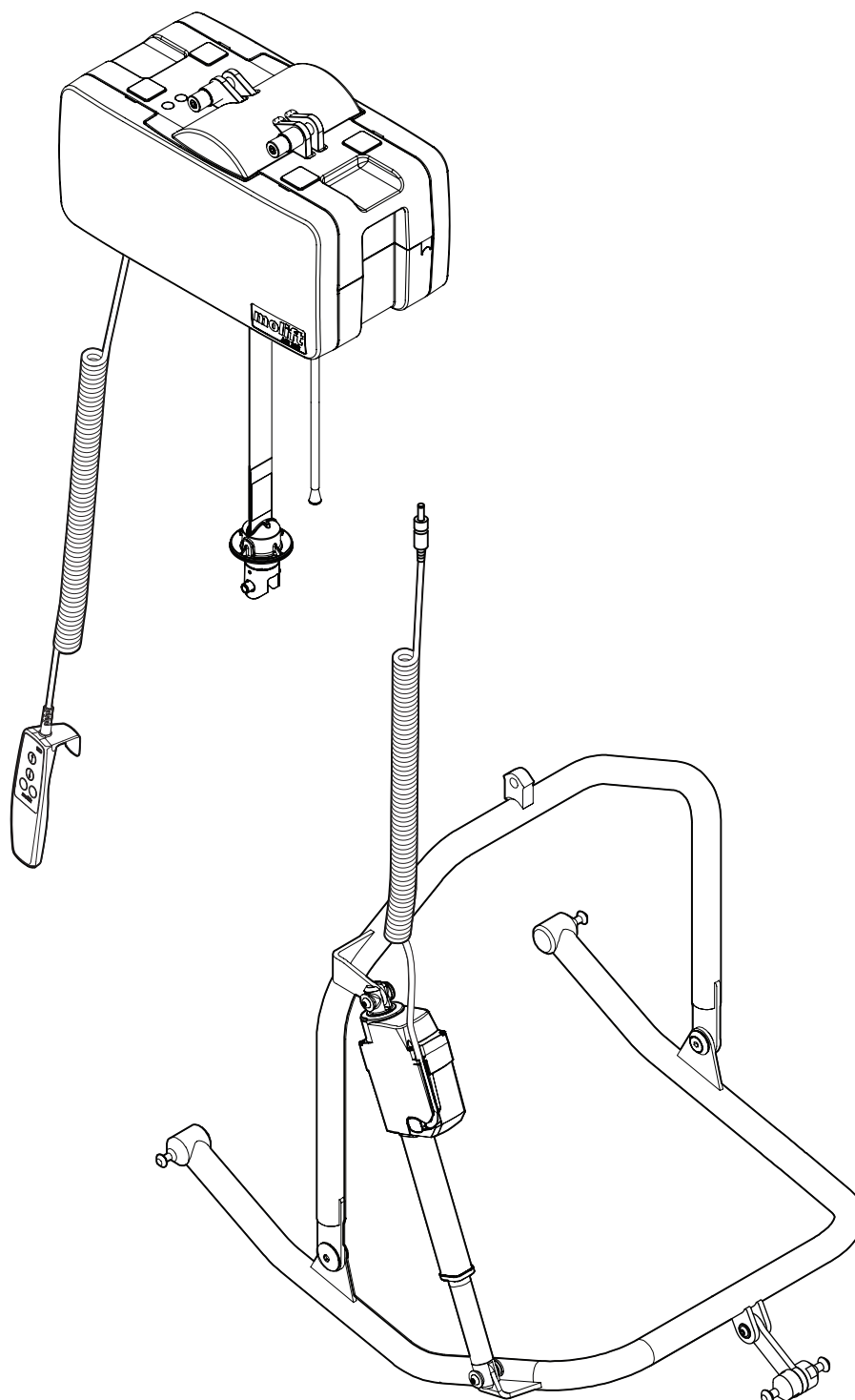
Handleiding - Nederlands

Manual d'utilisation - Français

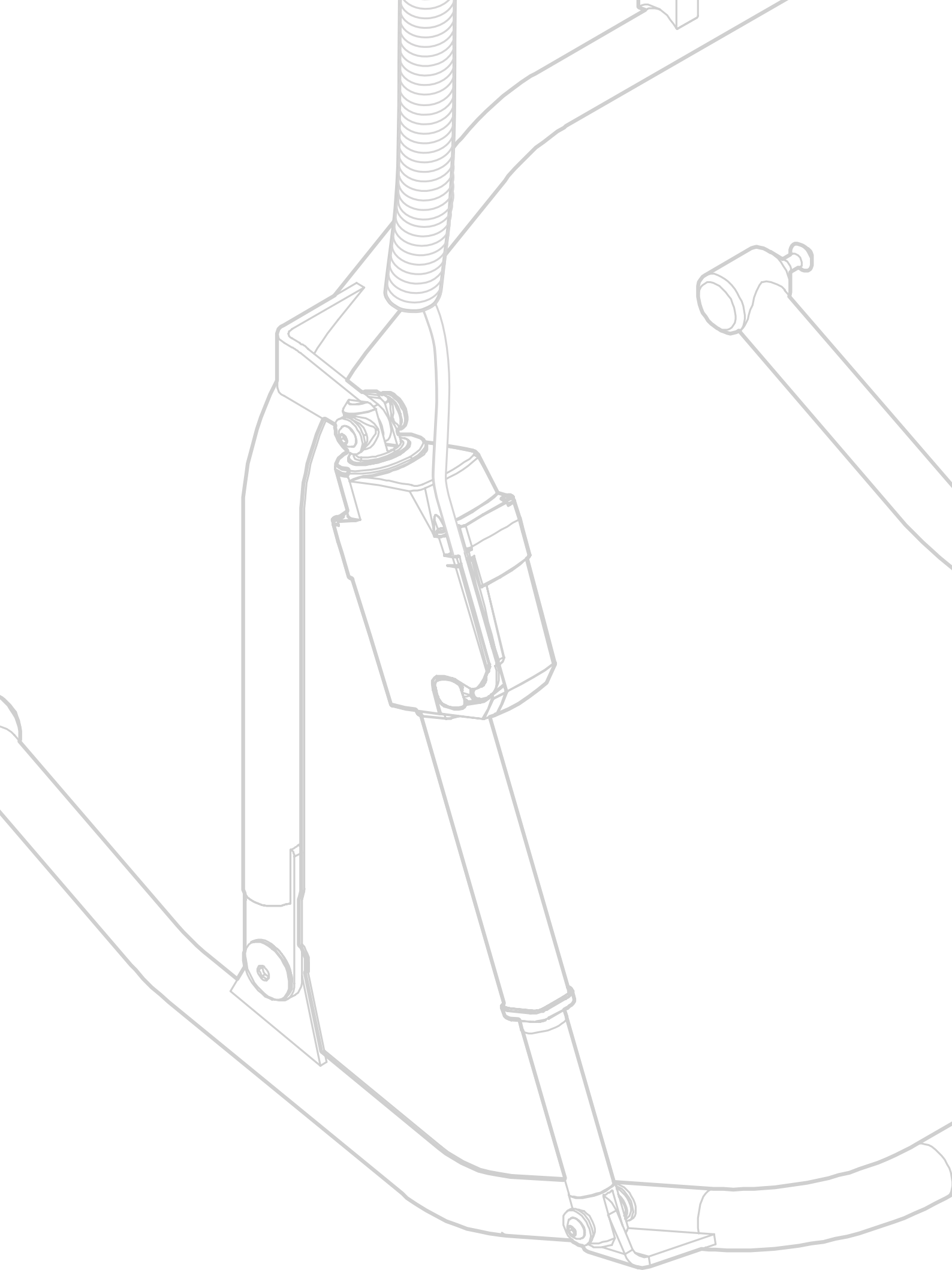
Manual utente - Italiano

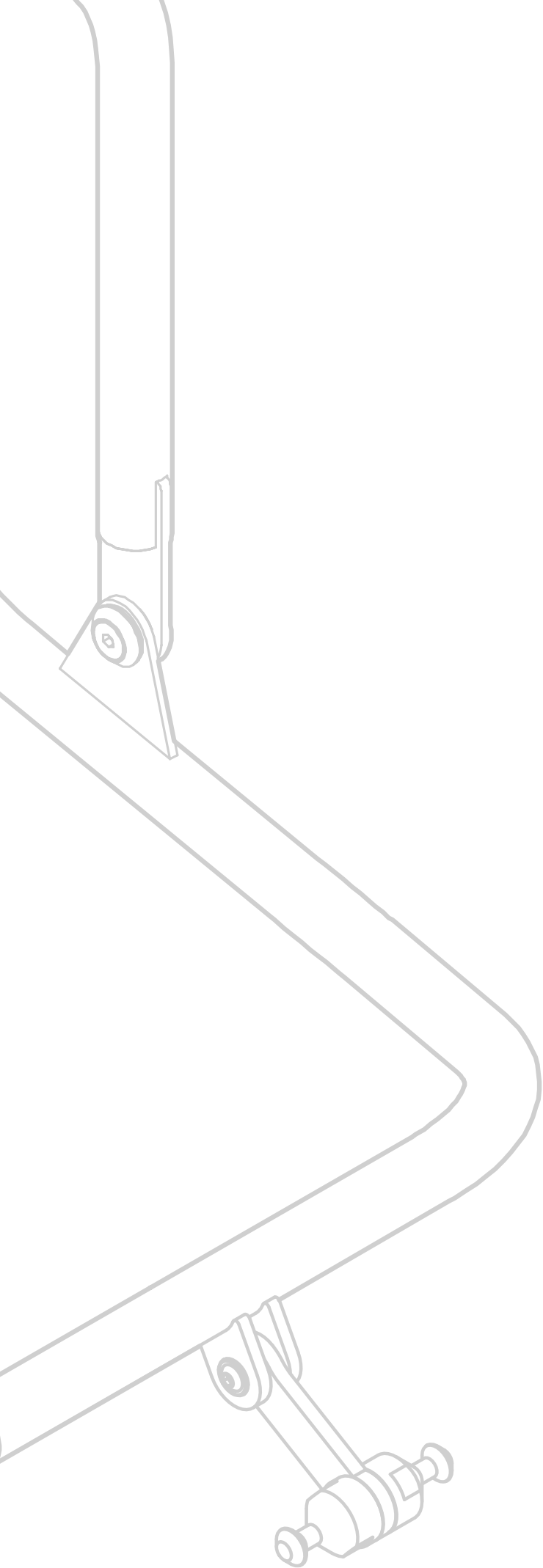
Manual de usuario - Español

BM14099 Rev. E 2021-12-23



MD
CE







Contents

User manual - English - 1
Bruksanvisning - Svenska - 7
Brukermanual - Norsk - 13
Brugsvejledning - Dansk - 19
Käyttöohje - Suomi - 25
Gebrauchsanweisung - Deutsch - 31
Handleiding - Nederlands - 37
Manual d`utilisation - Francais - 43
Manual utente - Italiano - 49
Manual de usuario - Español - 55

Important


This User Manual contains important safety instructions and information regarding the use of the sling and accessories. In this manual the client is the person being lifted. The caregiver is the person operating the hoist.

	This symbol indicates important information related to safety. Follow these instructions carefully.
---	--

	Read User Manual before use! It is important to fully understand the content of the user manual before attempting to use the equipment.
--	---

Visit www.etac.com for download of documentation to ensure you have the latest version.

General


	<p>CE declaration The product, and its related accessories, described in this instruction for use (IFU), is in compliance with the regulation (EU) 2017/745 of 5. April 2017 – as a medical device, risk class I. The product is manufactured and tested according to standards IEC 60601-1:2005, IEC 60601-1-2:2005 and EN/ISO 10535:2006. Any serious incident that occurs in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.</p>
---	---

Conditions for Use


Lift and transfer of a client will always pose a certain risk and only trained personnel are allowed to use the equipment and accessories covered by this user manual. The rail system must be installed by certified personnel in accordance with applicable installation instructions.

Modifications and use of components made by other manufacturers.

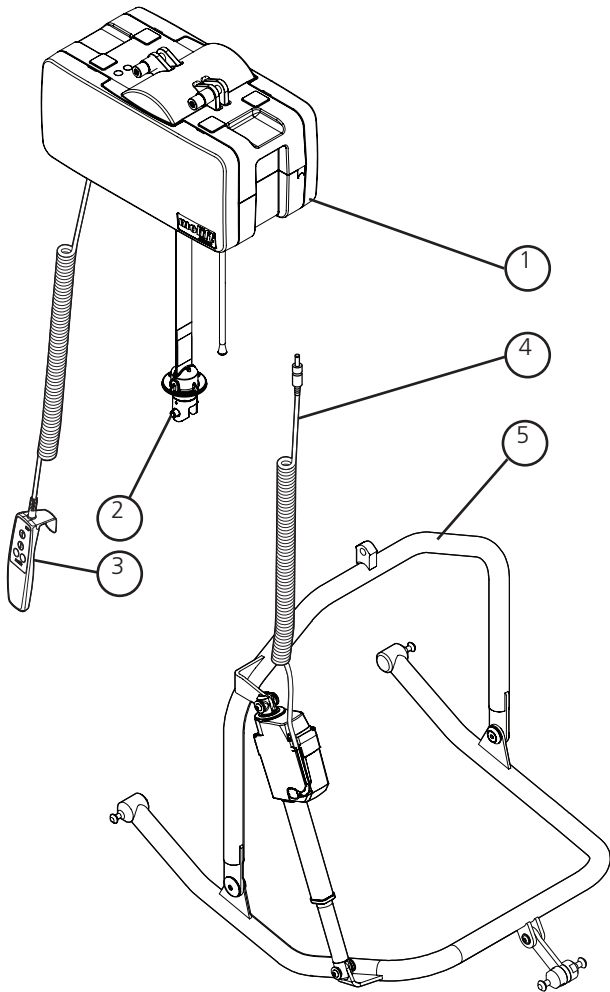
We recommend only using Molift components and spare parts. Declaration of conformity is not valid and Etac is not responsible for warranty if any modifications are made to the product. Etac shall not be liable for faults or accidents that can occur when using components made by other manufacturers.

	Only certified personnel are allowed to open hoist or accessories to perform service or repair. Risk of injury from rotating parts and electric shock.
---	---

The hoist is not intended to be operated by the client being lifted. If a hoist is to be used by a client living on their own, then some form of communication device shall be installed in the area of use of the hoist so that in the event of an emergency the client is able to summon assistance. This may, for example, be the fitting of an alarm system or the supply of a conveniently placed telephone, etc.

	<p>Warranty notice Two-year warranty against defects in workmanship and materials of our products. One-year warranty for batteries. Please refer to www.etac.com for terms and conditions.</p>
---	---

Molift Air Tilt



Components:

1. Molift Air 350 Tilt
2. Quick release pin
3. Molift Air Tilt Hand control
4. Cable for connection to Molift Air 350 Tilt
5. Molift Air Tilt Sling bar

About Molift Air Tilt

Molift Air Tilt Sling bar is an accessory to Molift Air 350 Tilt ceiling hoist as an alternative to standard sling bars. The Molift Air Tilt has clip studs for clip sling attachment (accessory) and with the adjustable sling bar, supported by an electric actuator, it allows the caregiver to control and adjust the position of the patient, e.g. from upright to reclined.

Product identification

Product label

1. Product label, 2. Product label, 3. Actuator label (Linak),
4. Serial number label

Molift Air 350 Tilt

Gross weight 361kg / 797lbs
 SWL 350kg / 772lbs
 24V SLA, IP24
 Duty cycle 10%

molift
by Etac

Molift Air Tilt Sling bar

Gross weight 279,5kg / 616lbs
 SWL 272kg / 600lbs
 24V SLA, IP24
 Duty cycle 10%

molift
by Etac

LINAK

Designed in Denmark
 DK - 6430 Nordborg

Type : 2302002000200B4 BID = 330
 Item No. : J23240
 Prod. Date : 2018.12.18

Max Load : Push 900 N / Pull 900 N IPX4
 Power Rate : 24 V_{DC} Max. 2.3 A
 Duty Cycle : 10%, Max. 2 min. / 18 min.

NOT TO BE OPENED BY UNAUTHORIZED PERSONNEL
 NE PAS OUVRIR PAR DU PERSONNEL NON AUTORISE

W/O#3564368 - 0002 MADE IN DENMARK

(01)XXXXXXXXXXXXXXXX(11)XXXXXXXX(21)XXXXXX

REF ABCDEFGHIJ Etac A/S
 Parallevej 3
 DK-8751 Gedved
 www.etac.com

SN XXXXXX YYYY-MM-DD

Warning labels and Symbols

Symbols used on the product, explained in more detail:

- | | |
|--|------------------------------------|
| Compliance to all relevant EC directives | IEC 60417-5172: Class II equipment |
| Refer to user manual | Operating instructions |
| Indoor Use only | Manufacturer |
| Max user weight | Date of manufacture |
| Do not dispose in general waste
WEEE Directive 2002/96/EC | Catalogue number |
| Low battery indicator (hand control) | Serial number |
| China Pollution control mark (also indicates recyclability) China RoHS legislation | Medical Device |
| Australian Regulatory Compliance Mark – EMC, Electrical safety (RCM) | |

EN
SV
NO
DA
FI
DE
NL
FR
IT
ES

Technical data

Safe Working Load (SWL)

272 kg (600 lbs)

Weight of unit (excluding hand control and cables):

7,3 kg (16 lbs)

Actuator speed

12,6-10,4mm/second (0,49-0,40 inches/second)

Protection class:

Hand control IP24

Actuator IPX4

Operating forces button

Buttons on handset: 3.4 N

Material:

Steel, Plastic

Expected Lifetime:

Expected lifetime of 30 000 cycles SWL or 10 years.

Dimensions:

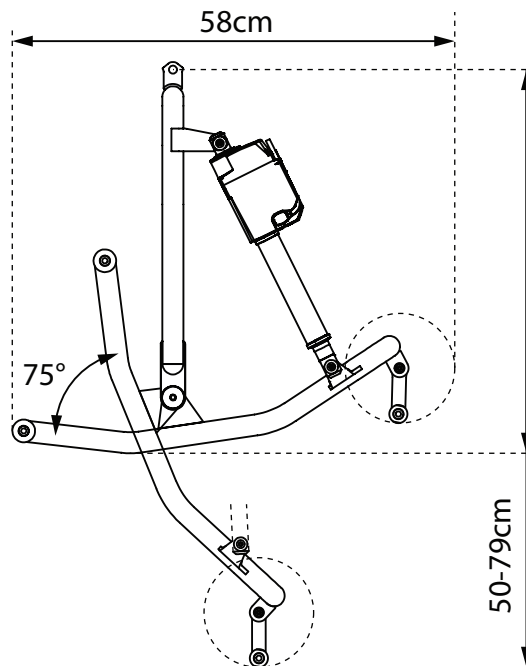
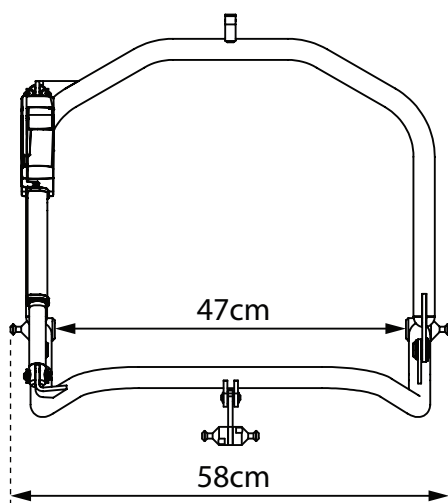
L x W x H (Length, Width)

66 x 58 x 50-79 cm

(26 x 22,8 x 19,7-33,5 inches)

Tilting Range:

75 degrees



Electronics

Transport and Storage

The hoist can be stored and transported under temperatures between -25 - 70 °C.

Operating

Designed for use at standard room temperatures (+5 to +40°C).

Air Pressure: 70 - 106 kPa

Relative Humidity: 15 - 93 %

After storage or transport at other temperatures leave it in a room with a suitable temperature until it reaches a safe operating temperature.



Medical electrical equipment requires special precautions regarding electromagnetic compatibility (EMC). Portable or mobile radio communication equipment may affect the medical electrical equipment, and should be kept minimum 25 cm (10 inches) from the hoists electronics.

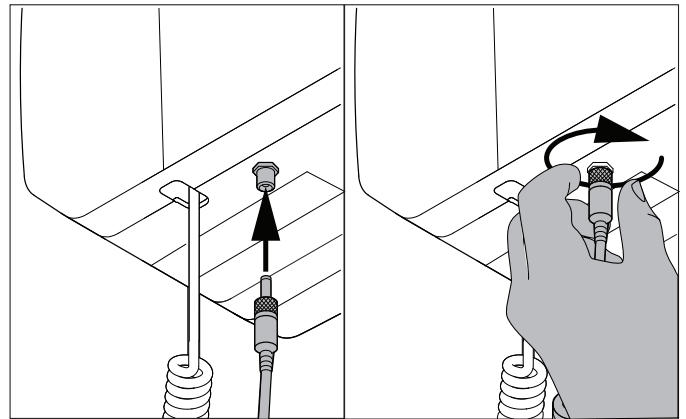
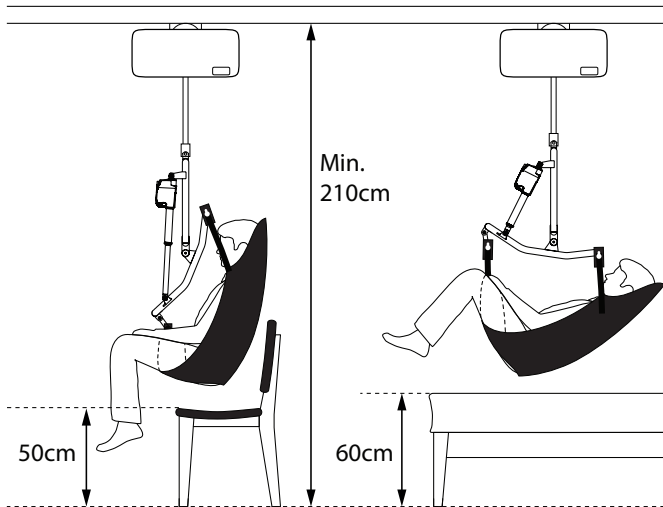
Working pause ratio/Duty Cycle.

Duty Cycle 10%. (Intermittence according to standard ISO-EN 10535)

Installation

The hoist is marked with Safe Working Load (SWL), this should not exceed rail systems max load capacity.

Minimum required height from floor to rail is 210cm.

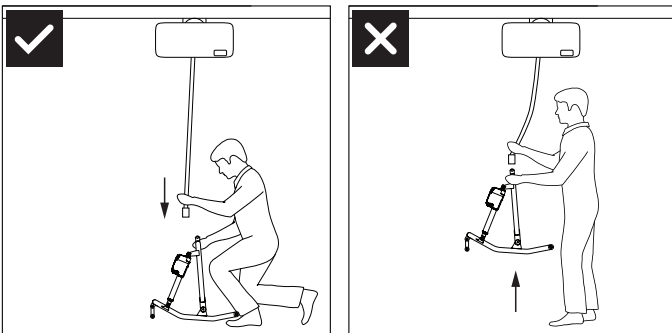


6. Insert the plug on cable from actuator on Molift Air Tilt Sling bar into the connector on Molift Air 350 Tilt.
7. Tighten the connectors sealing ring by turning it clockwise.

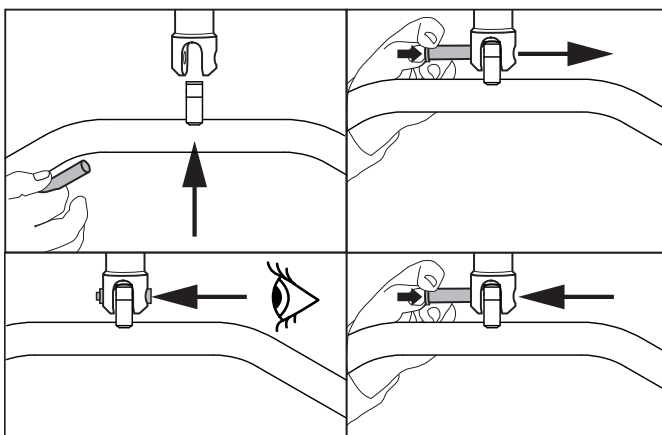
Hand control

The Molift Air Tilt Hand control has 2 buttons for lifting and lowering and 2 buttons for tilting the sling bar. The hand control has an indicator light that will illuminate when battery level is low and the hoist requires charging

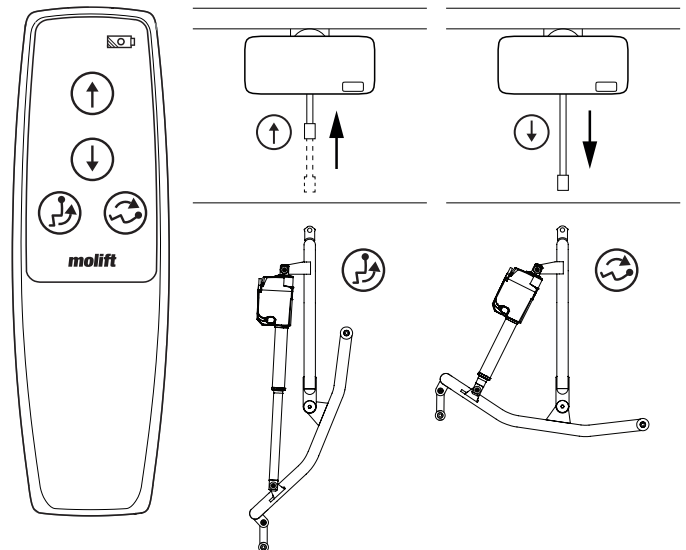
Mounting Molift Air Tilt Sling bar



1. Place sling bar under hoist and lower lifting band. **DO NOT LIFT SLING BAR UP TO LIFTING BAND.**



2. Align the sling bar in connection point.
3. Push button on locking pin and insert all the way through.
4. Make sure locking pin is properly fastened
5. Push and hold down the button on the locking pin, and pull to remove locking pin.





Do not pull hand control to move the hoist along the rail.


Using slings


General safety precautions

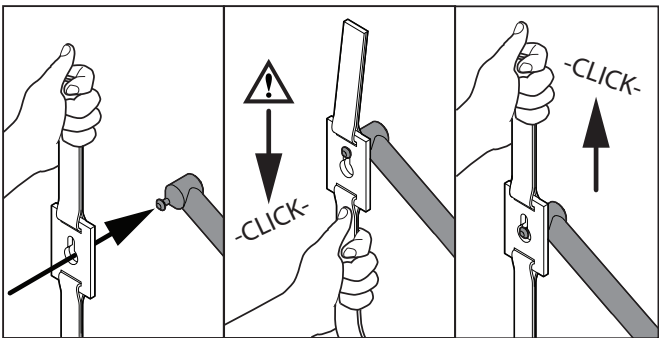
Only use clip slings that are adjusted to fit the client, type of disability, size, weight and type of transfer.


 If maximum load (SWL) differs between hoist sling bar and body support unit, then the lowest maximum load shall always be used.

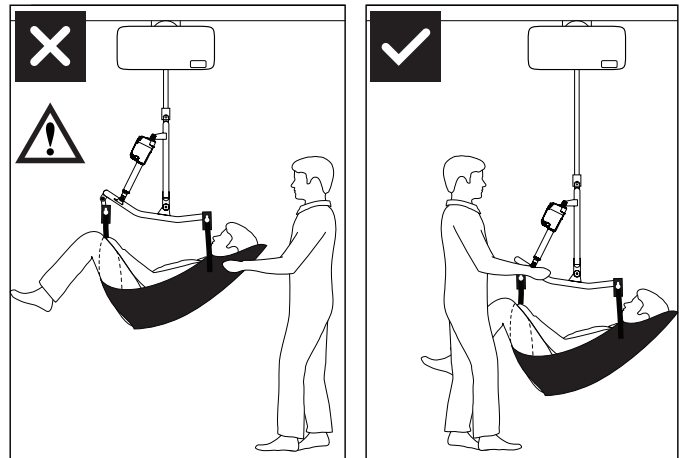
 Molift hoists shall only be used to lift clients. Never use the hoist to lift or move objects of any kind.


 Read User Manual for the sling prior to use.

 Do not to use damaged or badly worn slings.

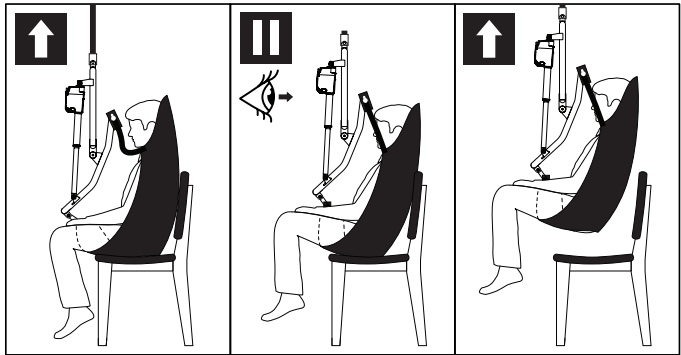


 Make sure that all 4 sling clips are correctly fitted to the clip studs on sling bar. Pull lifting band to lock clips to stud. Pull upper band to unlock.



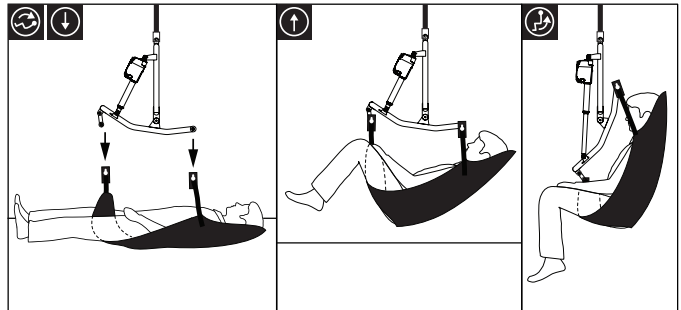
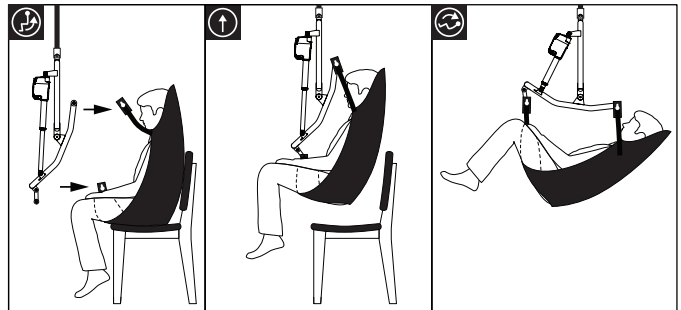
 Do not push or pull client or the sling!

Lifting and lowering



Check that the sling is correctly fitted around the client. Stretch the sling straps without lifting the client. Ensure that all four clips of the sling are securely fastened to avoid the client slipping or falling. Lift client and perform transfer.

Transfer



Plan the lifting operation in advance to ensure that it is as safe and smooth as possible. Remember to work ergonomically. Assess the risks and take notes. The caregiver is responsible for the safety of the client. When moving the client, stand to the side of the client you are lifting. Make sure that arms and legs do not obstruct the seat, bed, etc. Keep eye contact with the client to help them feel safe.

Slings

This list of SilvaLea Clip Sling sling series are tested to be used with Molift Air Tilt Sling bar.

The SilvaLea slings are available in sizes S – XL, in polyester. Complete list of slings and sling bars can be found on etac.com.

Silvalea High Easy Toileting Sling Poly. (Toilet)

Size:	Art.no:
S	DA-ST3ASM
M	DA-ST3AMED
L	DA-ST3ALRG
XL	DA-ST3AXLRG

Silvalea High Easy Sling Poly (HighBack)

Size:	Art.no:
S	HYASMCP
M	HYAMEDCP
L	HYALRGCP
XL	HYAXLRGCP

Slings made by other manufacturers


Etac shall not be liable for faults or accidents that can occur when using slings made by other manufacturers.

Troubleshooting

Symptom	Possible Cause/Action
The hoist does not respond to hand control action.	Emergency Stop on the hoist is activated. Deactivate by pushing button back in.
	The hoists electronics is overheated. Wait for it to cool down.
	Hand control is not plugged in properly. Hand control or plug or cord can be broken and should be replaced.
	Actuator cable is not plugged in properly.

Cleaning / Disinfection

Clean on a regular basis. Clean surfaces with a damp cloth using an appropriate pH-neutral detergent. Do not use solvents or strong liquids, this may damage surfaces on the hoist. For disinfection when needed; use isopropyl alcohol. Avoid abrasive cleaning products. Do not expose electronics to running water.




Make sure not to damage or remove labels when cleaning.

Periodic inspection scope

This accessory shall be inspected as a part of the periodic inspection of the hoist it is used with.

Periodic Inspection shall be performed at least once a year or more frequently if required by local requirements. The inspection must be performed by service personnel authorized by Etac. Contact Etac at molift@etac.com for training and authorization or recommendation of an approved service partner.



If there is any problems that could jeopardize someones safety, the accessory shall immediately be taken out of service and marked "out of order". Do not use until it is repaired.

Service scope

Service involves replacing the actuator and inspection/replacement of worn parts. This must be carried out by authorized personnel. Contact your local Etac dealer, or see etac.com for a recommendation of an approved service partner.

Before use / Daily check

Inspection to be performed by caregiver daily or before use:

- Make sure sling bar connection is properly connected and secured.
- Make sure wiring, hand control, clip studs or joints do not have any visible damage.

If there are any faults or defects, the Molift Air Tilt needs to be taken out of operation and marked "out of order".

EN
SV
NO
DA
FI
DE
NL
FR
IT
ES

Viktigt

Denna bruksanvisning innehåller viktiga säkerhetsinstruktioner och information om användning av selen och tillbehören. I denna bruksanvisning är användaren den som lyfts. Vårdgivaren är den som använder lyften.



Den här symbolen indikerar viktig information gällande säkerhet. Följ dessa anvisningar noga.



Läs igenom bruksanvisningen före användning! Det är viktigt att förstå innehållet i bruksanvisningen före försök att använda utrustningen.

Besök www.etac.com för nedladdning av dokumentation för att säkerställa att du har den senaste versionen.

Allmänt

CE-märkning
 Produkten och dess tillbehör som beskrivs i denna bruksanvisning överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicinteknisk produkt, riskklass I. Produkten tillverkas och testas i enlighet med standarderna IEC 60601-1:2005, IEC 60601-1-2:2005 och EN/ISO 10535:2006.
 Alla allvarliga tillbud som inträffar i samband med produkten skall rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i det medlemsland där användaren och/eller patienten är bosatt.

Användningsvillkor

Lyft och förflyttning av en användare utgör alltid en viss risk och endast utbildad personal får lov att använda den utrustning och de tillbehör som omfattas av denna bruksanvisning. Skensystemet måste monteras av auktoriserad personal med tillämpliga monteringsanvisningar.

Ändringar och användning av komponenter som tillverkats av andra tillverkare.

Vi rekommenderar endast användning av komponenter och reservdelar från Molift. Försäkran om överensstämmelse är inte giltig och Etac ansvarar inte för garantin om några ändringar har utförts på produkten. Etac ansvarar inte för fel eller olyckor som kan uppstå vid användning av komponenter som tillverkats av andra tillverkare.



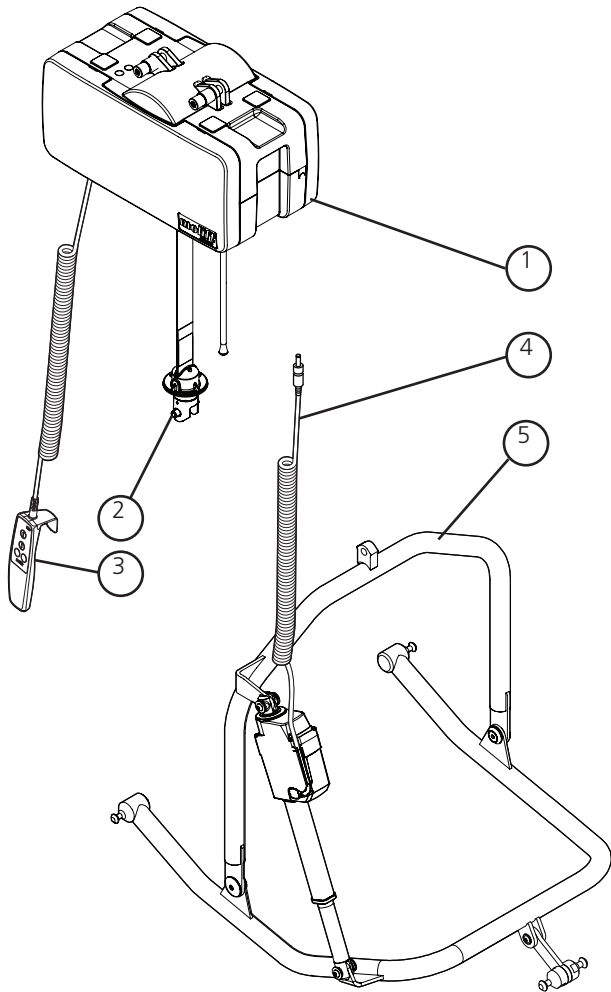
Endast auktoriserad personal får öppna lyften eller tillbehören för att utföra service eller reparation. Det finns risk för skada från roterande delar och elstöt.

Lyften är inte avsedd att användas av användaren som lyfts. Om en lyft ska användas av en användare som bor ensam ska någon typ av kommunikationsutrustning installeras i lyftens användningsområde så att användaren kan tillkalla hjälp i händelse av en nödsituation. Detta kan till exempel vara montering av ett larmsystem eller tillgång till en lämpligt placerad telefon mm.



Garantimeddelande
 Två års garanti mot defekter i utförande och material i våra produkter.
 Ett års garanti på batterier.
 Se www.etac.com för villkor.

Molift Air Tilt



Komponenter:

1. Molift Air 350 Tilt
2. Snabbfrigöringssprint
3. Handenhet
4. Kabel för anslutning till Molift Air 350 Tilt
5. Molift Air Tilt Sling bar

Om Molift Air Tilt

Molift Air Tilt Sling bar är ett tillbehör till Molift Air 350 Tilt taklyft som ett alternativ till standardbyglar. Molift Air Tilt består av en sele med klämfästen (tillbehör) anslutna till en justerbar bygel som stöds av ett elektriskt manöverdon som gör det möjligt för vårdgivaren att styra och justera patientens läge, t.ex. från upprätt till tillbakalutad läge.

Produktidentifiering

Produktetikett

1. Produktetikett, 2. Produktetikett, 3. Manöverdon (Linak),
4. Etikett med serienummer

Molift Air 350 Tilt

Gross weight 361kg / 797lbs
SWL 350kg / 772lbs
24V SLA, IP24
Duty cycle 10%

 **molift**
by Etac

Molift Air Tilt Sling bar

Gross weight 279,5kg / 616lbs
SWL 272kg / 600lbs
24V SLA, IP24
Duty cycle 10%

 **molift**
by Etac

LINAK®

Designed in Denmark
DK - 6430 Nordborg

Type : 2302002000200B4 BID = 330
Item No. : J23240
Prod. Date : 2018.12.18

Max Load : Push 900 N / Pull 900 N IPX4
Power Rate : 24 V_{DC} Max. 2.3 A
Duty Cycle : 10%, Max. 2 min. / 18 min.

 NOT TO BE OPENED BY UNAUTHORIZED PERSONNEL
NE PAS OUVRIER PAR DU PERSONNEL NON AUTORISE

W/O#3564368 - 0102 MADE IN DENMARK



(01)XXXXXXXXXXXXXXXX(11)XXXXXXXX(21)XXXXXX

REF ABCDEFGHIJ  Etac A/S
Parallevej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com

SN XXXXXX  YYYY-MM-DD  

Varningsetiketter och symboler

Detaljerad förklaring av symboler som används:

	Uppfyller alla relevanta EG-direktiv		IEC 60417-5172: utrustning i klass II
	Se bruksanvisningen		Bruksanvisning
	Endast för inomhusbruk		Manufacturer
	Högsta användarvikt		Date of manufacture
	Får inte kasseras i hushållsavfall WEEE-direktivet 2002/96/EG		Catalogue number
	Indikator för låg batterinivå (handenhet)		Serial number
	Kontrollmärke om förening i Kina (anger även återvinningsbarhet) enligt RoHS-lagstiftning i Kina		Medical Device
	Märkning om regleringsöverensstämmelse i Australien – EMC, elsäkerhet (RCM)		

Tekniska data

Säker arbetslast (SWL)

272 kg

Enhetsvikt (förutom handenhet och kablar):

7,3 kg

Manöverdonshastighet

12,6 - 10,4 mm/sekund

Skyddsklass:

Handenhet IP24

Manöverdon IPX4

Driftkraftsknapp

Knappar på handenheten: 3,4 N

Material:

stål, plast

Förväntad livstid:

Förväntad livstid på 30 000 cykler SWL eller 10 år.

Mått:

L x B x H (Längd, bredd, höjd)

66 x 58 x 50 - 79 cm

Lutningsintervall:

75 grader

Elektronik

Transport och förvaring

Lyften kan förvaras och transporteras vid temperaturer mellan -25 - 70 °C.

Drift

Konstruerad för användning vid standardmässiga rums-temperaturer (+5 till +40 °C).

Lufttryck: 70 - 106 kPa

Relativ luftfuktighet: 15 - 93 %

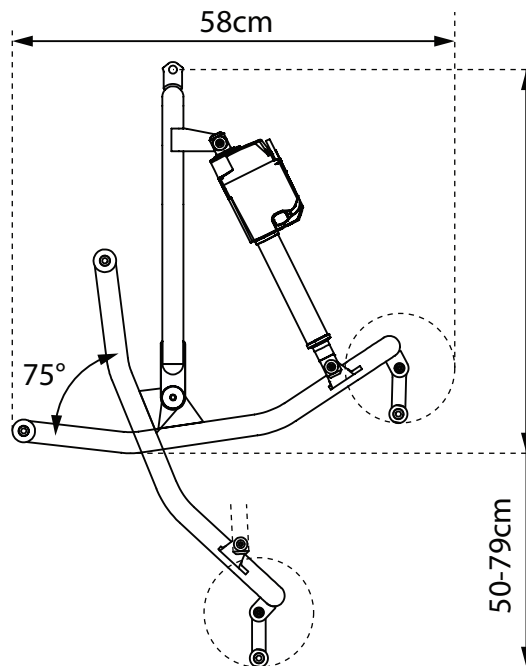
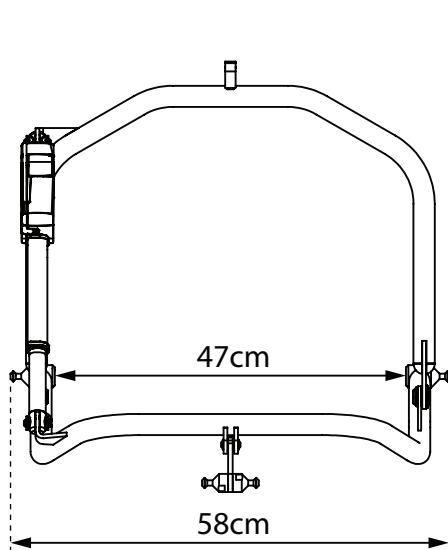
Efter förvaring eller transport vid andra temperaturer ska den förvaras i ett rum med lämplig temperatur tills den uppnår en säker drifttemperatur.



Medicinsk elektrisk utrustning kräver särskilda försiktighetsåtgärder avseende elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). Flyttbar eller bärbar radiokommunikationsutrustning kan påverka den medicinska elektriska utrustningen och ska placeras minst 25 cm från lyftens elektronik.

Förhållande mellan arbete och paus/arbetscykel.

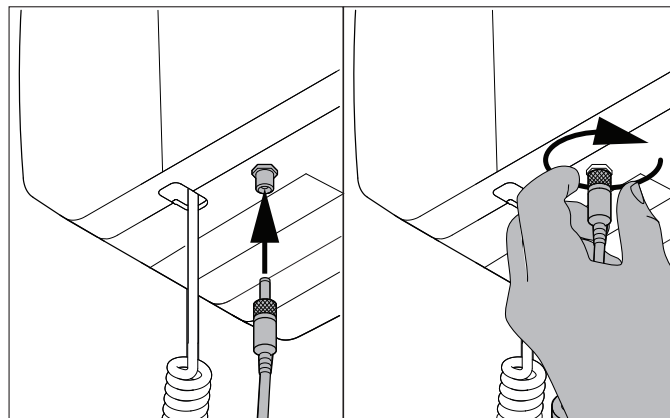
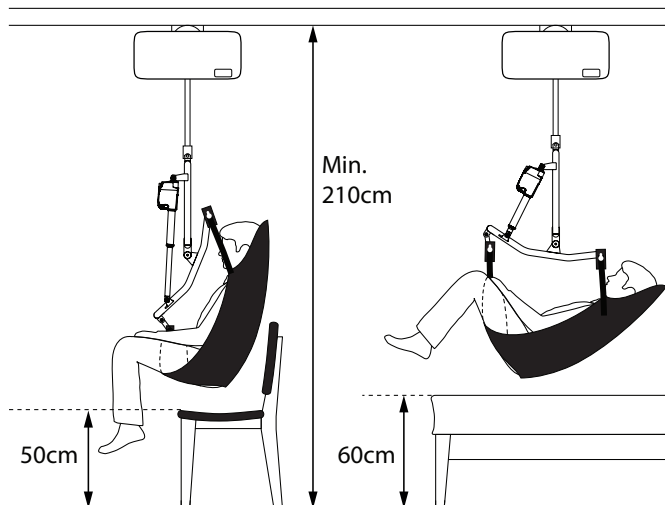
Arbetscykel 10 %. Intervall enligt standard ISO-SS 10535)



Installation

Lyften markeras med säker arbetslast (SWL). Denna får inte överstiga skensystemets högsta lastkapacitet.

Minsta erforderade höjd från golv till skena är 210 cm.

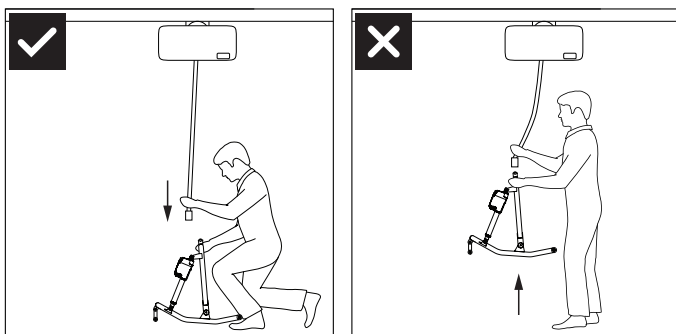


6. För in kabelns plugg från manöverdonet på Molift Air Tilt Sling bar in i anslutningsdonet på Molift Air Tilt.
7. Dra åt anslutningsdonens förslutningsring genom att vrida medurs.

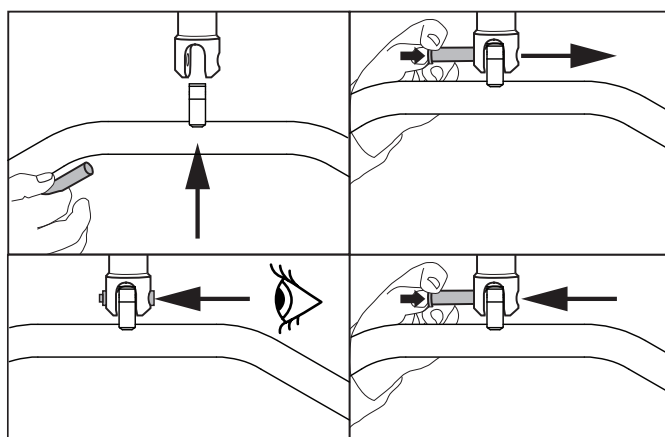
Handenhet

Molift Air Tilt Hand control har två knappar för lyftning och sänkning samt två knappar för lutning av bygeln. Handenheten har en indikatorlampa som tänds när batterinivån är låg och lyften behöver laddas.

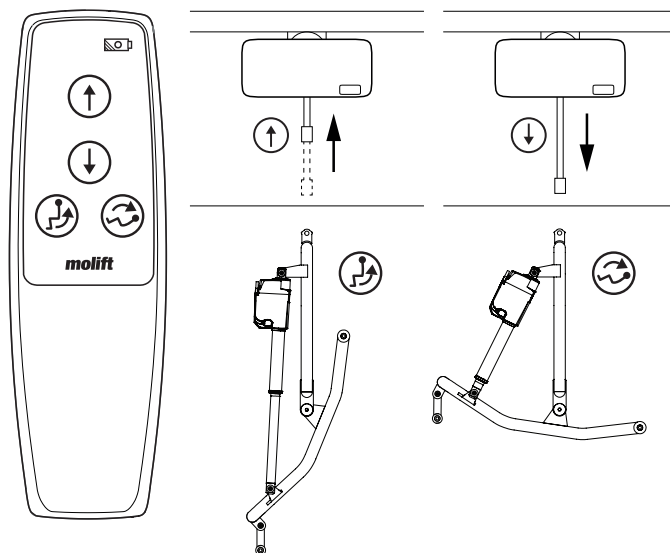
Montering av Molift Air Tilt Sling bar



1. Placera bygeln under lyften och sänk lyftremmen. **LYFT INTE BYGELN UPP TILL LYFTREMMEN.**



2. Rikta in bygeln i anslutningspunkten.
3. Tryck på låssprinten och för in den hela vägen genom hålet.
4. Säkerställ att låssprinten är ordentligt fäst.
5. Tryck och håll ner knappen på låssprinten och dra för att ta bort låssprinten.



Tryck inte på handenheten för att flytta lyften utmed skenan

Användning av selar

Allmänna säkerhetsåtgärder

Använd endast selar med klämmor som justeras för att anpassas till användaren, typ av funktionsnedsättning, storlek, vikt och typ av överföring.



Om den högsta arbetslasten (SWL) skiljer sig mellan lyftens selbygel och enheten för kroppsstöd ska alltid den lägsta maximala arbetsbelastningen användas.



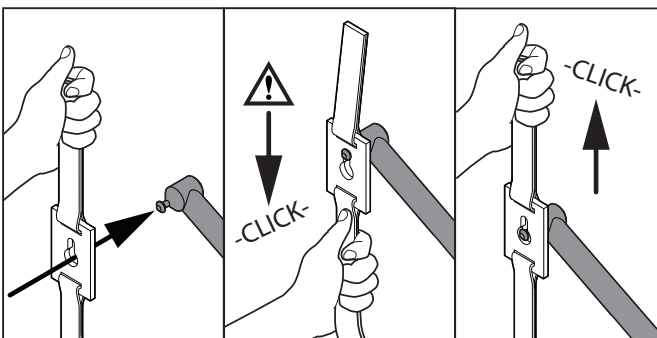
Molift lyftar ska endast användas till att lyfta användare. Använd aldrig lyften för att förflytta någon typ av föremål.



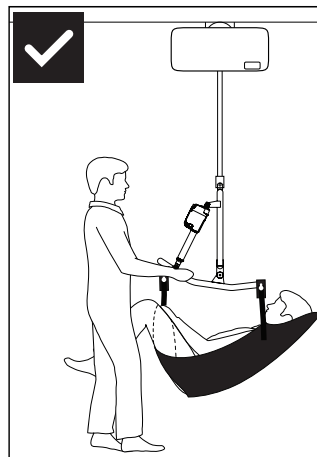
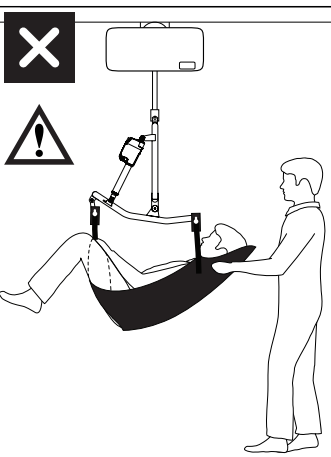
Läs igenom bruksanvisningen för selen före användning.



Använd inte skadade eller utslitna selar.

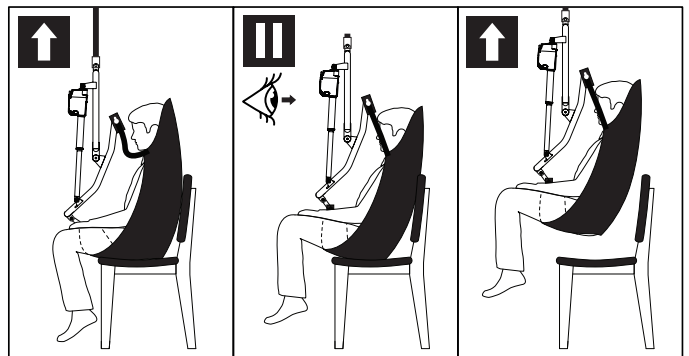


Säkerställ att alla fyra selklämmorna är ordentligt fästa på bygelns klämstift. Dra i lyftremmen för att låsa klämmorna på stiften. Dra i den övre remmen för att låsa upp.



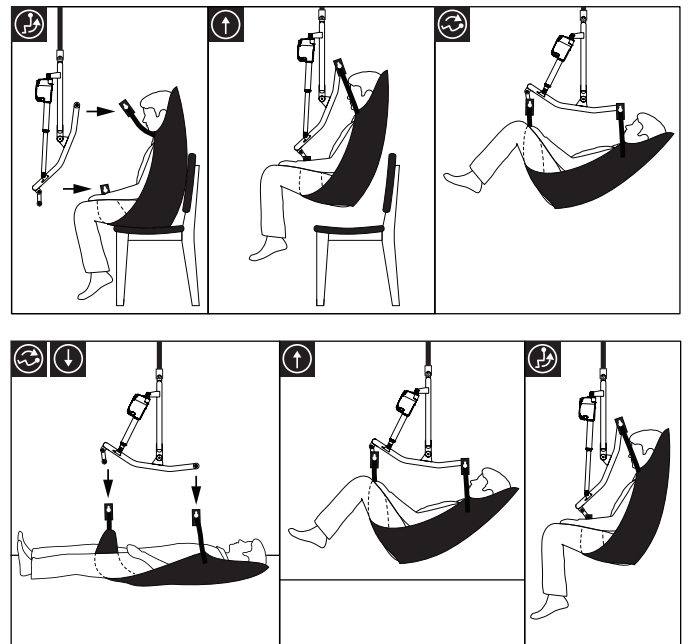
Tryck inte på eller dra inte i användaren eller selen!

Lyftning och sänkning



Kontrollera att selen är korrekt fäst runt användaren. Sträck selremmarna utan att lyfta användaren. Se till att selen alla fyra klämmor är ordentligt fästa för att undvika att användaren halkar eller faller. Lyft användaren och utför förflyttningen.

Förflyttning



Planera lyftningen i förhand för att säkerställa att det går så säkert och smidigt som möjligt. Kom ihåg att arbeta ergonomiskt. Bedöm riskerna och anteckna. Vårdgivaren ansvarar för användarens säkerhet. Stå vid sidan om användaren som du lyfter när du förflyttar användaren. Se till att armar och ben inte hindrar stolen, sängen osv. Håll ögonkontakt med användaren för att hjälpa användaren att känna sig säker.

Selar

Listan över selserien Silvalea sele med klämmor är testade för att användas tillsammans med Molift Air Tilt Sling bar.

Silvalea selar finns tillgängliga i storlekarna S - XL i polyester.

Fullständig lista över selar och selbyglar finns på etac.com.

Silvalea High Easy Toileting Sling Poly. (Toalett)

Storlek: art.nr:

S	DA-ST3ASML
M	DA-ST3AMED
L	DA-ST3ALRG
XL	DA-ST3AXLRG

Silvalea High Easy Sling Poly (hög rygg)

Storlek: art.nr:

S	HYASMCP
M	HYAMEDCP
L	HYALRGCP
XL	HYAXLRGCP

Selar som tillverkats av andra tillverkare.

Etac ansvarar inte för fel eller olyckor som kan uppstå vid användning av selar som tillverkats av andra tillverkare.

Felsökning

Symtom	Möjlig orsak/åtgärd
Lyften svarar inte på åtgärd med handenheten	Akutstopp på lyften är aktiverad. Inaktivera genom att trycka in knappen igen.
	Lyftens elektronik är överhettad. Vänta tills den avvalnat.
	Handenheten har inte kopplats in ordentligt. Handenhet, stickpropp eller sladd kan vara trasig och ska bytas ut.
	Manöverdonets kabel är inte ordentligt inkopplad.

Rengöring/desifisering

Rengör regelbundet. Rengör ytorna med en fuktig trasa och lämpligt pH-neutralt rengöringsmedel. Använd inte lösningsmedel eller starka vätskor. Det kan skada lyftens ytor. Använd isopropylalkohol när desinficering behövs. Undvik slipande rengöringsmedel. Utsätt inte elektronik för rinnande vatten.



Se till att inte skada eller avlägsna etiketter vid rengöring.

Periodiskt inspektionsintervall

Detta tillbehör ska inspekteras som en del i den periodiska inspektionen av lyften som det används tillsammans med.

Periodisk inspektion ska utföras minst en gång per år eller oftare om det krävs i lokala föreskrifter. Inspektionen måste utföras av servicepersonal som är auktoriserad av Etac. Kontakta Etac på molift@etac.com för utbildning och auktorisering eller rekommendation om en godkänd servicepartner.



Vid eventuella problem som kan äventyra någons säkerhet ska tillbehöret omedelbart tas ur bruk och markeras "ur funktion". Använd inte förrän den är reparerad.

Serviceintervall

Service omfattar utbyte av manöverdon och inspektion/utbyte av utslitna delar. Den måste utföras av auktoriserad personal. Kontakta din lokala återförsäljare för Etac eller besök etac.com för rekommendation om en godkänd servicepartner.

Före användning/daglig kontroll

Inspektion som ska utföras av vårdgivaren dagligen eller före användning:

- Säkerställ att selbygelns anslutning är ordentligt ansluten och säkrad.
- Säkerställ att sladdar, handenhet, klämstift eller skarvar inte har några synliga skador.

Vid eventuella fel eller defekter ska Molift Air Tilt tas ur bruk och markeras "ur funktion".

Viktig

Denne bruksanvisningen inneholder viktige sikkerhetsinstruksjoner og informasjon om bruk av seilet og tilbehøret.

Brukeren i denne bruksanvisningen er personen som løftes.

Pleieren er personen som betjener løfteren.



Dette symbolet indikerer viktig informasjon om sikkerhet. Disse instruksjonene må følges nøye.



Les bruksanvisningen før bruk!
Det er viktig å forstå bruksanvisningens innhold fullt og helt før utstyret betjenes.

Gå til www.etac.com for å laste ned dokumentasjon, slik at du har den nyeste utgaven.

Generelt**CE-deklarasjon**

Produktet og dets tilhørende tilbehør, beskrevet i denne bruksanvisningen, er i samsvar med forordning (EU) 2017/745 av 5. April 2017 - som medisinsk utstyr, risikoklasse I.

Produktet er produsert og testet i henhold til standardene IEC 60601-1:2005, IEC 60601-1-2:2005 og EN/ISO 10535:2006.

Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med enheten, skal rapporteres til produsenten og kompetent myndighet i landet der brukeren og/eller pasienten er etablert.

Bruksbetingelser

Løfting og forflytning av en bruker medfører alltid en viss risiko, og utstyret og tilbehøret som er beskrevet i denne bruksanvisningen, skal bare brukes av kvalifisert personale. Skinnesystemet skal installeres av sertifisert personell i samsvar med gjeldende installasjonsanvisning.

Endringer og bruk av komponenter som er laget av andre produsenter.

Vi anbefaler at det kun brukes Molift komponenter og reservedeler. Samsvarserklæringen blir ugyldig, og Etac står ikke ansvarlig for garantien dersom utstyret er utsatt for modifikasjoner. Etac har intet ansvar for eventuelle feil eller ulykker som kan oppstå ved bruk av komponenter fra andre produsenter.



Bare autorisert personale har tillatelse til å åpne løfteren eller tilbehøret for å utføre service eller reparasjoner. Fare for skade som følge av roterende deler og elektrisk støt.

Løfteren er ikke ment for å betjenes av brukeren som løftes. Hvis en løfter skal brukes av en bruker på egenhånd, må det være installert kommunikasjonsutstyr i området der løfteren brukes, slik at brukeren kan tilkalle hjelp i en nødsituasjon. Det kan for eksempel være montering av et alarmsystem eller en telefon med egnet plassering, o.l.

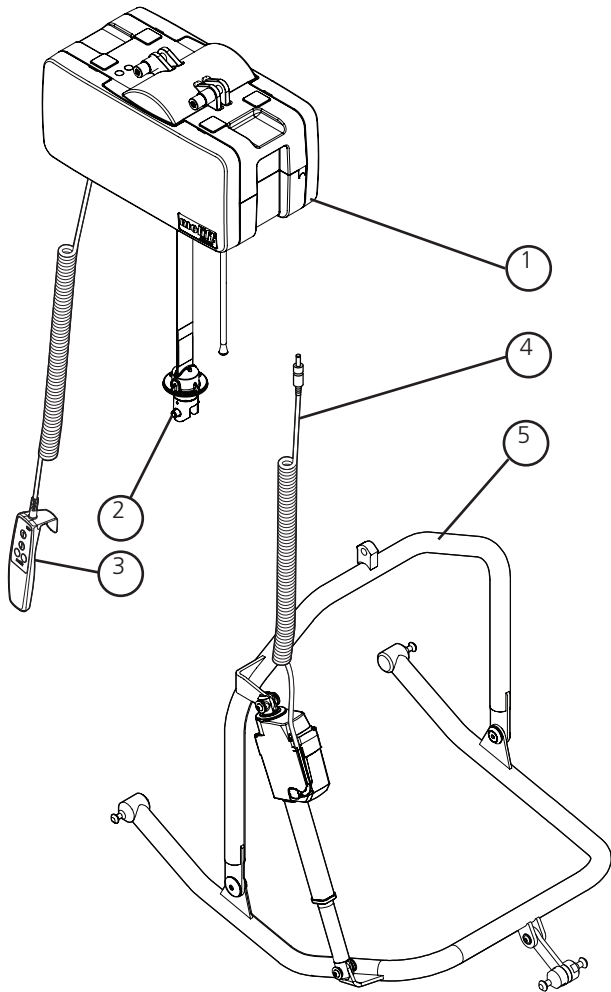
**Garantimelding**

To (2) års produktgaranti mot feil i materialer og arbeidsutførelse.

Ett (1) års batterigaranti.

Les vilkår og betingelser på www.etac.com.

Molift Air Tilt



Komponenter:

1. Molift Air 350 Tilt
2. Hurtigtutløserpinne
3. Håndkontroll
4. Kabel for tilkobling til Molift Air 350 Tilt
5. Molift Air Tilt Sling bar

Om Molift Air Tilt

Molift Air Tilt Sling bar er et tilbehør til Molift Air 350 Tilt takløfter og er et alternativ til standard sprederstenger. Molift Air Tilt har klipshefter for tilkobling av tilbehør, og med den justerbare sprederstangen, som støttes av en elektrisk aktuator. Den gjør det mulig for pleieren å kontrollere og tilpasse pasientens posisjon, f.eks. fra sittende til liggende.

Produkt-ID

Produktetikett

1. Produktetikett, 2. Produktetikett, 3. Aktuatoretikett (Linak),
4. Etikett med serienummer

Molift Air 350 Tilt

Gross weight 361kg / 797lbs
SWL 350kg / 772lbs
24V SLA, IP24
Duty cycle 10%

 **molift**
by Etac

Molift Air Tilt Sling bar

Gross weight 279,5kg / 616lbs
SWL 272kg / 600lbs
24V SLA, IP24
Duty cycle 10%

 **molift**
by Etac

LINAK®

Designed in Denmark
DK - 6430 Nordborg

Type : 2302002000200B4 BID = 330
Item No. : J23240
Prod. Date : 2018.12.18

Max Load : Push 900 N / Pull 900 N IPX4
Power Rate : 24 V^{max}, Max. 2.3 A
Duty Cycle : 10%, Max. 2 min. / 18 min.

 NOT TO BE OPENED BY UNAUTHORIZED PERSONNEL
NE PAS OUVRIER PAR DU PERSONNEL NON AUTORISE

W/O#3564368 - 0102 MADE IN DENMARK



(01)XXXXXXXXXXXXXXXX(11)XXXXXXXX(21)XXXXXX

REF ABCDEFGHIJ  Etac A/S
Parallelvej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com

SN XXXXXX  YYY-MM-DD  

Advarselsetiketter og symboler

Symboler benyttet på produktet, forklart mer detaljert:

	Samsvar med alle relevante EF-direktiver		IEC 60417-5172: Utstyr i klasse II
	Se bruksanvisningen		Driftsinstruksjoner
	Kun innendørs bruk		Manufacturer
	Maksimal brukervekt max 272 kg / max 600 lbs		Date of manufacture YYYY-MM-DD
	Må ikke kastes med husholdningsavfall. WEEE Direktiv 2002/96/EF		Catalogue number
	Indikator for lavt batteri (håndkontroll)		Serial number
	Kontrollmerking for forurensetning fra Kina (indikerer også gjenvinningsgrad) China RoHS-lovgivning		Medical Device
	Regulatorisk samsvarsmerking for Australia – EMC, elektrisk sikkerhet (RCM)		

Tekniske data

Sikker arbeidsbelastning (SWL)

272 kg (600 lbs)

Enhetens vekt (ekskl. håndkontroll og kabler):

7,3 kg (16 lbs)

Aktuatorhastighet

12,6–10,4 mm/sekund (0,49–0,40 tommer/sekund)

Beskyttelsesklasse:

Håndkontroll IP24

Aktuator IPX4

Betjeningskraft, knapp

Knapper på håndsettet: 3,4 N

Materiale:

Stål, plast

Forventet levetid:

Forventet levetid på 30 000 sykluser med sikker arbeidsbelastning eller 10 år.

Dimensjoner:

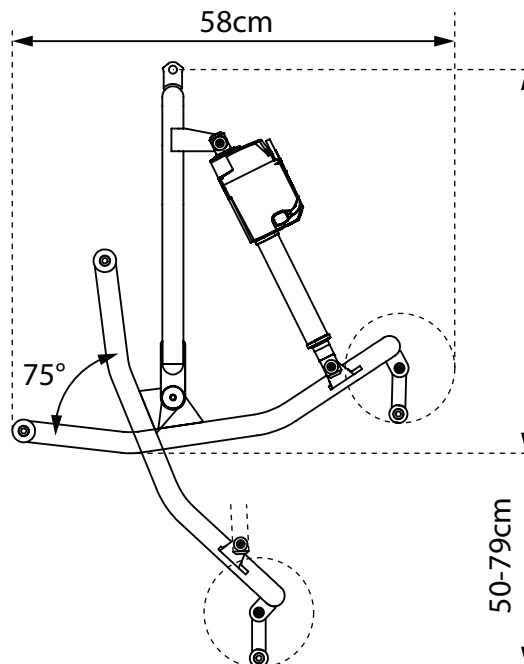
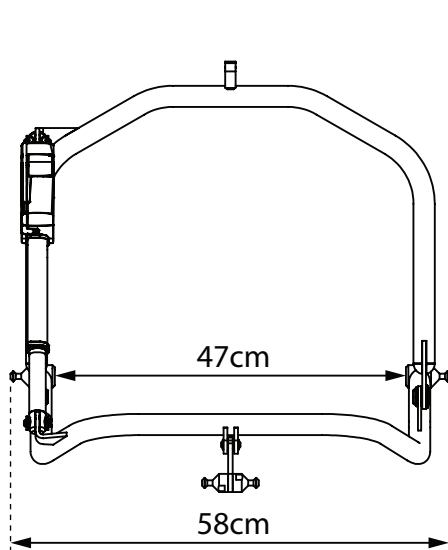
L x B x H (Lengde, Bredde)

66 x 58 x 50–79 cm

(26 x 22,8 x 19,7–33,5 tommer)

Vinklingsområde:

75 grader



Elektronikk

Transport og lagring

Løfteren kan lagres og transporteres ved temperaturer mellom -25 til +70 °C.

Drift

Konstruert for bruk ved vanlig romtemperatur (+5 til +40 °C).

Lufttrykk: 70 – 106 kPa

Relativ fuktighet: 15 – 93 %

Etter lagring eller transport i andre temperaturer må løfteren stå i et rom med egnet temperatur til den når sikker driftstemperatur



Medisinsk elektrisk utstyr krever spesielle forholdsregler med hensyn til elektromagnetisk kompatibilitet (EMK). Flyttbart eller bærbart radiokommunikasjonsutstyr kan påvirke det medisinske elektriske utstyret, og skal holdes minst 25 cm (10 tommer) fra elektronikken til løfteren.

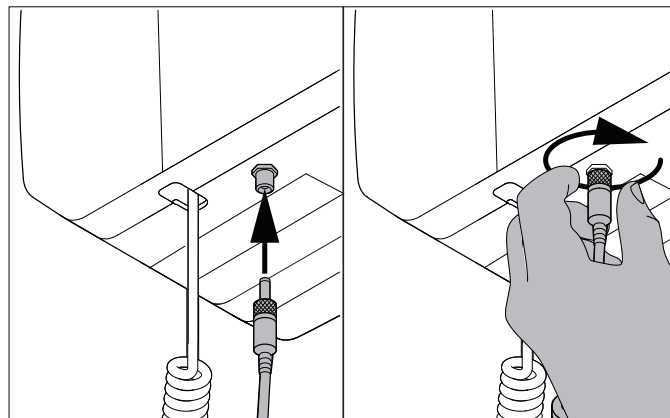
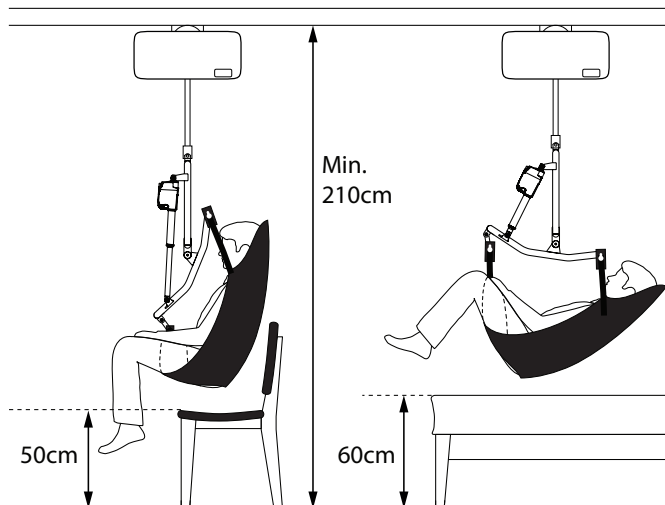
Driftspauser/driftssyklus.

Driftssyklus 10 %. (Intervaller i henhold til standarden ISO-EN 10535)

Installasjon

Løfteren er merket med sikker arbeidsbelastning (SWL), som ikke skal overskride skinnesystemets maksimale lastekapasitet.

Minimum høyde fra gulv til skinner er 210 cm.

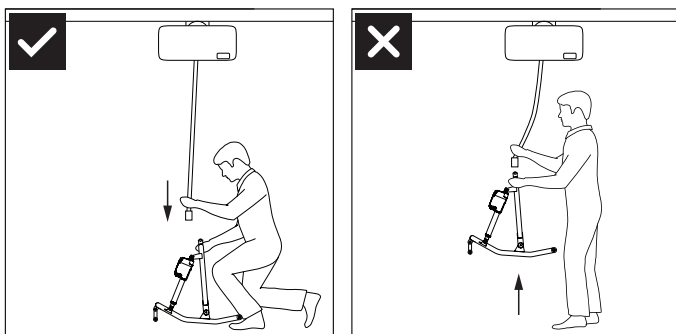


- Sett pluggen på kabelen fra aktuatoren på Molift Air Tilt Sling bar inn i tilkoblingen på Molift Air 350 Tilt.
- Stram forseglingsringene på tilkoblingene ved å skru dem med klokken.

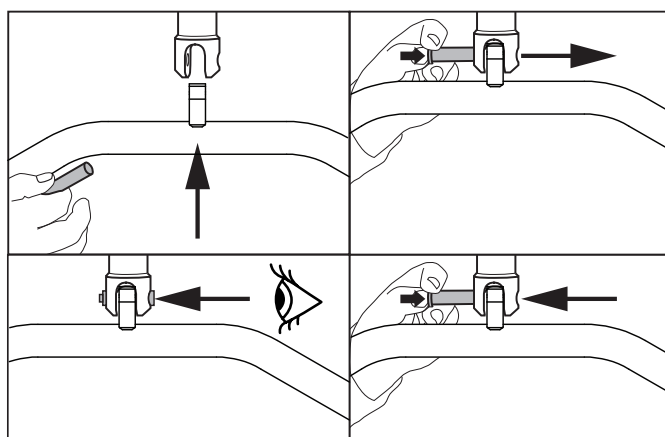
Håndkontroll

Håndkontrollen har 2 knapper for løfting og senking, og 2 knapper for vinkling av løftebøylen. Håndkontrollen har en indikatorlampe som tennes når batterinivået er lavt og løfteren må lades.

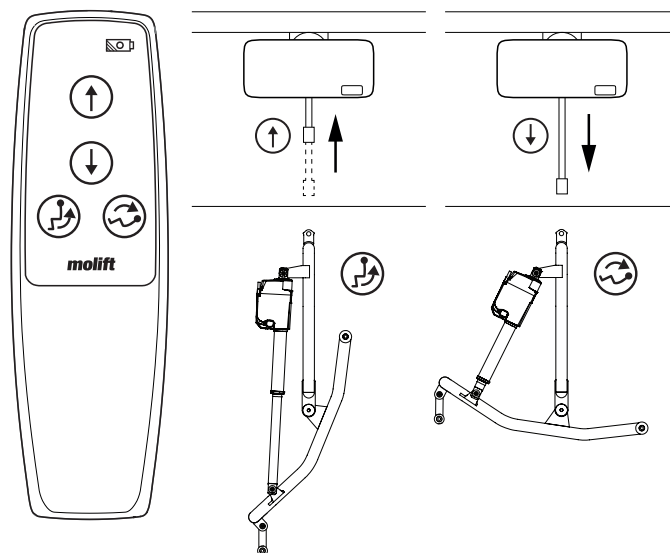
Montere Molift Air Tilt Sling bar



- Plasser sprederstangen under løfteren og senk løftebåndet. IKKE LØFT SPREDERSTANGEN OPP TIL LØFTEBÅNDET.



- Juster løftebøylen i koblingspunktet.
- Trykk på knappen på låsepinnen og sett den helt gjennom.
- Kontroller at låsepinnen sitter som den skal.
- Trykk og hold inne knappen på låsepinnen, og trekk ut låsepinnen for å fjerne den.



Ikke trekk i håndkontrollen for å flytte løfteren langs skinnen

Bruke seil

Generelle sikkerhetsregler

Bruk bare seilløkker som er justert slik at de passer til brukeren, type funksjonsnedsettelse, størrelse, vekt og type forflytning.



Hvis de maksimale sikre arbeidsbelastningene for løftebøylen og kroppsstøtten er forskjellige, skal den laveste maksimale lasten alltid brukes



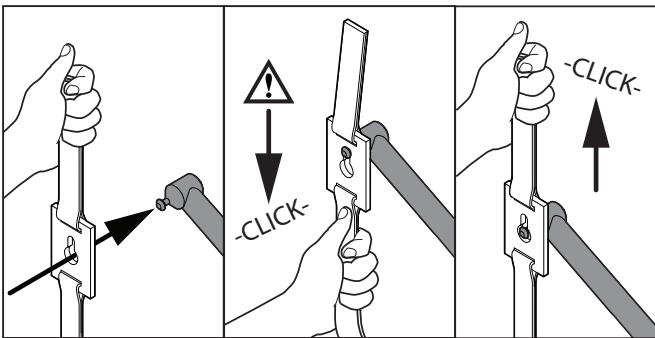
Molift-løftere skal bare brukes til å løfte brukere. Bruk aldri løfteren til å løfte eller flytte gjenstander av noe slag.



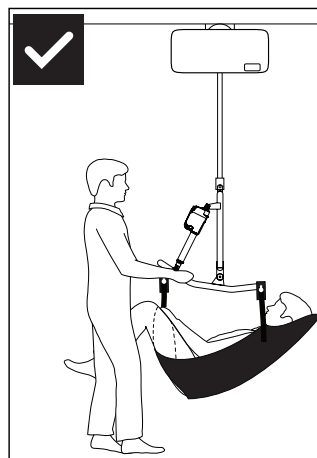
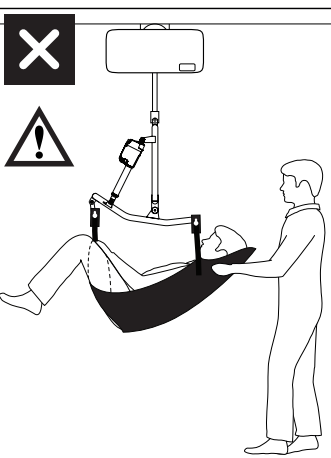
Les bruksanvisningen for seilet før bruk.



Ikke bruk skadede eller veldig utslitte seil.

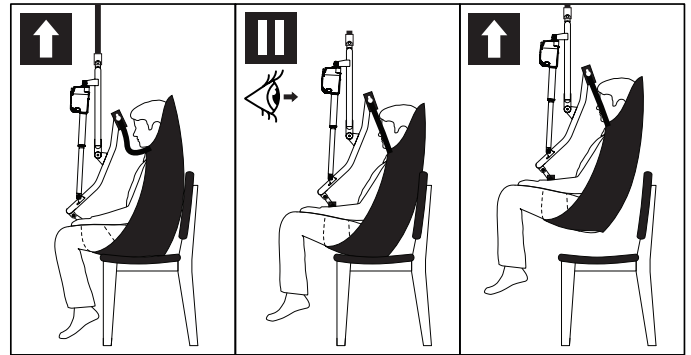


Sørg for at alle 4 seilklipsene er festet på riktig måte til festhakene på sprederstangen. Dra i løftebåndet for å låse klipsene fast i festhaken. Dra i det øvre båndet for å låse opp.



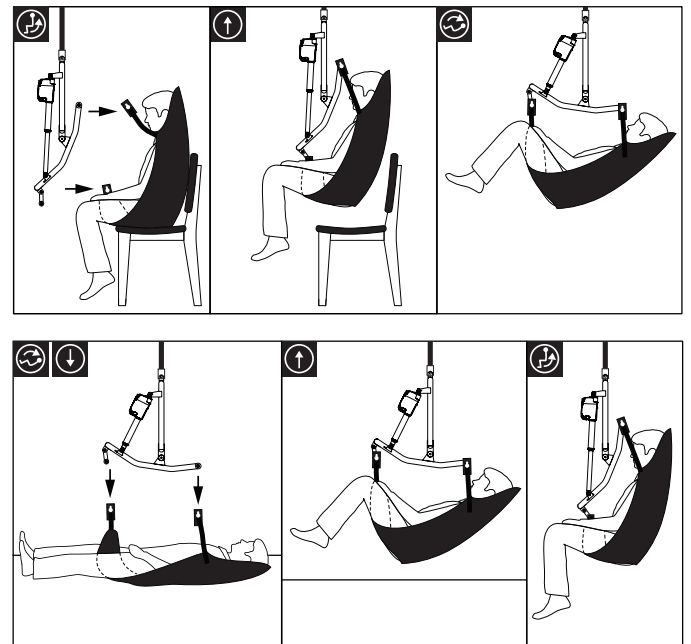
Ikke dytt eller dra i brukeren eller seilet!

Løfting og senking



Kontroller at seilet sitter som det skal rundt brukeren. Stram opp seilstroppene uten å løfte brukeren. Kontroller at alle de fire løkkene på seilet er riktig festet, for å unngå at brukeren glir eller faller. Løft pasienten og utfør forflytningen.

Forflytning



Planlegg løfteoperasjonen på forhånd for å sikre at den foregår mest mulig trygt og uproblematisk. Husk å arbeide ergonomisk. Vurder risikoen og ta notater. Pleieren er ansvarlig for brukers sikkerhet. Stå ved siden av brukeren som løftes under forflytning av brukeren. Kontroller at armer og ben ikke kommer i veien for sete, seng osv. Hold øyekontakt med brukeren slik at vedkommende føler seg trygg.

Seil

Denne listen over SilvaLea Clip Sling seilserier er testet for bruk med Molift Air Tilt Sling bar.

SilvaLea-seil fås i størrelsene S – XL, i polyester. Fullstendig liste over seil og løftebøyler finnes på etac.com.

Silvalea High Easy Toileting Sling Poly. (Toalett)

Størrelse: Art.nr:

S	DA-ST3ASML
M	DA-ST3AMED
L	DA-ST3ALRG
XL	DA-ST3AXLRG

Silvalea High Easy Sling Poly (HighBack)

Størrelse: Art.nr:

S	HYASMCP
M	HYAMEDCP
L	HYALRGCP
XL	HYAXLRGCP

Seil fra andre produsenter

Etac har intet ansvar for eventuelle feil eller ulykker som kan oppstå ved bruk av seil fra andre produsenter.

Feilsøking

Symptomer	Mulig årsak / Løsning
Løfteren reagerer ikke på betjening av håndkontrollen	Nødstopet på løfteren er aktivert. Deaktiver ved å trykke knappen inn igjen.
	Elektronikken i løfteren er overopphetet. Vent til den er avkjølt.
	Håndkontrollen er ikke riktig tilkoblet. Håndkontrollen, pluggen eller ledningen kan være ødelagt, og må skiftes.
	Aktuatorkabelen er ikke riktig tilkoblet.

Rengjøring / Desinfeksjon

Vaskes regelmessig. Rengjør overflater med en fuktig klut og et egnet pH-nøytralt rengjøringsmiddel. Ikke bruk løsemidler eller sterke væsker. Det kan skade løfterens overflater. Ved nødvendig desinfeksjon: Bruk isopropylalkohol. Unngå slipende rengjøringsprodukter. Ikke utsett de elektroniske komponentene for rennende vann.



Pass på at etikettene ikke blir skadet eller løsner under rengjøring.

Periodisk inspeksjon, omfang

Dette tilbehøret skal inspiseres som en del av den periodiske inspeksjonen av løfteren den brukes med.

Periodisk inspeksjon skal utføres minst én gang i året, eller oftere hvis det er påkrevd i lokale bestemmelser. Inspeksjonen skal utføres av servicepersonell som er autorisert av Etac. Kontakt Etac på molift@etac.com for opplæring og autorisasjon, eller for anbefaling av en godkjent servicepartner.



Hvis det oppstår problemer med løfteren, som kan utsette noen for fare, skal løfteren umiddelbart tas ut av drift og merkes med «i ustand». Ikke bruk løfteren før den er reparert.

Serviceomfang

Service innebærer utbytting av aktuator og inspeksjon/utbytting av slitte deler. Dette må utføres av autorisert personell. Kontakt Etac eller din lokale forhandler eller besøk etac.com for få anbefalt en godkjent servicepartner.

Før bruk / Daglig sjekk

Inspeksjon som skal utføres av pleieren daglig eller før bruk:

- Kontroller at festet til løftebøylen er riktig montert og sikret.
- Kontroller at ledninger, håndkontroll, klipsfestehaker og ledd ikke har synlige skader.

Hvis det er feil eller skader, må løfteren tas ut av bruk og merkes med «i ustand».

Vigtigt

Denne brugervejledning indeholder vigtige sikkerhedsanvisninger og oplysninger vedrørende brugen af sejlet og tilbehør. I denne vejledning er brugeren den person, der bliver løftet. Omsorgspersonen er den person, der betjener personløfteren.



Dette symbol angiver vigtige oplysninger vedrørende sikkerhed. Følg disse anvisninger omhyggeligt.



Læs brugervejledningen inden brug! Det er vigtigt, at du forstår indholdet i brugervejledningen fuldt ud, inden du forsøger at bruge udstyret.

Gå ind på www.etac.com for at downloade dokumentation for at sikre, at du har den nyeste udgave.

Generelt

CE-overensstemmelseserklæring
Produktet og dets tilbehør, der er beskrevet i denne brugsanvisning, er i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017 - som medicinsk udstyr, risikoklasse I.
Produktet er fremstillet og testet i henhold til standarderne IEC 60601-1:2005, IEC 60601-1-2:2005 og EN ISO 10535:2006.
Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med produktet, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende.

Betingelser for brug

Løft og forflytning af en bruger vil altid indebære en vis risiko, og kun oplært personale må betjene det udstyr og tilbehør, der er beskrevet i denne brugervejledning. Skinnesystemet skal monteres af certificeret personale i overensstemmelse med de relevante monteringsanvisninger.

Modifikationer og anvendelse af komponenter fra andre producenter.

Vi anbefaler, at der kun bruges komponenter og reservedele fra Molift. Overensstemmelseserklæringen vil ikke være gældende, og Etac kan ikke holdes ansvarlig i forhold til garantien, hvis der foretages ændringer af produktet. Etac er ikke ansvarlig for fejl eller ulykker, som måtte forekomme under brug af komponenter, der er fremstillet af andre producenter.



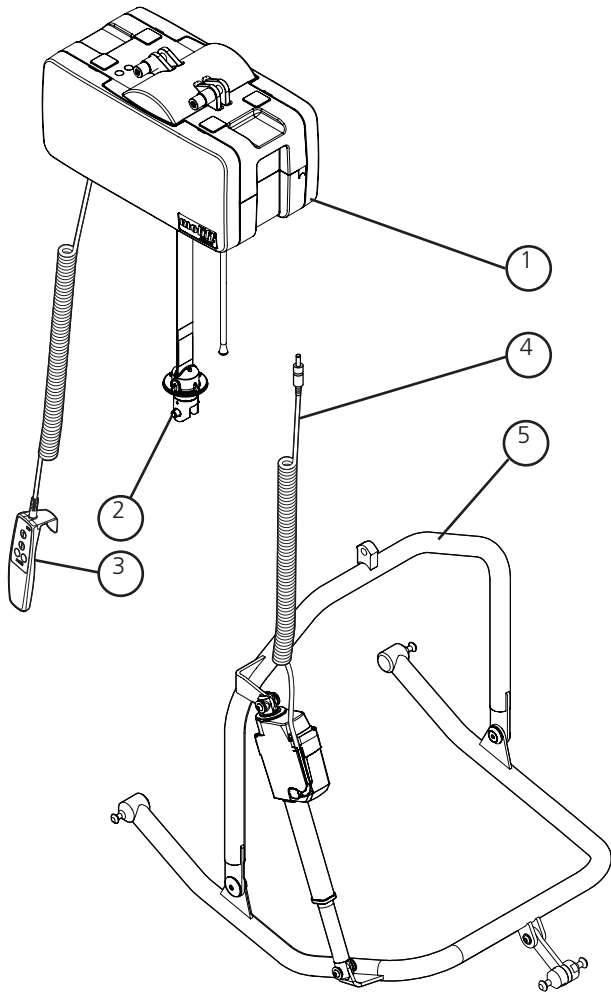
Kun certificeret personale må åbne hejseværket eller tilbehøret for at udføre service eller reparation. Risiko for personskade pga. roterende dele og elektrisk stød.

Personløfteren er ikke beregnet til at blive betjent af den bruger, der bliver løftet. Hvis et hejseværk skal benyttes af en bruger, der bor for sig selv, skal der installeres en eller anden form for kommunikationsudstyr i hejseværkets anvendelsesområde, så brugeren kan tilkalde hjælp, hvis der skulle opstå en nødsituation. Det kan for eksempel være installation af et alarmsystem eller placering af en telefon et praktisk sted osv.



Garanti
To års garanti på fabrikations- og materialefejl på vores produkter.
Et års garanti på batterier.
Se www.etac.com for vilkår og betingelser.

Molift Air Tilt



Komponenter:

1. Molift Air 350 Tilt
2. Lynudløsningsstift
3. Betjeningshåndsæt
4. Kabel til tilslutning til Molift Air 350 Tilt
5. Molift Air Tilt Sling bar

Om Molift Air Tilt

Molift Air Tilt Sling bar er tilbehør til Molift Air 350 Tilt loftsmonteret personløfter, som alternativ til almindelige løfteåg. Molift Air Tilt har clips til fastgørelse af sejlet (tilbehør), og ved hjælp af det justerbare løfteåg med elektrisk aktuator får omsorgspersonen mulighed for at styre og indstille patientens placering, f.eks. fra opret til tilbagelænet.

Produktidentifikation

Produktmærkat

1. Produktmærkat, 2. Produktmærkat, 3. Aktuatomærkat (Linak),
4. Serienummermærkat

Molift Air 350 Tilt

Gross weight 361kg / 797lbs
SWL 350kg / 772lbs
24V SLA, IP24
Duty cycle 10%


by Etac

Molift Air Tilt Sling bar

Gross weight 279,5kg / 616lbs
SWL 272kg / 600lbs
24V SLA, IP24
Duty cycle 10%


by Etac

LINAK®

Designed in Denmark
DK - 6430 Nordborg

Type : 2302002000200B4 BID = 330
Item No. : J23240
Prod. Date : 2018.12.18

Max Load : Push 900 N / Pull 900 N IPX4
Power Rate : 24 V_{DC} Max. 2.3 A
Duty Cycle : 10%, Max. 2 min. / 18 min.

 NOT TO BE OPENED BY UNAUTHORIZED PERSONNEL
NE PAS OUVRIER PAR DU PERSONNEL NON AUTORISE


W/O#3564368 - 0002 MADE IN DENMARK



(01)XXXXXXXXXXXXXXXX(11)XXXXXXXX(21)XXXXXX

REF ABCDEFGHIJ  Etac A/S
Parallevej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com

SN XXXXXX  YYY-MM-DD  

Advarselmærkat og symboler

Nærmere forklaring af symboler, der anvendes på produktet:

- | | | | |
|---|--|---|----------------------------------|
|  | Overholdelse af alle relevante EU-direktiver |  | IEC 60417-5172: Klasse II-udstyr |
|  | Se brugervejledningen |  | Betjeningsanvisninger |
|  | Kun til indendørs brug |  | Manufacturer |
|  | Maks. brugervægt |  | Date of manufacture |
|  | Må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald WEEE-direktiv 2002/96/EF |  | Catalogue number |
|  | Indikator for lavt batteri (betjeningshåndsæt) |  | Serial number |
|  | Kinesisk foreningskontrolmærke (angiver desuden mulighed for genvinding), Kina RoHS-lovgivning |  | Medical Device |
|  | Australsk mærke for overholdelse af lovgivningen – EMC, elektrisk sikkerhed (RCM) | | |

Tekniske data

Sikker arbejdsbelastning (SWL)

272 kg (600 lbs)

Enhedens vægt (ekskl. betjeningshåndsat og kabler):

7,3 kg (16 lbs)

Aktuatorhastighed

12,6-10,4 mm/sekund (0,49-0,40 tommer/sekund)

Kapslingsklasse:

Betjeningshåndsat IP24

Aktuator IPX4

Kraft ved betjening af knapper

Knapper på håndsat: 3,4 N

Materiale:

Stål, plastik

Forventet levetid:

Forventet levetid på 30.000 cyklusser med SWL eller 10 år.

Dimensioner:

L x B x H (længde, bredde, højde)

66 x 58 x 50-79 cm

(26 x 22,8 x 19,7-33,5 tommer)

Vippeområde:

75 grader

Elektronik

Transport og opbevaring

Personløfteren kan opbevares og transporteres ved temperaturer på mellem -25 og 70 °C.

Betjening

Designet til brug ved standardtemperaturer i lokaler (+5 til +40 °C).

Lufttryk: 70-106 kPa

Relativ luftfugtighed: 15-93 %

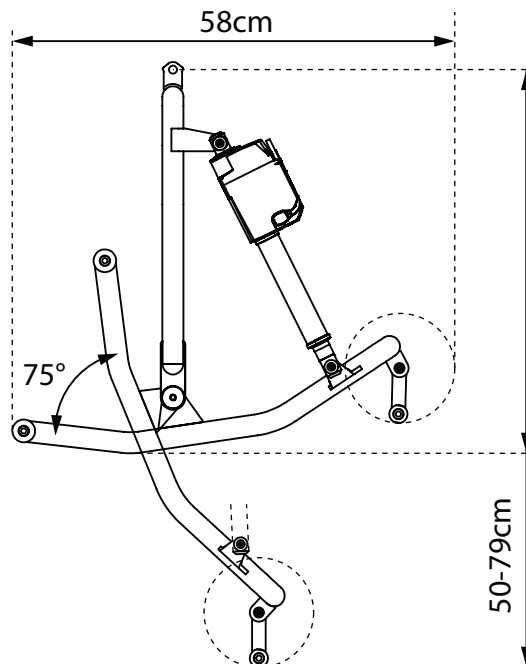
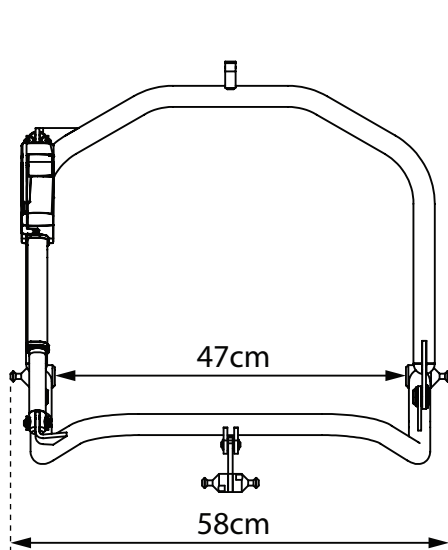
Efter opbevaring eller transport ved andre temperaturer skal udstyret efterlades i et lokale med en passende temperatur, indtil udstyret når en sikker driftstemperatur.



Elektromedicinsk udstyr kræver særlige forholdsregler vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). Bærbart eller mobilt radiokommunikationsudstyr kan påvirke det elektromedicinske udstyr og skal holdes mindst 25 cm (10 tommer) fra personløfterens elektronik.

Aktiv/passiv-forhold/driftscyklus.

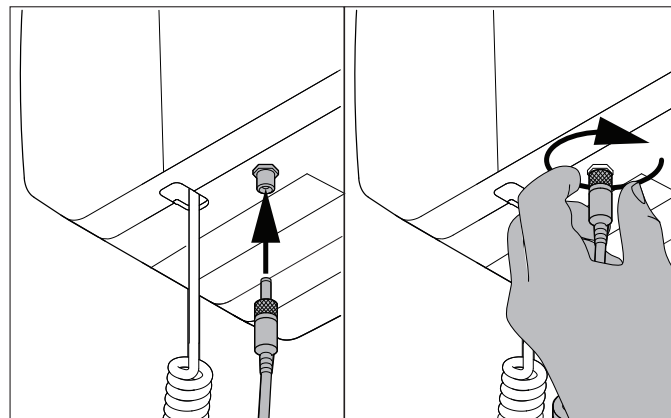
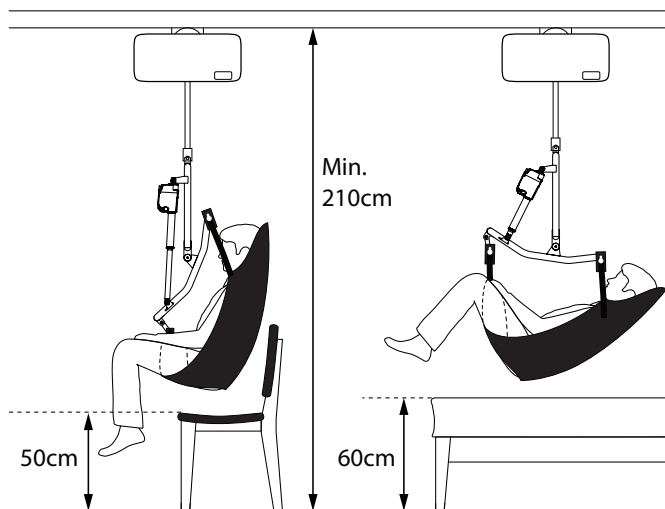
Driftscyklus 10 %. (Periodisk iht. standarden ISO-EN 10535)



Montering

Hejseværet er mærket med sikker arbejdsbelastning (SWL). Denne må ikke overstige skinnedsystemets maksimale belastningskapacitet.

Der skal være mindst 210 cm fra gulvet til skinnen.

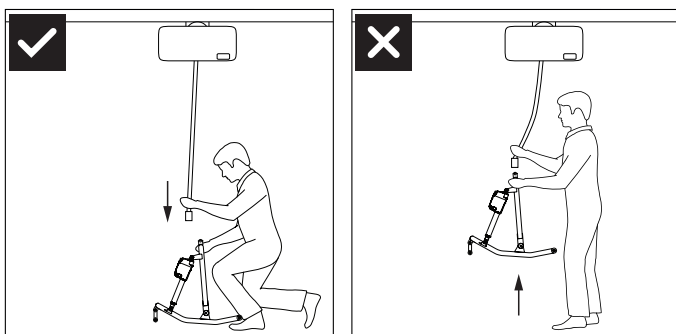


- Sæt hanstikket fra kablet fra aktuatoren på Molift Air Tilt Sling bar i hanstikket på Molift Air Tilt.
- Tilspænd konnektorens forseglingsring ved at dreje den med uret.

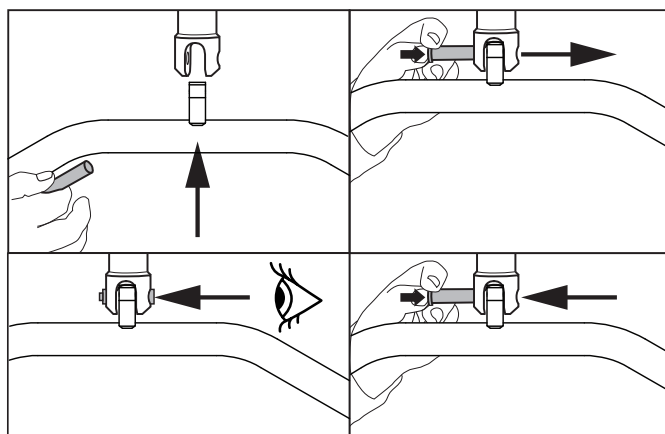
Betjeningshåndsat

Molift Air Tilt Hand Control har 2 knapper til at hæve og sænke og 2 knapper til at vippe Molift Air Tilt Sling bar. Betjeningshåndsettet har en indikatorlampe, som lyser, når batteriniveauet er lavt, og personløfteren skal genoplades.

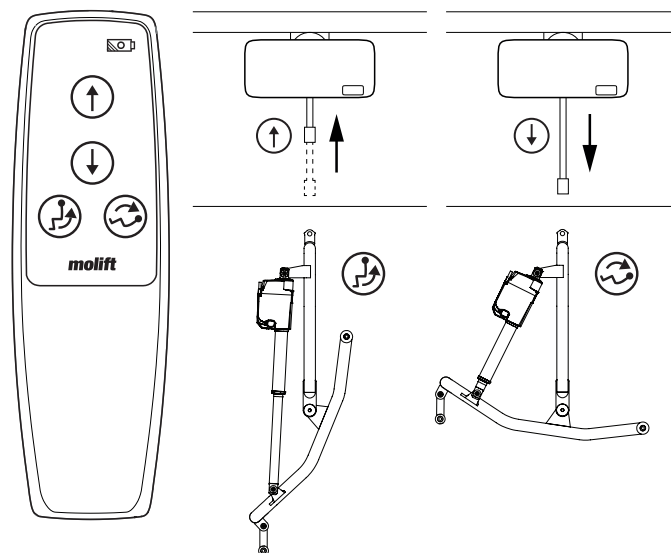
Montering af Molift Air Tilt Sling bar



- Anbring løfteåget under hejseværet og sænk løftebåndet. HÆV IKKE LØFTEÅGET OP TIL LØFTEBÅNDET.



- Placer løfteåget i fastgørelsespunktet.
- Tryk på knappen på låsestiften, og sæt den hele vejen ind.
- Sørg for, at låsestiften sidder forsvarligt fast.
- Tryk på knappen på låsestiften og hold den nede, og træk i den for at fjerne låsestiften.



Træk ikke i betjeningshåndsettet for at flytte hejseværet langs skinnen

Brug af sejl

Generelle sikkerhedsforanstaltninger

Brug kun clipssejl, som er tilpasset den enkelte bruger, type af handicap, størrelse, vægt og type af forflytning.



Hvis der er forskel på den maksimale belastning (SWL) for hejseværkets løfteåg og kropsstøtteenheden, skal den laveste maksimale belastning altid bruges.



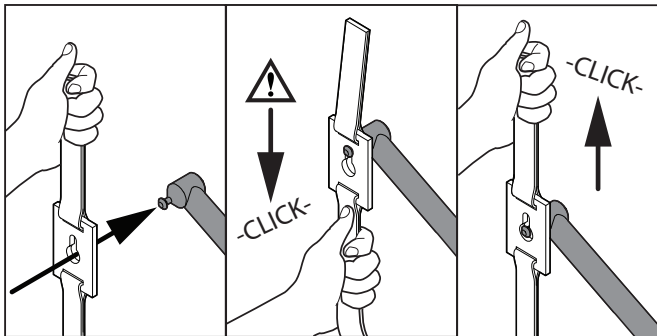
Molift-løftere må kun anvendes til løft af personer. Personløfteren må aldrig bruges til at løfte eller flytte nogen form for genstande.



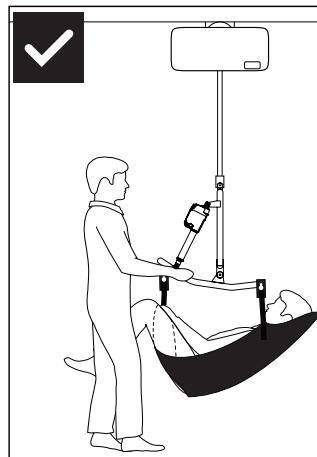
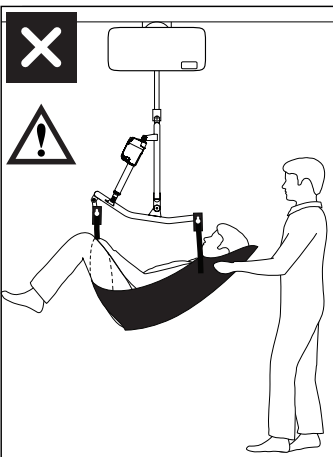
Læs brugervejledningen til sejlet inden brug.



Brug ikke beskadigede eller meget slidte sejl.

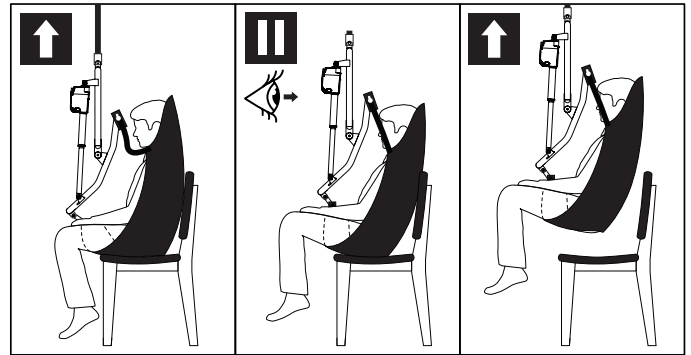


Kontrollér, at alle fire sejlclips er fastgjort korrekt i beslagene på løfteåget. Træk i løftebåndet for at fastlåse clipsene i beslaget. Træk i det øverste bånd for at låse op.



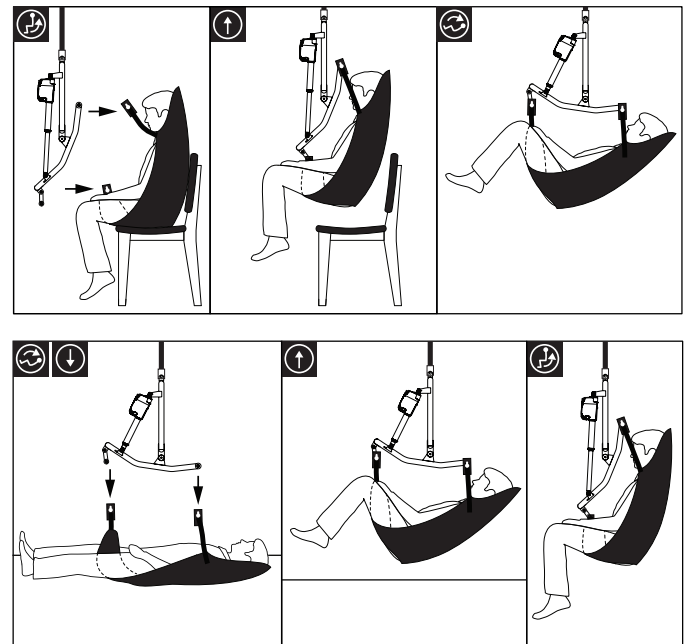
Undlad at skubbe eller trække i brugeren eller sejlet!

Hæve og sænke



Kontroller, at sejlet sidder korrekt omkring brugeren. Stræk sejlstropperne uden at løfte brugeren. Kontrollér, at alle fire sejlclips er forsvarligt fastgjort, så brugeren ikke glider eller falder ud. Løft brugeren og udfør forflytningen.

Forflytning



Planlæg løftet på forhånd for at sikre, at det sker så sikkert og problemfrit som muligt. Husk at arbejde ergonomisk korrekt. Vurder risiciene, og tag noter. Omsorgspersonen er ansvarlig for brugers sikkerhed. Når du flytter brugeren, skal du stå ved siden af den bruger, du løfter. Sørg for, at arme og ben ikke er i vejen for sædet, sengen osv. Bevar øjenkontakten med brugeren, så vedkommende føler sig sikker.

Sejl

Sejlene på denne liste over Silvalea Clip Sling-serien af sejl er testet til brug med Molift Air Tilt Sling bar.

Silvalea-sejlene fås i størrelse S – XL og er af polyester. Den komplette liste over sejl og løfteåg findes på etac.com.

Silvalea High Easy Toileting Sling Poly. (Toilet)

Str.:	Art.nr.:
S	DA-ST3ASML
M	DA-ST3AMED
L	DA-ST3ALRG
XL	DA-ST3AXLRG

Silvalea High Easy Sling Poly (HighBack)

Str.:	Art.nr.:
S	HYASMCP
M	HYAMEDCP
L	HYALRGCP
XL	HYAXLRGCP

Sejl fremstillet af andre producenter

Etac er ikke ansvarlig for fejl eller uheld, som måtte opstå ved brug af komponenter fra andre producenter.

Fejlfinding

Symptom	Mulig årsag/handling
Personløfteren reagerer ikke på betjening af betjeningshåndsettet.	Nødstopet på personløfteren er aktiveret. Deaktiver det ved at trykke knappen ind igen.
	Personløfterens elektronik er overophedet. Vent til den er kølet ned.
	Betjeningshåndsettet er ikke tilsluttet korrekt. Betjeningshåndsettet eller stikket eller ledningen kan være i stykker og skal udskiftes.
	Aktuatorkablet er ikke tilsluttet korrekt.

Rengøring/desinfektion

Rengør med jævne mellemrum. Rengør overflader med en klud fugtet med et egnet pH-neutralt rengøringsmiddel. Brug ikke opløsningsmidler eller stærke væsker, da dette kan ødelægge personløfterens overflader. Brug isopropylalkohol, hvis der er behov for desinfektion. Undgå slibende rengøringsprodukter. Udsæt ikke elektronik for rindende vand.



Pas på ikke at beskadige eller fjerne mærkater under rengøringen.

Omfang af periodiske eftersyn

Dette tilbehør skal efterses som en del af det periodiske eftersyn af den lift, det bruges sammen med.

Der skal udføres periodiske eftersyn mindst en gang om året eller oftere, hvis det er påkrævet i henhold til lokale krav. Eftersynet skal udføres af servicepersonale, der er autoriseret af Etac. Kontakt Etac på molift@etac.com med henblik på oplæring og autorisation eller anbefaling af en godkendt servicepartner.



I tilfælde af problemer, som kan bringe personers sikkerhed i fare, skal personløfteren omgående tages ud af brug og mærkes med "i uorden". Det må ikke bruges, før det er blevet repareret.

Omfang af service

Service omfatter udskiftning af aktuatoren og eftersyn/udskiftning af slidte dele. Dette skal udføres af autoriseret personale. Kontakt Etac eller din lokale forhandler, eller besøg etac.com for at få anbefalet en godkendt servicepartner.

Inden brug/daglig kontrol

Eftersyn som skal udføres af omsorgspersonen dagligt eller før anvendelse:

- Kontrollér, at løfteågsforbindelsen er korrekt fastgjort og sikret.
- Kontrollér, at ledninger, betjeningshåndsettet, clipsbeslag eller led ikke har synlige skader.

Hvis der er fejl eller defekter, skal personløfteren tages ud af drift og markeres med "i uorden".

Tärkeää

Tämä käyttöohje sisältää nostoliinan ja lisävarusteiden käyttöön liittyviä tärkeitä turvallisuusohjeita ja tietoja. Käyttöohjeessa käyttäjällä tarkoitetaan nostettavaa henkilöä. Hoitaja on nostolaitetta käyttävä henkilö.



Tämä symboli merkitsee tärkeää turvallisuuteen liittyvää tietoa. Noudata näitä ohjeita huolellisesti.



Lue käyttöopas ennen käyttöä!
On tärkeää ymmärtää käyttöoppaan sisältö tarkkaan ennen kuin laitetta yritetään käyttää.

Käy osoitteessa www.etac.com ja lataa asiakirjat, jotta sinulla olisi käytössä uusin versio.

Yleistä**CE-ilmoitus**

Tuote ja siihen liittyvät lisävarusteet, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa, ovat Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2017/745, annettu 5. päivänä huhtikuuta 2017 mukaisia - lääkintälaitteena, riskiluokka I.

Tuote on valmistettu ja testattu standardien IEC 60601-1:2005, IEC 60601-1-2:2005 ja EN/ISO 10535:2006 mukaisesti.

Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.

Käyttöohjeet

Käyttäjän nostamiseen ja siirtämiseen liittyy aina tietty riski, ja ainoastaan koulutettu henkilökunta saa käyttää tässä käyttöohjeessa kuvattuja laitteita ja lisävarusteita. Kiskojärjestelmän asennus on annettava valtuutetun henkilökunnan tehtäväksi sovellettavien asennusohjeiden mukaisesti.

Muutokset ja eri valmistajien osien käyttäminen

Suosittellemme ainoastaan Molift-komponenttien ja -varaosien käyttämistä. Jos tuotteeseen tehdään muutoksia, vaatimustenmukaisuusvakuutus ei päde eikä Etac ole vastuussa takuusta. Etac ei vastaa vioista ja tapaturmista, joita voi sattua käytettäessä muiden valmistajien komponentteja.



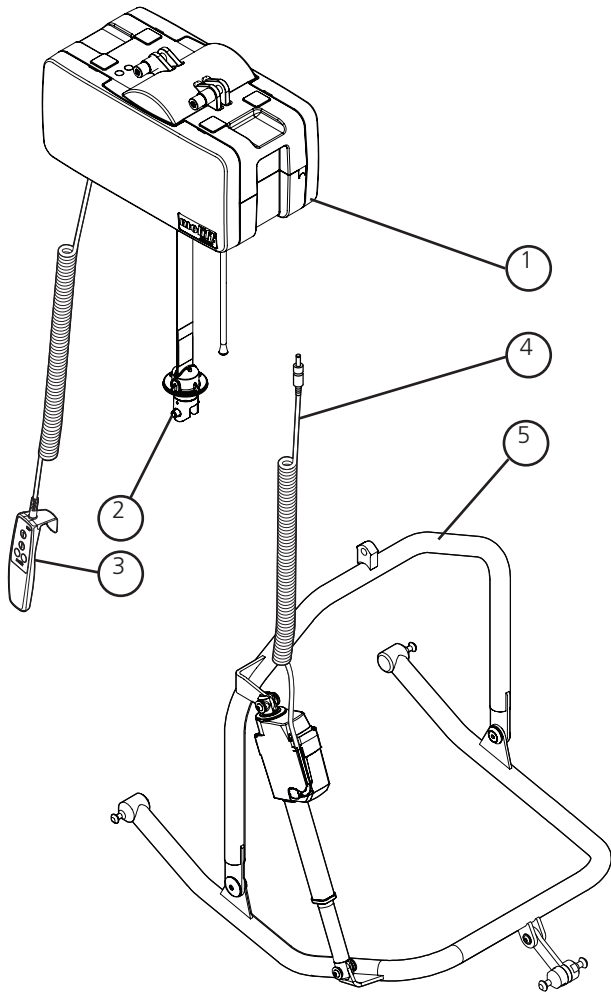
Vain valtuutettu henkilökunta saa avata nostolaitteen tai sen lisävarusteet huoltoon tai korjaukseen varten. Pyörivistä osista tai sähköiskusta voi aiheutua loukkaantumiseriski.

Nostolaitetta ei ole tarkoitettu nostettavan käyttäjän ohjattavaksi. Jos nostolaite on tarkoitettu yksin asuvan henkilön käyttöön, sen käyttöalueelle on asennettava jonkinlainen viestintälaitte hätätilanteiden varalle, jotta käyttäjä pystyy hälyttämään apua. Se voi olla esimerkiksi osa hälytysjärjestelmää tai kätevästi sijoitettu puhelin tms.

**Takuuilmoitus**

Kahden vuoden takuu, joka korvaa työstä ja materiaaleista johtuvat viat tuotteissamme. Yhden vuoden takuu akuille. Katso ehdot osoitteesta www.etac.com.

Molift Air Tilt



Osat:

1. Molift Air 350 Tilt
2. Pikavapautuspainike
3. Käsiöhjain
4. Molift Air 350 Tilt -laitteen yhdyskaapeli
5. Molift Air Tilt -liinatanko

Tietoja Molift Air Tilt -laitteesta

Molift Air Tilt -liinatanko on Molift Air 350 Tilt -kattostonurin lisävaruste vaihtoehtona standardimallisille liinatangoille. Molift Air Tilt -laitteessa on klipsikiinnikkeet nostoliinan (lisävaruste) kiinnitystä varten ja säädettävä liinatanko sähkökäyttöisellä toimilaitteella. Hoitohenkilöstö voi ohjata ja säätää potilaan asentoa, esim. seisoma-asennosta makuuasentoon.

Tuotteen kuvaus

Tuotteen etiketti

1. Tuotteen etiketti, 2. Tuotteen etiketti, 3. Käyttölaite (Linak),
4. Sarjanumerokyltti

Molift Air 350 Tilt

Gross weight 361kg / 797lbs
SWL 350kg / 772lbs
24V SLA, IP24
Duty cycle 10%

 **molift**
by Etac

Molift Air Tilt Sling bar

Gross weight 279,5kg / 616lbs
SWL 272kg / 600lbs
24V SLA, IP24
Duty cycle 10%

 **molift**
by Etac

LINAK®

Designed in Denmark
DK - 6430 Nordborg

Type : 2302002000200B4 BID = 330
Item No. : J23240
Prod. Date : 2018.12.18

Max Load : Push 900 N / Pull 900 N IPX4
Power Rate : 24 V_{DC} Max. 2.3 A
Duty Cycle : 10%, Max. 2 min. / 18 min.

 NOT TO BE OPENED BY UNAUTHORIZED PERSONNEL
NE PAS OUVRIER PAR DU PERSONNEL NON AUTORISE

W/O#3564368-0002 MADE IN DENMARK


















(01)XXXXXXXXXXXXXXXX(11)XXXXXXXX(21)XXXXXX

REF ABCDEFGHIJ  Etac A/S
Parallelvej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com

SN XXXXXX  

Varoitukset ja symbolit

Tuotteessa käytetyt symbolit selitettynä:

	Kaikkien sovellettavien EY-direktiivien mukainen		IEC 60417-5172: Luokan II laite
	Noudata käyttöopasta		Käyttöohjeet
	Vain sisäkäyttöön		Manufacturer
	272 kg / 600 lbs Käyttäjän enimmäispaino		Date of manufacture YYYY-MM-DD
	Älä hävitä sekajätteenä WEEE-direktiivi 2002/96/EY		Catalogue number
	Akun varaus vähissä (kaukosäädin)		Serial number
	Kiinan saastehallintamer- kintä (merkitsee myös kierrätettävyyttä) Kiinan RoHS-laki		Medical Device
	Australian lakien mukainen EMC, Elektroninen turvalli- suus (RCM)		

Tekniset tiedot**Turvallinen työkuormitus (SWL)**

272 kg (600 lbs)

Yksikön paino (pois lukien käsiohjain ja kaapelit):

7,3 kg (16 lbs)

Toimilaitteen nopeus

12,6–10,4 mm/s (0,49–0,40 tuumaa/s)

Suojausluokka:

Käsiohjain IP24

Toimilaite IPX4

Käyttövoimapainike

Käsiohjaimen painikkeet: 3,4 N

Materiaali:

Teräs, muovi

Arvioitu käyttöikä:

Arvioitu käyttöikä on 30 000 sykliä tai 10 vuotta.

Mitat:

P x L x K (pituus, leveys)

66 x 58 x 50–79 cm

(26 x 22,8 x 19,7–33,5 tuumaa)

Kallistusalue:

75 astetta

Elektroniikka**Kuljetus ja säilytys**

Nostolaitetta voi säilyttää ja kuljettaa -25...+70 °C:n lämpötiloissa.

Käyttö

Suunniteltu käytettäväksi normaalissa huoneenlämmössä (+5...+40°C).

Ilmanpaine: 70 - 106 kPa

Suhteellinen kosteus: 15 - 93 %

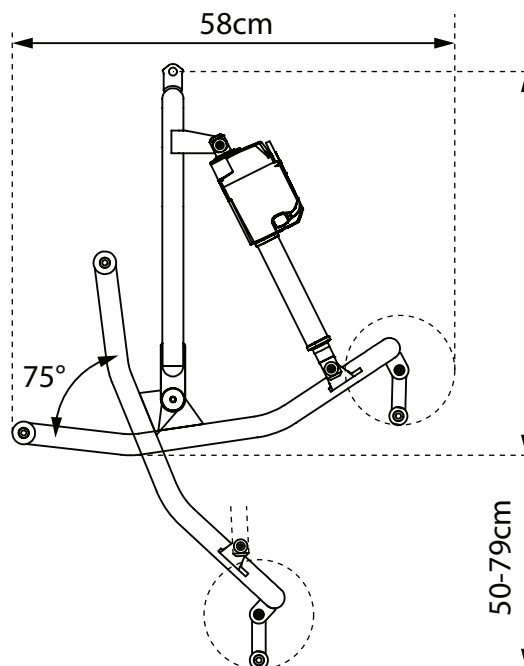
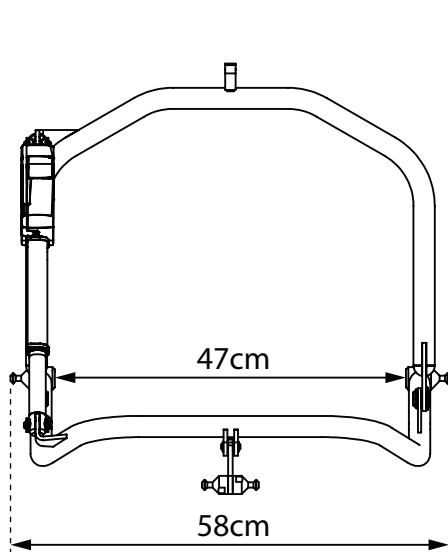
Jos laitetta on säilytetty tai kuljetettu ohjeesta poikkeavissa lämpötiloissa, jätä se tilaan, jossa lämpötila on sopiva, kunnes se saavuttaa turvallisen käyttölämpötilan.



Lääketieteelliset sähkölaitteet edellyttävät erityisiä sähkömagneettiseen yhteensopivuuteen (EMC) liittyviä varotoimia. Kannettavat tai siirrettävät radioviestintälaitteet voivat vaikuttaa lääketieteellisiin sähkölaitteisiin, ja niitä tulee pitää vähintään 25 cm:n (10 tuuman) päässä nostolaitteen elektroniikasta.

Taukosuhde / käyttöjakso

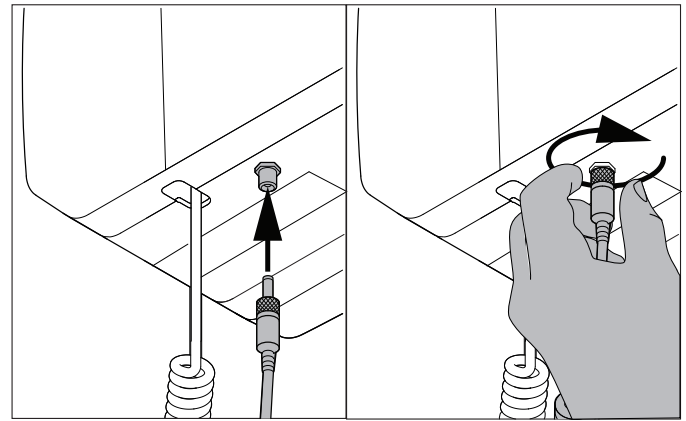
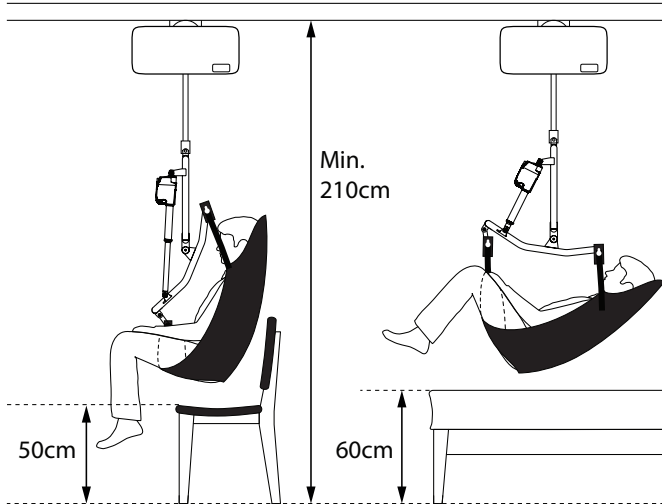
Käyttöjakso 10 %. (Vuorottelu standardin ISO-EN 10535 mukaan)



Asennus

Nostolaitteeseen on merkitty turvallinen työkuormitus (SWL), joka ei saa ylittää kiskojärjestelmän suurinta kuormituskapasiteettia.

Vaadittu vähimmäiskorkeus lattiasta kiskoon on 210 cm.

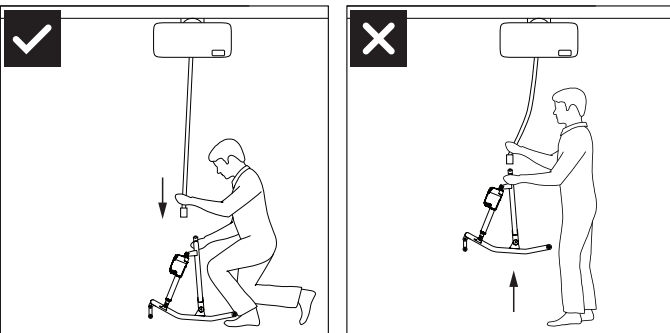


- Aseta kytkentäkaapeli Molift Air Tilt -liinatangosta Molift Air 350 Tilt -liittimeen.
- Kiristä liittimet kääntämällä tiivistysrengasta myötäpäivään.

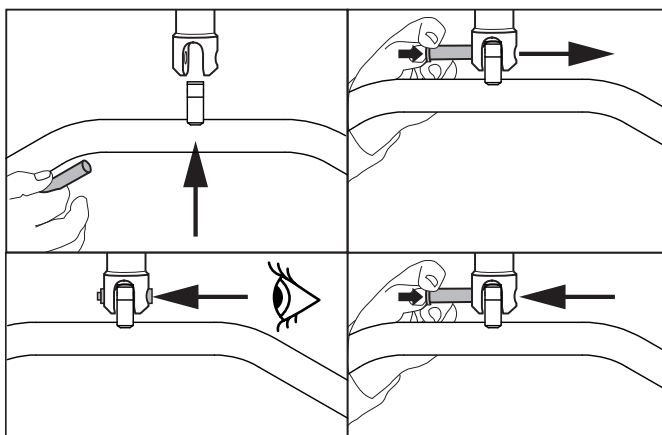
Käsiohjain

Molift Air Tilt -käsiohjaimessa on 2 painiketta nostamiseen ja laskemiseen ja 2 painiketta liinatangon kallistamiseen. Käsiohjaimessa on merkkivalo, joka syttyy, kun akun varaus on vähissä ja nostolaite on latauksen tarpeessa.

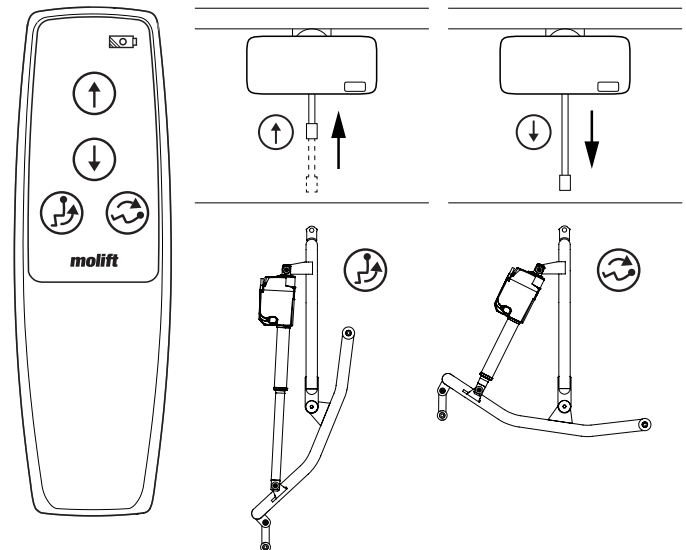
Molift Air Tilt -liinatangon asennus



- Aseta liinatanko nostolaitteen alle ja laske nostohihnaa. ÄLÄ NOSTA LIINATANKOJA NOSTOHIHNNAN KORKEUDELLE.



- Kohdista liinatanko kiinnityspisteeseen.
- Paina lukkotapin painiketta ja paina se pohjaan asti.
- Varmista, että lukkotappi on kiinnitetty oikein.
- Pidä lukkotapin painiketta painettuna ja irrota lukkotappi vetämällä.



Älä vedä käsiohjaimesta siirtäessäsi nostolaitetta kiskoa pitkin

Liinojen käyttö

Yleiset turvallisuusvaroitukset

Käytä ainoastaan sellaisia klipsiliinoja, jotka saa säädettyä käyttäjälle, tämän vamman tyyppille, koolle ja painolle sekä siirtotyypille sopiviksi.



Jos nostolaitteen liinatangon ja rungon tukiyksikön maksimikuormitukset (SWL) poikkeavat toisistaan, tulee aina käyttää pienintä maksimikuormitusta.



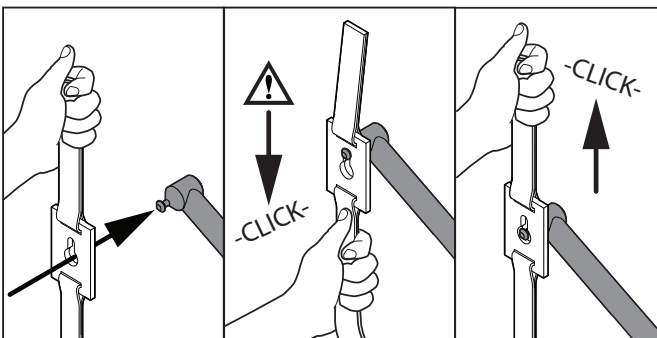
Molift-nostolaitteita tulee käyttää ainoastaan käyttäjien nostamiseen. Älä koskaan käytä nostolaitetta minkäänlaisten esineiden nostamiseen tai siirtämiseen.



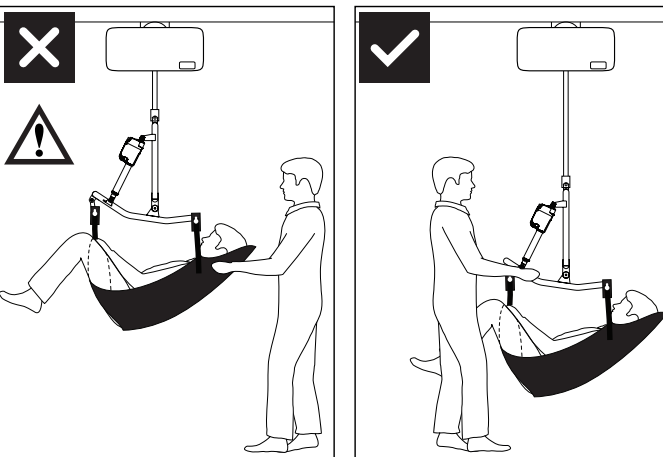
Lue liinan käyttöohje ennen käyttöä.



Älä käytä vaurioituneita tai pahasti kuluneita nostoliinoja.

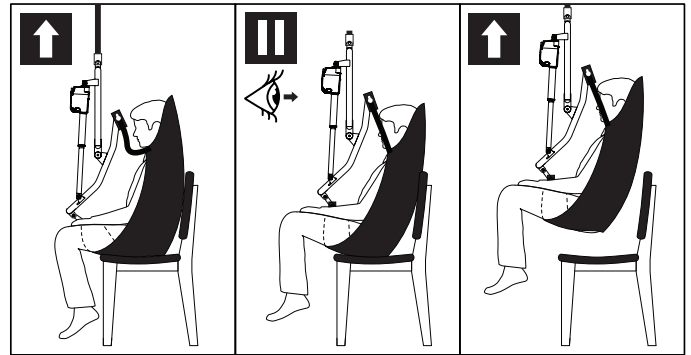


Varmista, että kaikki neljä liinaklipsiä on asennettu oikein nostotangon liittimiin. Vedä nostohihnaa kiinnikkeiden lukitsemiseksi. Avaa vetämällä ylemmästä hihnasta.



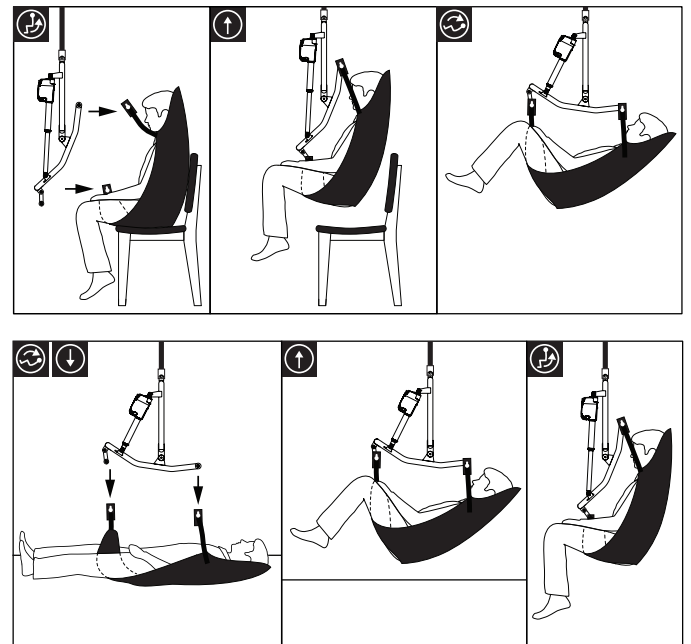
Älä työnnä tai vedä käyttäjää tai liinaa!

Nostaminen ja laskeminen



Tarkista, että nostoliina on asetettu oikein käyttäjän ympärille. Venytä nostoliinan hihnoja käyttäjää nostamatta. Varmista, että nostoliinan kaikki neljä klipsiä on kiinnitetty tukevasti, jotta potilas ei pääse luisumaan tai putoamaan. Nosta käyttäjä ja suorita siirto.

Siirtäminen



Suunnittele nostotapahtuma etukäteen, jotta se sujuu mahdollisimman turvallisesti ja tasaisesti. Muista toimia ergonomisesti. Arvioi riskit ja tee muistiinpanoja. Hoitaja on vastuussa käyttäjän turvallisuudesta. Kun siirrät käyttäjää, seiso nostamasi käyttäjän vieressä. Varmista, että kädet ja jalat eivät osu istuimeen, vuoteeseen tai muihin esteisiin. Paranna käyttäjän turvallisuuden tunnetta säilyttämällä katsekontakti.

Liinat

Tässä luettelossa olevat SilvaLea Clip Sling -nostoliinat on testattu yhteensopiviksi Molift Air Tilt -liinatangon kanssa.

Silvalea-nostoliinoja on saatavana koissa S–XL ja ne ovat polyesteriä. Liinojen ja liinatankojen täydellinen luettelo löytyy osoitteesta etac.com.

Silvalea High Easy Toileting Sling Poly. (WC)

Koko:	Tuotenro:
S	DA-ST3ASML
M	DA-ST3AMED
L	DA-ST3ALRG
XL	DA-ST3AXLRG

Silvalea High Easy Sling Poly (HighBack)

Koko:	Tuotenro:
S	HYASMCP
M	HYAMEDCP
L	HYALRGCP
XL	HYAXLRGCP

Muiden valmistajien nostoliinat

Etac ei vastaa vioista ja tapaturmista, joita voi sattua käytettäessä muiden valmistajien nostoliinoja.

Vianetsintä

Ongelma	Mahdollinen syy/toimenpide
Nostolaite ei reagoi käsiohjaimen toimintaan	Nostolaitteen hätäpysäytys aktivoitu. Poista se käytöstä painamalla painike takaisin sisään.
	Nostolaitteen elektroniikka on ylikuumentunut. Odota, että se jäähtyy.
	Käsiohjain ei ole kytketty oikein. Käsiohjain tai pistoke tai johto on ehkä rikkoutunut, ja se on vaihdettava.
	Toimilaitteen kaapeli ei ole kytketty oikein.

Puhdistus / Desinfiointi

Puhdista säännöllisesti. Puhdista pinnat kostealla liinalla käyttäen asianmukaista, pH-arvoltaan neutraalia puhdistusainetta. Älä käytä liuottimia tai vahvoja nesteitä, sillä tämä voi vahingoittaa nostolaitteen pintoja. Käytä tarvittaessa desinfiointiin isopropyylialkoholia. Vältä hankaavia puhdistustuotteita. Älä altista elektroniikkaa juoksevalle vedelle.



Älä vahingoita tai poista etikettejä puhdistuksen aikana.

Määräaikaistarkastuksen laajuus

Tämä lisävaruste on tarkastettava osana sen kanssa käytettävän nostolaitteen säännöllistä tarkastusta.

Määräaikaistarkastus tulee suorittaa ainakin kerran vuodessa tai useammin, jos paikalliset vaatimukset sitä edellyttävät. Tarkastus on annettava Etacin valtuuttaman huoltohenkilöstön tehtäväksi. Ota yhteyttä Etaciin osoitteeseen molift@etac.com saadaksesi tietoa koulutusta ja valtuutusta tai hyväksytyyn huoltokumppanin suositusta varten.



Jos havaitaan turvallisuuden vaarantavia ongelmia, varuste tulee poistaa viipymättä käytöstä ja siihen tulee kiinnittää selkeä merkintä "epäkunnossa". Ei saa käyttää, ennen kuin se on korjattu.

Huollon laajuus

Huoltoon sisältyy toimilaitteen vaihtaminen ja kuluneiden osien tarkastus ja vaihto. Tämä on annettava valtuutetun henkilökunnan tehtäväksi. Ota yhteys Etaciin tai paikalliseen jälleenmyyjään tai katso yhteystiedot osoitteesta etac.com hyväksytyyn huoltokumppanin suositusta varten.

Ennen käyttöä / Päivittäistarkastus

Hoitajan päivittäin tai ennen käyttöä suoritettava tarkastus:

- Tarkista, että liinatangon liitäntä on kunnolla kiinni.
- Varmista, että johdoissa, käsiohjaimessa, klipseissa tai nivelissä ei ole näkyviä vaurioita.

Jos Molift Air Tilt -laitteessa on vikoja tai puutteita, se on poistettava käytöstä ja merkittävä "epäkunnossa"-merkinnällä.

Wichtig

Dieses Benutzerhandbuch enthält wichtige Sicherheitshinweise und Informationen über die Verwendung des Gurts und des Zubehörs.

In diesem Handbuch ist der Benutzer die zu hebende Person. Die Pflegeperson ist die Person, die das Hebezeug bedient.



Dieses Symbol weist auf wichtige sicherheitsrelevante Informationen hin. Bitte diese Anweisungen genau beachten!



Benutzerhandbuch vor Gebrauch lesen!
Der Inhalt des Benutzerhandbuchs muss vor dem Einsatz des Geräts vollständig verstanden sein.

Unter www.etac.com können Sie sich die neueste Version der Dokumentation herunterladen.

Allgemein



CE-Erklärung

Das in dieser Gebrauchsanweisung beschriebene Produkt und sein Zubehör entspricht der Verordnung (EU) 2017/745 vom 5. April 2017 als Medizinprodukt der Klasse I.
Das Produkt wird gemäß den Normen IEC 60601-1:2005, IEC 60601-1-2:2005 und EN/ISO 10535:2006 hergestellt und geprüft. Jeder schwerwiegende Zwischenfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt auftritt, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

Nutzungsbedingungen

Das Heben und der Transport eines Benutzers birgt immer ein gewisses Risiko, und nur geschultes Personal darf die in diesem Benutzerhandbuch abgehandelten Geräte und Zubehörteile einsetzen. Das Schienensystem muss von zertifiziertem Personal gemäß den geltenden Montageanweisungen aufgebaut werden.

Umbauten und Verwendung von Komponenten anderer Hersteller.

Wir empfehlen die ausschließliche Verwendung von Molift-Komponenten und -Ersatzteilen. Falls Änderungen am Produkt vorgenommen werden, verlieren die Konformitätserklärung sowie die Garantie von Etac ihre Gültigkeit. Etac haftet nicht für Fehler oder Unfälle, die bei der Verwendung von Komponenten anderer Hersteller auftreten können.



Nur zertifiziertes Personal darf Hebezeuge oder Zubehör zur Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten öffnen. Verletzungsgefahr durch drehende Teile und Stromschlag.

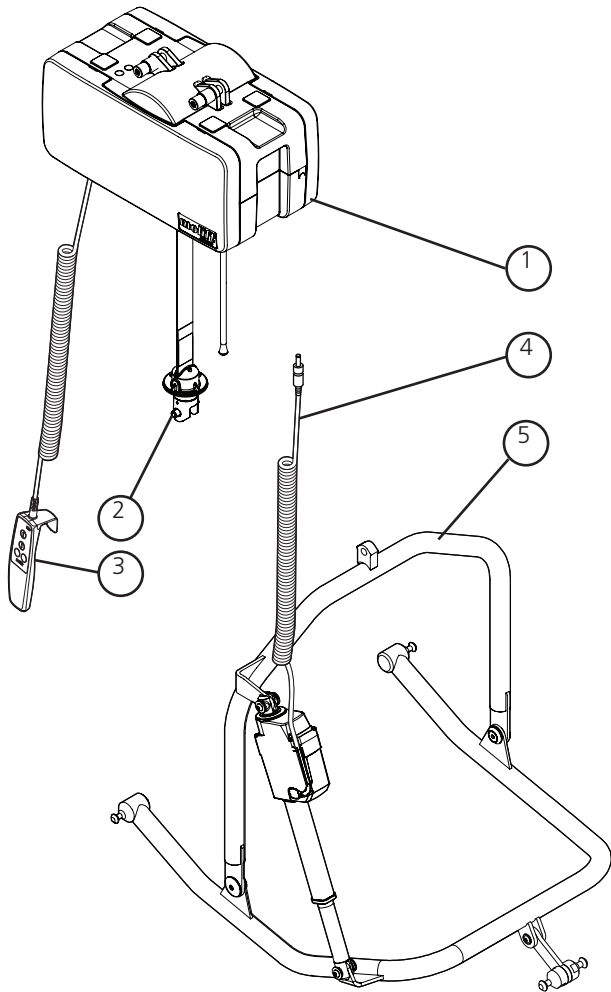
Das Hebezeug ist nicht für den Betrieb durch den zu hebenden Benutzer vorgesehen. Soll ein Hebezeug von einem allein wohnenden Benutzer verwendet werden, so ist im Einsatzbereich des Hebezeugs eine Kommunikationseinrichtung zu installieren, damit der Benutzer im Notfall Hilfe rufen kann. Dies kann z.B. der Einbau eines Alarmsystems oder die Bereitstellung eines günstig gelegenen Telefons usw. sein.



Garantiehinweis

2 Jahre Garantie auf Verarbeitungs- und Materialfehler unserer Produkte.
Ein Jahr Garantie auf Batterien.
Unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen finden Sie unter www.etac.com.

Molift Air Tilt



Komponenten:

1. Molift Air 350 Tilt
2. Schnellverschlussstift
3. Handsteuerung
4. Kabel für den Anschluss an Molift Air 350 Tilt
5. Hakenbügel von Molift Air Tilt

Über den Molift Air Tilt

Der Molift Air Tilt ist Zubehör zum Molift Air 350 Tilt Deckenhebezeug als Alternative zu den Standardhakenbügeln. Der Molift Air Tilt verfügt über Schnallenbolzen zur Befestigung von Hebegurten (Zubehör). Mit dem verstellbaren Hakenbügel, unterstützt durch einen elektrischen Antrieb, kann die Pflegeperson die Position des Benutzers einstellen und steuern, z. B. von der aufrechten in die liegende Position.

Produktkennung

Produktkennzeichnung

1. Produktkennzeichnung, 2. Produktkennzeichnung,
3. Kennzeichnung Stellantrieb (Linak), 4. Schild mit Seriennummer

Molift Air 350 Tilt
 Gross weight 361kg / 797lbs
 SWL 350kg / 772lbs
 24V SLA, IP24
 Duty cycle 10%

Molift Air Tilt Sling bar
 Gross weight 279,5kg / 616lbs
 SWL 272kg / 600lbs
 24V SLA, IP24
 Duty cycle 10%

LINAK®
 Designed in Denmark
 DK - 6430 Nordborg
 Type : 2302002000200B4 BID = 330
 Item No. : J23240
 Prod. Date : 2018.12.18
 Max Load : Push 900 N / Pull 900 N IPX4
 Power Rate : 24 V_{DC}, Max. 2.3 A
 Duty Cycle : 10%, Max. 2 min. / 18 min.

NOT TO BE OPENED BY UNAUTHORIZED PERSONNEL
 NE PAS OUVRIER PAR DU PERSONNEL NON AUTORISE

W/O#3564368 - 0002 MADE IN DENMARK

(01)XXXXXXXXXXXXXXXX(11)XXXXXXXX(21)XXXXXX

REF ABCDEFGHIJ
 SN XXXXXX
 YYY-MM-DD
 Etac A/S
 Parallevej 3
 DK-8751 Gedved
 www.etac.com

Warnschilder und -symbole

Auf dem Produkt verwendete Symbole, die ausführlicher erklärt werden:

- | | | | |
|--|---|--|-------------------------------------|
| | Einhaltung aller relevanten EG-Richtlinien | | IEC 60417-5172: Gerät der Klasse II |
| | Siehe Benutzerhandbuch | | Bedienungsanleitung |
| | Anwendung nur in Innenbereichen | | Manufacturer |
| | Maximales Benutzergewicht | | Date of manufacture |
| | Nicht im Hausmüll entsorgen WEEE-Richtlinie 2002/96/EG | | Catalogue number |
| | Anzeige niedrige Akku-Ladung (Handsteuerung) | | Serial number |
| | Chinesisches Umweltzeichen (zeigt auch die Recyclingfähigkeit an) China RoHS-Gesetzgebung | | Medical Device |
| | Australisches Prüfzeichen über die Einhaltung gesetzlicher Vorschriften - EMV, elektrische Sicherheit (RCM) | | |

EN
 SV
 NO
 DA
 FI
 DE
 NL
 FR
 IT
 ES

Technische Daten

Tragfähigkeit

272 kg

Eigengewicht (ohne Handsteuerung und Kabel):

7,3 kg

Drehzahl des Stellantriebs

12,6 - 10,4 mm/s

Schutzart:

Handsteuerung IP24

Stellantrieb IPX4

Betätigungskraft Taste

Tasten an der Handsteuerung: 3,4 N

Material:

Stahl, Kunststoff

Dauerfunktionsfähigkeit:

Dauerfunktionsfähigkeit: 30 000 Lastzyklen oder 10 Jahre.

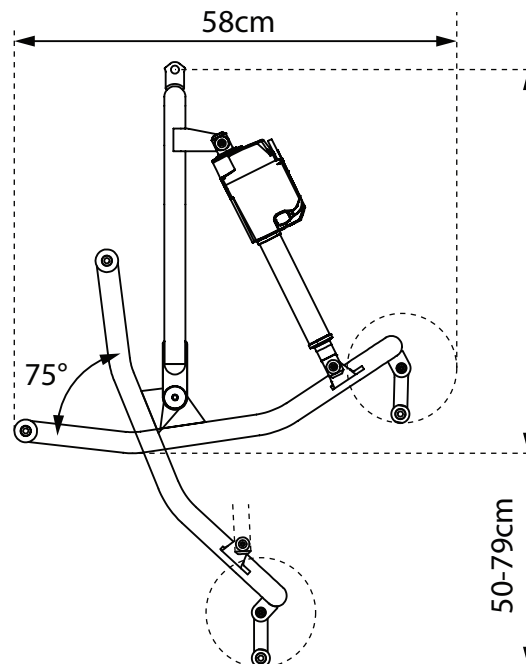
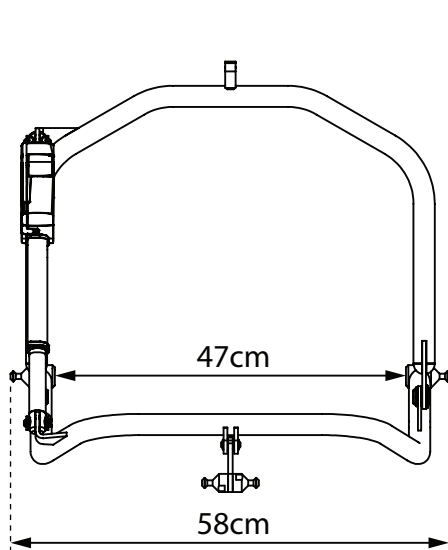
Abmessungen:

L x B x H (Länge, Breite)

66 x 58 x 50-79 cm

Schwenkbereich:

75°



Elektronik

Transport und Lagerung

Das Hebezeug kann bei Temperaturen zwischen -25 und 70 °C gelagert und transportiert werden.

Betrieb

Auf den Einsatz bei Standardraumtemperaturen (+5 bis +40 °C) ausgelegt.

Luftdruck: 70 - 106 kPa

Relative Luftfeuchtigkeit: 15 - 93 %

Nach einer Lagerung oder dem Transport bei anderen Temperaturen wird das Hebezeug in einen Raum mit einer geeigneten Temperatur verbracht, bis es eine sichere Betriebstemperatur erreicht hat.



Elektrische medizinische Geräte erfordern besondere Vorsichtsmaßnahmen in Bezug auf die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Tragbare oder mobile Funkkommunikationsgeräte können die elektrischen medizinischen Geräte beeinflussen und sollten mindestens 25 cm von der Elektronik des Hebezeugs entfernt gehalten werden.

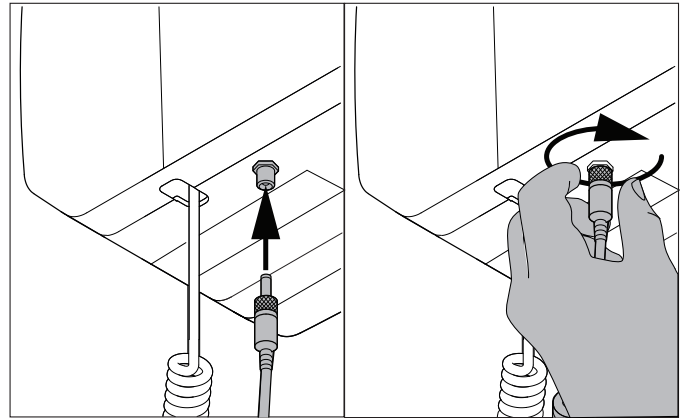
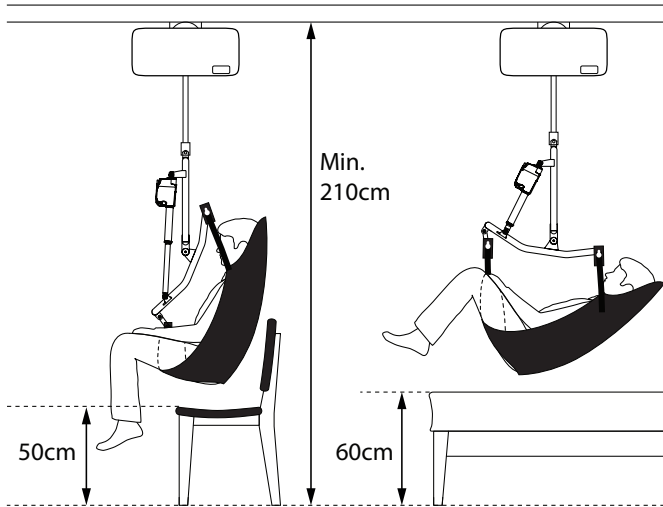
Verhältnis Betrieb - Pause / Einschaltdauer.

Einschaltdauer 10 %. (Dauerfunktionstüchtigkeit gemäß ISO DIN 10535)

Montage

Die Tragfähigkeit (SWL) ist am Hebezeug angegeben, diese sollte die maximale Tragfähigkeit des Schienensystems nicht überschreiten.

Die erforderliche Mindesthöhe vom Boden bis zur Schiene beträgt 210 cm.

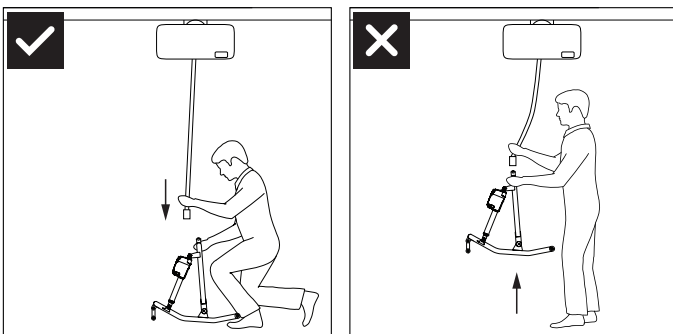


6. Den Stecker des Kabels vom Stellantrieb am Hakenbügel des Molift Air Tilt in den Anschluss am Molift Air Tilt stecken.
7. Den Dichtungsring des Steckers durch Drehung im Uhrzeigersinn anziehen.

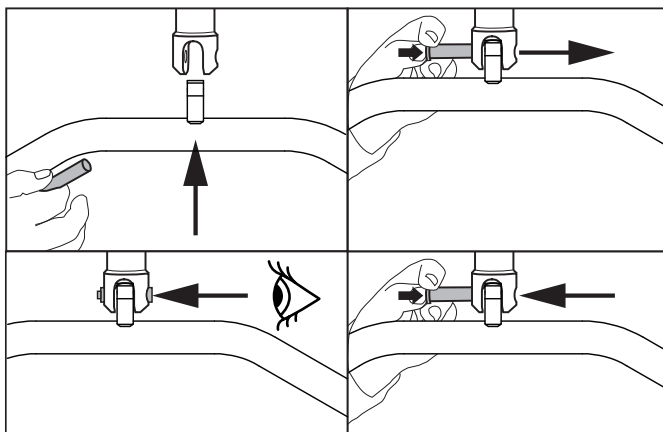
Handsteuerung

Die Handsteuerung des Molift Air Tilt hat 2 Tasten zum Anheben und Absenken und 2 Tasten zum Kippen des Hakenbügels. Die Handsteuerung hat eine Kontrollleuchte, die aufleuchtet, wenn der Akkuladestand niedrig ist und das Hebezeug aufgeladen werden muss.

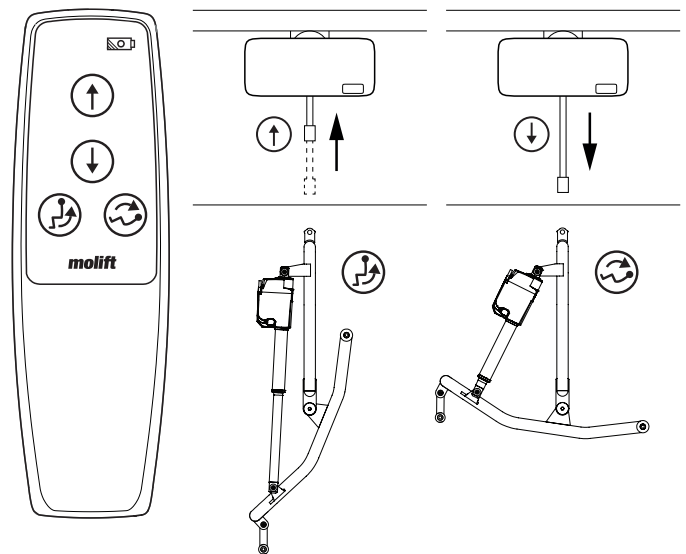
Montage des Hakenbügels des Molift Air Tilt



1. Hakenbügel unter Hebezeug bringen und Hebegurt absenken. HAKENBÜGEL NICHT BIS ZUM HEBEGURT ANHEBEN.



2. Hakenbügel des Molift Air Tilt im Anschlusspunkt ausrichten.
3. Knopf auf Sicherungsstift drücken und ganz hineinschieben.
4. Sicherungsstift muss ordnungsgemäß befestigt sein
5. Den Knopf auf dem Sicherungsstift gedrückt halten und zum Entfernen des Sicherungsstifts ziehen.



! Nicht zum Bewegen des Hebezeugs entlang der Schiene an der Handsteuerung ziehen.

EN
SV
NO
DA
FI
DE
NL
FR
IT
ES

Verwendung der Gurte

Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen

Es dürfen nur Schnallenschlingen, die auf den Benutzer, die Art der Behinderung, die Größe, das Gewicht und die Art des Transfers abgestimmt sind, verwendet werden.



Wenn sich die maximale Tragfähigkeit (SWL) zwischen Hakenbügel des Hebezeugs und der Körpertrageeinheit unterscheidet, ist immer die niedrigste maximale Tragfähigkeit zu verwenden.



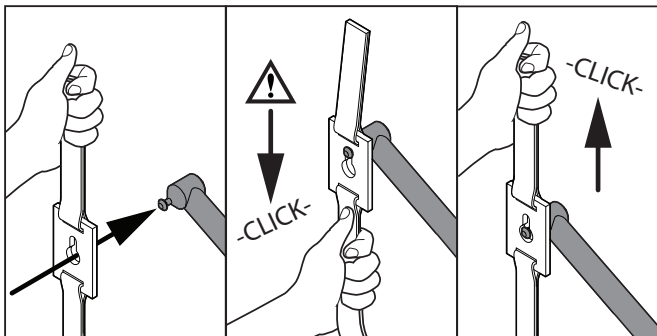
Hebezeuge von Molift dürfen nur zum Heben von Benutzern verwendet werden. Das Hebezeug niemals zum Heben oder Bewegen von Gegenständen jeglicher Art verwenden.



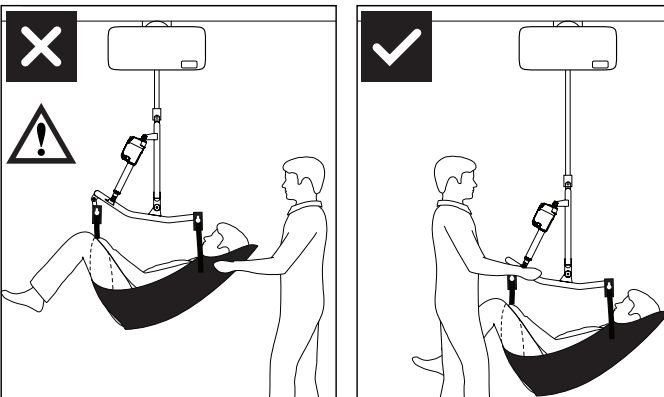
Vor der Anwendung das Benutzerhandbuch für den Gurt durchlesen.



Keine beschädigten oder stark abgenutzten Gurte einsetzen.

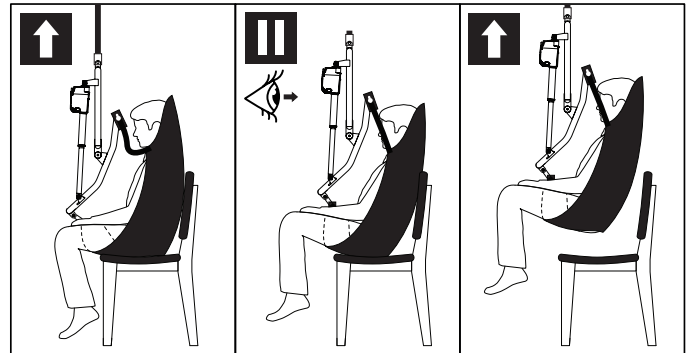


Alle 4 Gurtschnallen müssen ordnungsgemäß an den Schnallenbolzen der Hakenbügel angebracht sein. Durch Ziehen am Hebeband werden die Schnallen an den Bolzen befestigt. Durch Ziehen am oberen Band erfolgt die Entriegelung.



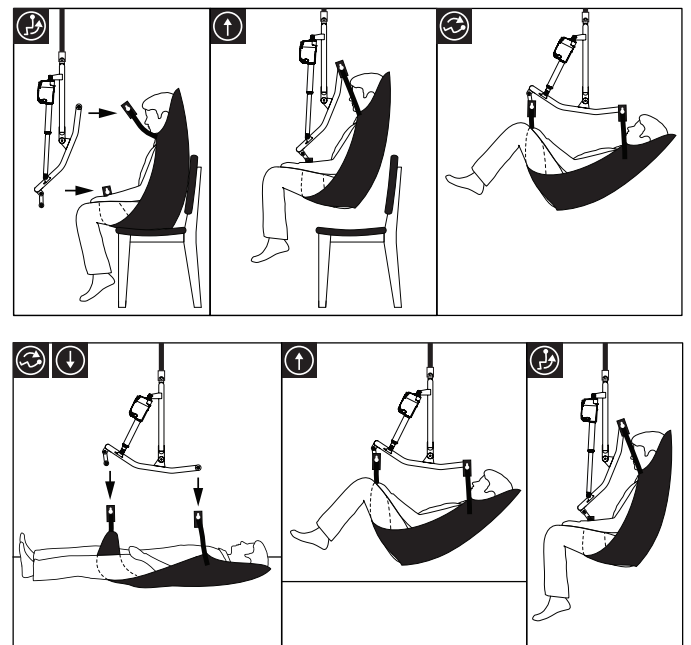
Den Benutzer und den Gurt nicht ziehen oder schieben!

Anheben und Absenken



Den Gurt auf ordnungsgemäßen Sitz um den Benutzer herum prüfen. Die Gurtschlaufen spannen, ohne den Benutzer anzuheben. Alle vier Schnallen des Gurts müssen sicher befestigt sein, damit der Benutzer nicht herausrutscht oder stürzt. Den/die Benutzer(in) anheben und den Transfer durchführen.

Transfer



Der Hebevorgang sollte im Voraus geplant werden, damit dieser so sicher und reibungslos wie möglich abläuft. Denken Sie daran, dass Sie ergonomisch arbeiten. Die Risiken abschätzen und Notizen machen. Die Pflegeperson ist für die Sicherheit des Benutzers verantwortlich. Wenn der Benutzer bewegt wird, neben den Benutzer, der angehoben wird, stellen. Arme und Beine dürfen den Sitz, das Bett usw. nicht behindern. Augenkontakt mit dem Benutzer halten, damit dieser sich sicher fühlt.

Hebegurte

Die unten aufgeführten Gurte aus der Reihe SilvaLea Clip Sling wurden zur Verwendung mit dem Hakenbügel des Molift Air Tilt geprüft.

Die SilvaLea-Gurte sind in den Größen S bis XL in Polyester erhältlich. Die vollständige Liste der Gurte und Hakenbügel befindet sich auf etac.com.

Silvalea High Easy Toileting Sling Poly Gurt für den einfachen Toilettengang Poly(ester). (Toilette)

- Größe: Art.-Nr:
- S DA-ST3ASML
 - M DA-ST3AMED
 - L DA-ST3ALRG
 - XL DA-ST3AXLRG

Silvalea High Easy Sling Poly (hoher Rücken)

- Größe: Art.-Nr:
- S HYASMCP
 - M HYAMEDCP
 - L HYALRGCP
 - XL HYAXLRGCP

Gurte anderer Hersteller


Etac kann nicht für Fehler oder Unfälle, die bei der Verwendung von Hebegurten anderer Hersteller auftreten können, haftbar gemacht werden.

Fehlererkennung und -behebung

Problem	Mögliche Ursache/ Maßnahme
Das Hebezeug reagiert nicht auf die Handsteuerung	Das Not-Aus am Hebezeug ist aktiviert. Durch Wiedereindrücken des Knopfs deaktivieren.
	Die Elektronik des Hebezeugs ist überhitzt. Warten, bis sie abgekühlt ist.
	Die Handsteuerung ist nicht richtig angeschlossen. Handsteuerung bzw. Stecker oder Kabel können defekt sein und sollten ersetzt werden.
	Das Stellantriebskabel ist nicht richtig angeschlossen.

Reinigung / Desinfektion

Regelmäßig reinigen. Oberflächen mit einem feuchten Tuch mit einem geeigneten pH-neutralen Reinigungsmittel reinigen. Keine Lösungsmittel oder scharfen Reiniger verwenden, dadurch könnten die Oberflächen des Hebezeugs beschädigt werden. Ggf. zur Desinfektion Isopropylalkohol verwenden. Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Die Elektronik nicht unter fließendes Wasser halten.




Die Etiketten dürfen bei der Reinigung nicht beschädigt oder entfernt werden.

Umfang der wiederkehrenden Prüfung

Dieses Zubehörteil muss als Teil der wiederkehrenden Prüfung des Hebezeugs, mit dem es verwendet wird, überprüft werden.

Die wiederkehrende Prüfung muss mindestens einmal pro Jahr durchgeführt werden oder häufiger, wenn die örtlichen Anforderungen dies erfordern. Die Prüfung muss durch von Etac geschultes und befugtes Servicepersonal durchgeführt werden. Kontaktieren Sie Etac unter molift@etac.com, wenn Sie Techniker schulen und befugen lassen möchten oder eine Empfehlung für einen freigegebenen Servicepartner einholen möchten.



Bei Problemen, die die Sicherheit von Personen gefährden könnten, ist das Zubehör unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und mit dem Vermerk „außer Betrieb“ zu versehen. Es darf bis zur Reparatur nicht weiterverwendet werden.

Umfang der Prüfung

Die Prüfung umfasst den Austausch des Stellantriebs sowie die Überprüfung/den Ersatz von abgenutzten Teilen. Sie muss von geschultem und befugtem Personal durchgeführt werden. Setzen Sie sich mit Ihrem Etac-Händler vor Ort in Verbindung oder wenden Sie sich an etac.com, wenn Sie eine Empfehlung für einen zugelassenen Servicepartner benötigen.

Vor dem Gebrauch / Tägliche Kontrolle

Die Prüfung ist täglich bzw. vor der Anwendung durch das Pflegepersonal durchzuführen:

- Die Hakenbügelverbindung muss ordnungsgemäß angeschlossen und gesichert sein.
- Die Verkabelung, Handsteuerung, Schnallenbolzen bzw. Gelenke dürfen keine sichtbaren Schäden aufweisen.

Bei Fehlern oder Mängeln ist der Molift Air Tilt außer Betrieb zu nehmen und als „außer Betrieb“ zu kennzeichnen.

EN
SV
NO
DA
FI
DE
NL
FR
IT
ES

Belangrijk

In deze handleiding staan belangrijke veiligheidsinstructies en informatie over het gebruik van de hijsband en de accessoires. In deze handleiding is de gebruiker de persoon die wordt getild. De zorgverlener is de persoon die de tilvoorziening bedient.



Dit symbool geeft belangrijke informatie over de veiligheid aan. Volg deze instructies zorgvuldig.



Lees de gebruikershandleiding vóór gebruik! Het is belangrijk dat u de inhoud van de gebruikershandleiding volledig begrijpt, voordat u de apparatuur gebruikt.

Op www.etac.com kunt u de laatste versie van de documentatie downloaden.

Algemeen**CE-verklaring**

Het product en de bijbehorende accessoires, die in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven, voldoen aan Verordening (EU) 2017/745 van 5 april 2017 - als medisch hulpmiddel, risicoklasse I.

Het product is geproduceerd en getest conform de normen IEC 60601-1:2005, IEC 60601-1-2:2005 en EN/ISO 10535:2006.

Elk ernstig incident dat zich voordoet met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksvoorwaarden

Het tillen en verplaatsen van een gebruiker houdt altijd een bepaald risico in. Daarom mogen de in deze gebruikershandleiding vermelde apparatuur en accessoires uitsluitend door goed opgeleid personeel worden gebruikt. Het railsysteem moet door gecertificeerd personeel worden geïnstalleerd, volgens de juiste installatie-instructies.

Aanpassingen en gebruik van onderdelen van andere fabrikanten

We raden aan om uitsluitend Molift-onderdelen en -reserveonderdelen te gebruiken. Als er aanpassingen aan het product worden uitgevoerd, vervalt de conformiteitsverklaring en kunnen er geen garantieclaims bij Etac worden ingediend. Etac is niet aansprakelijk voor fouten of ongevallen als gevolg van het gebruik van onderdelen van andere fabrikanten.



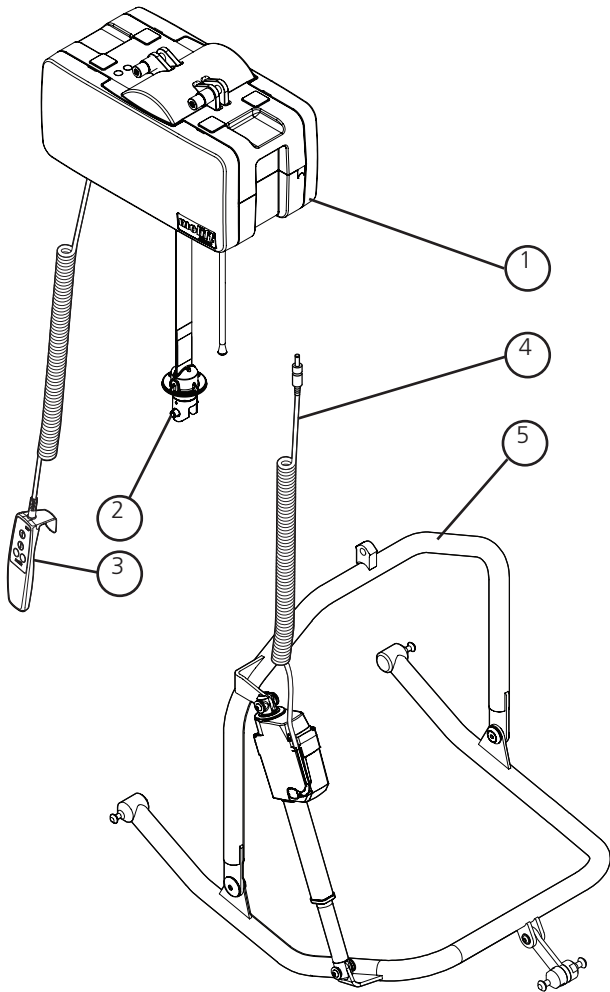
Alleen gecertificeerd personeel mag de tilvoorziening of de accessoires openen om onderhoud of reparaties uit te voeren. Er bestaat kans op letsel door draaiende onderdelen en elektrische schokken.

De tilvoorziening is niet bedoeld voor gebruik door de gebruiker die wordt getild. Als een tilvoorziening wordt gebruikt door een gebruiker die alleen woont, dan moet er een communicatieapparaat in het gebruiksgebied worden geplaatst, zodat de gebruiker in noodgevallen hulp kan invoeren. Dit kan bijvoorbeeld een alarmsysteem of een strategisch geplaatste telefoon zijn.

**Garantieverklaring**

Wij bieden op onze producten een garantie van twee jaar tegen materiaal- en fabricagefouten. Eén jaar garantie op de batterijen. Ga naar www.etac.com voor de voorwaarden.

Molift Air Tilt



Componenten:

1. Molift Air 350 Tilt
2. Snelontgrendelpen
3. Handbediening
4. Kabel om aan te sluiten op Molift Air 350 Tilt
5. Molift Air Tilt Sling bar

Over Molift Air Tilt

Molift Air Tilt Sling bar is een accessoire voor de Molift Air 350 Tilt plafondlift en een alternatief voor de standaard hijsbanden. De Molift Air Tilt heeft klemmen voor het bevestigen van een hijsband (accessoire) en een aanpasbaar tiljuk, dat wordt ondersteund door een elektrische actuator. Dit geeft de zorgverlener controle over de positie van de patiënt en de mogelijkheid om deze aan te passen, bijvoorbeeld van rechtop naar schuin.

Productidentificatie

Productlabel

1. Productlabel, 2. Productlabel, 3. Actuatorlabel (Linak), 4. Serienummerlabel

Molift Air 350 Tilt
 Gross weight 361kg / 797lbs
 SWL 350kg / 772lbs
 24V SLA, IP24
 Duty cycle 10%







Molift Air Tilt Sling bar
 Gross weight 279,5kg / 616lbs
 SWL 272kg / 600lbs
 24V SLA, IP24
 Duty cycle 10%







LINAK®
 Designed in Denmark
 DK - 6430 Nordborg
 Type : 2302002000200B4 BID = 330
 Item No. : J23240
 Prod. Date : 2018.12.18
 Max Load : Push 900 N / Pull 900 N IPX4
 Power Rate : 24 V^{max}, Max. 2.3 A
 Duty Cycle : 10%, Max. 2 min. / 18 min.

NOT TO BE OPENED BY UNAUTHORIZED PERSONNEL
 NE PAS OUVRIER PAR DU PERSONNEL NON AUTORISÉ






W/O#3564368 - 0002 MADE IN DENMARK



(01)XXXXXXXXXXXXXXXX(11)XXXXXXXX(21)XXXXXX





REF ABCDEFGHIJ
 SN XXXXXX

Etac A/S
 Parallevej 3
 DK-8751 Gedved
 www.etac.com




Waarschuingslabels en symbolen

Toelichting op de symbolen die op het product worden gebruikt:

- | | | | |
|---|---|---|--|
|  | Overeenstemming met alle relevante EG-richtlijnen |  | IEC 60417-5172: Apparatuur van klasse II |
|  | Zie de gebruikershandleiding |  | Bedieningsinstructies |
|  | Alleen voor gebruik binnenshuis |  | Manufacturer |
|  | Max. gewicht gebruiker |  | Date of manufacture |
|  | Niet weggooien met huishoudelijk afval WEEE-richtlijn 2002/96/EG |  | Catalogue number |
|  | Acculampje (handbediening) |  | Serial number |
|  | Chinese markering tegen milieuvervuiling (duidt ook recyclebaarheid aan) Chinese RoHS-wetgeving |  | Medical Device |
|  | Australische nalevingsmarkering – EMC, elektrische veiligheid (RCM) | | |

EN
 SV
 NO
 DA
 FI
 DE
 NL
 FR
 IT
 ES

Technische gegevens

Veilige werkbelasting (WLL)

272 kg (600 lbs)

Gewicht van eenheid (exclusief handbediening en kabels):

7,3 kg (16 lbs)

Actuatorsnelheid

12,6 - 10,4 mm/seconde (0,49 - 0,40 inch/seconde)

Beschermingsklasse:

Handbediening IP24

Actuator IPX4

Kracht op knop

Knoppen op handbediening: 3,4 N

Materiaal:

Staal, kunststof

Verwachte levensduur:

Verwachte levensduur van 30.000 cycli met WLL of 10 jaar.

Afmetingen:

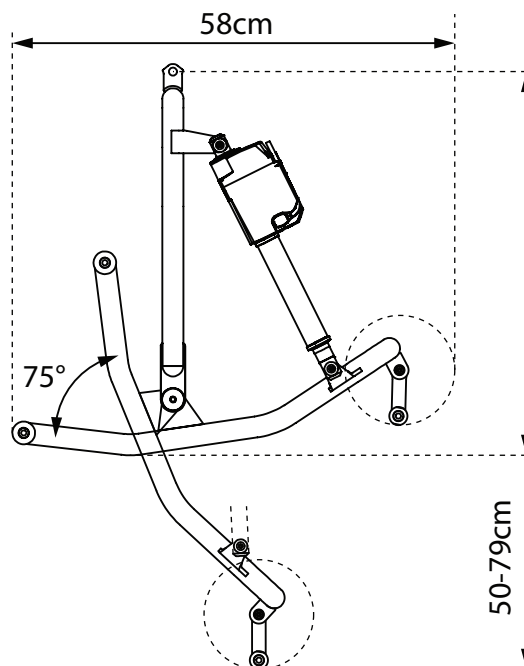
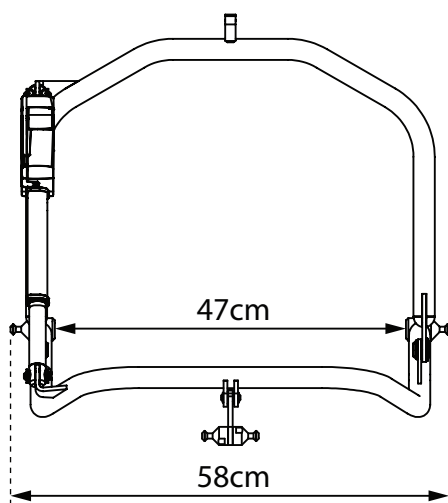
L x B x H (lengte x breedte x hoogte)

66 x 58 x 50-79 cm

(26 x 22,8 x 19,7-33,5 inch)

Tilbereik:

75 graden



Elektronica

Transport en opslag

De tilvoorziening kan worden opgeslagen en vervoerd bij temperaturen tussen -25 en 70 °C.

Gebruik

Ontworpen voor gebruik bij standaard kamertemperatuur (+5 tot +40 °C).

Luchtdruk: 70 - 106 kPa

Relatieve vochtigheid: 15 - 93%

Na opslag of transport bij andere temperaturen moet de apparatuur in een ruimte met een geschikte temperatuur worden geplaatst, totdat deze een veilige werktemperatuur bereikt.



Bij elektrische medische apparatuur moeten speciale maatregelen met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC) worden genomen. Draagbare of mobiele radiocommunicatieapparatuur kan elektrische medische apparatuur storen en moet op minimaal 25 cm (10 inch) van de elektronica van de tilvoorziening worden gehouden.

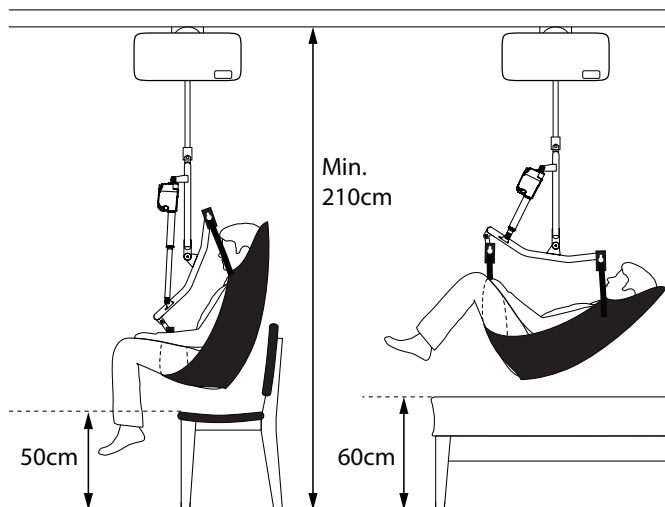
Verhouding werking/onderbreking - werkcyclus.

Werkcyclus 10%. (Onderbreking volgens de norm ISO-EN 10535)

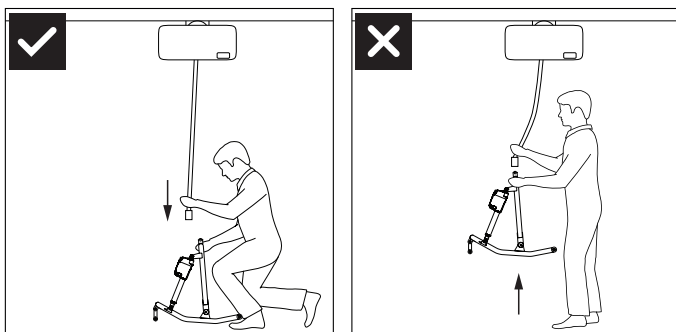
Installatie

Op de tilvoorziening wordt een veilige werkbelasting (WLL) aangegeven. Deze mag de maximale belastingscapaciteit van het railsysteem niet overschrijden.

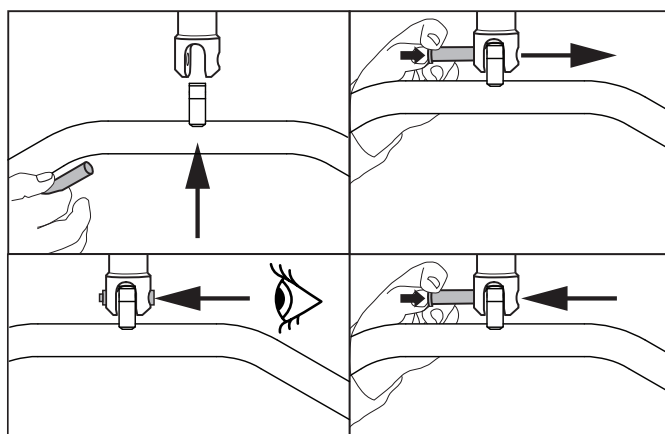
Minimaal vereiste hoogte van vloer tot rail is 210 cm.



Montage van Molift Air Tilt Sling bar

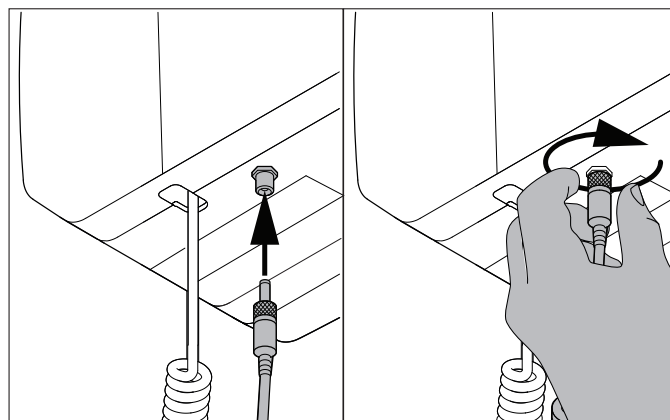


1. Plaats het tiljuk onder de tilvoorziening en laat de tilband zakken. **LIFT HET TILJUK NIET OP OM AAN DE TILBAND TE**



RAKEN.

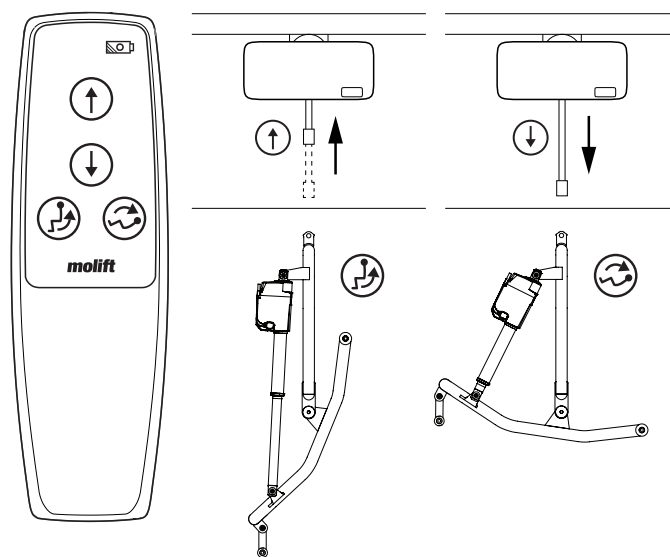
2. Lijn het tiljuk van de Molift Air Tilt uit met het aansluitpunt.
3. Druk op de knop op de vergrendelpen en steek deze helemaal naar binnen.
4. Zorg dat de vergrendelpen stevig vastzit.



5. Houd de knop op de vergrendelpen ingedrukt, en trek om de vergrendelpen te verwijderen.
6. Steek de stekker aan de kabel van de actuator op het Molift Air Tilt tiljuk in de connector op de Molift Air 350 Tilt.
7. Draai de afdichtring van de connector linksom om deze vast te draaien.

Handbediening

De handbediening voor de Molift Air Tilt heeft 2 knoppen om te tillen en dalen, en 2 knoppen om het tiljuk te kantelen. De handbediening heeft een controlelampje dat gaat branden als de accu bijna leeg is en de tilvoorziening moet worden opgeladen.



Trek niet aan de handbediening om de tilvoorziening langs de rail te verplaatsen.

Hijsbanden gebruiken

Algemene veiligheidsmaatregelen

Gebruik alleen hijsbanden met klemmen die aan gebruiker, diens handicap, lengte en gewicht, en het type transfer zijn aangepast.



Als de maximale belasting (WLL) van het tiljuk van de tilvoorziening en de ondersteuningseenheid voor het lichaam verschillen, dan moet altijd de laagste maximale belasting worden aangehouden.



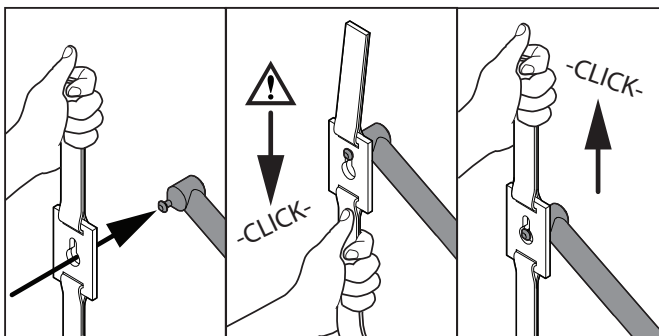
Tilvoorzieningen van Molift mogen uitsluitend worden gebruikt voor het tillen van gebruikers. Gebruik de tilvoorziening nooit om voorwerpen te tillen of te verplaatsen.



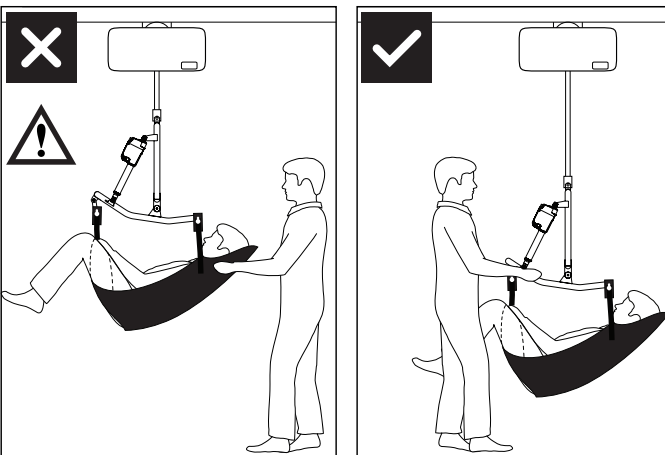
Lees de gebruikershandleiding voor de hijsband voordat u deze gebruikt.



Gebruik geen beschadigde of zeer versleten hijsbanden.

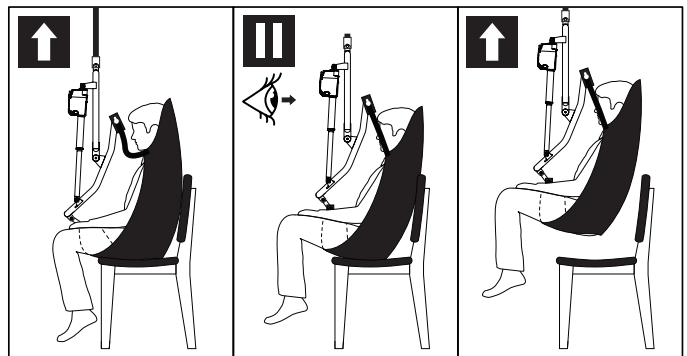


Controleer of alle vier klemmen van de hijsband goed zijn bevestigd aan de klemnoppen op het tiljuk. Trek aan de tilband om de klemmen te vergrendelen. Trek aan de bovenste band om los te maken.



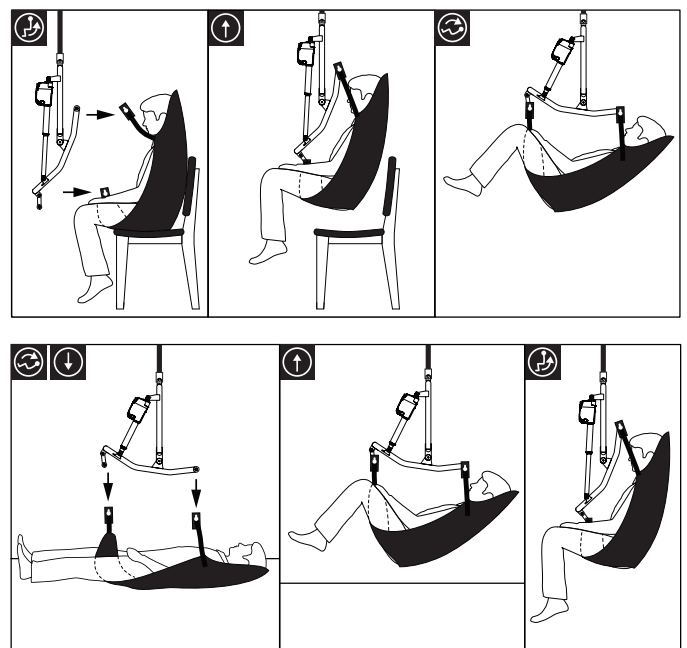
Duw of trek niet aan de gebruiker of aan de hijsband!

Tillen en laten zakken



Controleer of de hijsband correct rond de gebruiker is aangebracht. Haal de lussen omhoog tot ze strak staan, maar til de gebruiker nog niet op. Controleer of alle vier klemmen van de hijsband stevig zijn bevestigd zodat de gebruiker niet kan wegglijden of vallen. Til de gebruiker en verplaats hem of haar.

Verplaatsen



Plan de tilhandeling tijdig zodat die zo veilig en gemakkelijk mogelijk verloopt. Vergeet niet om ergonomisch te werken. Beoordeel de risico's en maak aantekeningen. De zorgverlener is verantwoordelijk voor de veiligheid van de gebruiker. Als de gebruiker wordt verplaatst, moet u naast de gebruiker staan die u gaat tillen. Zorg dat armen en benen de stoel, het bed enz. niet kunnen belemmeren. Houd oogcontact met de gebruiker zodat hij of zij zich veilig voelt.

Hijsbanden

Deze SilvaLea Clip Sling hijsbanden zijn getest voor gebruik met het Molift Air Tilt tiljok.

De hijsbanden van SilvaLea zijn van polyester en beschikbaar in de maten S tot XL. Een volledige lijst van hijsbanden en tiljokken vindt u op etac.com.

Silvalea High Easy Toileting Sling Poly (Toilet)

Maat:	Art.nr.:
S	DA-ST3ASML
M	DA-ST3AMED
L	DA-ST3ALRG
XL	DA-ST3AXLRG

Silvalea High Easy Sling Poly (HighBack)

Maat:	Art.nr.:
S	HYASMCP
M	HYAMEDCP
L	HYALRGCP
XL	HYAXLRGCP

Hijsbanden van een andere fabrikant

Etac is niet aansprakelijk voor fouten of ongevallen als gevolg van het gebruik van hijsbanden van andere fabrikanten.

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak/ corrigerende maatregel
De tilvoorziening reageert niet op de handbediening	De noodstop van de tilvoorziening is geactiveerd. Deactiveer deze door de knop weer in te drukken.
	De elektronica van de tilvoorziening is oververhit. Wacht totdat deze is afgekoeld.
	De handbediening is niet goed aangesloten. De handbediening, de stekker of het snoer kan defect zijn en moet worden vervangen.
	De kabel van de actuator is niet goed aangesloten.

Reiniging / desinfectie

Reinig het product regelmatig. Reinig oppervlakken met een vochtige doek en een geschikt pH-neutraal reinigingsmiddel. Gebruik geen oplosmiddelen of agressieve middelen omdat de oppervlakken van de tilvoorziening hierdoor beschadigd kunnen raken. Gebruik voor desinfectie indien nodig isopropylalcohol. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen. Elektronica mag niet worden blootgesteld aan stromend water.



Zorg dat u tijdens het reinigen geen labels beschadigt of verwijdert.

Omvang van de periodieke inspectie

Dit accessoire moet worden geïnspecteerd tijdens de periodieke inspectie van de tilvoorziening waarmee het wordt gebruikt.

De periodieke inspectie moet minimaal één keer per jaar plaatsvinden, of vaker als dit verplicht is volgens de lokale voorschriften. Deze inspectie moet door servicepersoneel worden uitgevoerd dat door Etac is erkend. Neem contact op met Etac via molift@etac.com voor training of aanbevelingen voor een goedgekeurde servicepartner.



Bij problemen waardoor de veiligheid van personen in gevaar komt, moet dit accessoire onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld en duidelijk worden gemarkeerd met 'buiten werking'. Het accessoire mag pas na reparatie opnieuw worden gebruikt.

Onderhoudswerkzaamheden

Onder onderhoud valt het vervangen van de actuator en inspectie/vervanging van versleten onderdelen. Dit moet door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd. Neem contact op met uw Etac-handelaar of ga naar etac.com voor aanbevelingen voor een goedgekeurde servicepartner.

Vóór gebruik / dagelijkse controle

Controles die dagelijks of vóór elk gebruik moeten worden uitgevoerd door de zorgverlener:

- Zorg dat het tiljok goed is aangesloten en bevestigd.
- Zorg dat bedrading, handbediening, klemnoppen of verbindingen geen zichtbare schade hebben.

Als er sprake is van fouten of gebreken, moet de tilvoorziening buiten bedrijf worden gesteld en worden voorzien van een label 'buiten werking'.

Important

Ce manuel d'utilisation contient des instructions de sécurité importantes et des informations relatives à l'utilisation du harnais et des accessoires.

Dans ce manuel, l'« utilisateur » est la personne soulevée.

Le « soignant » est la personne actionnant le lève-personne.



Ce symbole signale des informations importantes liées à la sécurité. Suivez attentivement ces instructions.



Lisez le manuel d'utilisation avant toute utilisation !
Il est important de comprendre parfaitement le contenu du manuel d'utilisation avant de tenter d'utiliser l'équipement.

Rendez-vous sur www.etac.com pour télécharger la documentation et vous assurer que vous disposez bien de la dernière version.

Généralités**Déclaration CE**

Le produit et ses accessoires connexes, décrits dans ce mode d'emploi, sont conformes au règlement (UE) 2017/745 du 5 avril 2017 – en tant que dispositifs médicaux de classe I. Ce produit est fabriqué et testé conformément aux normes CEI 60601-1:2005, CEI 60601-1-2:2005 et EN/ISO 10535:2006.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Conditions d'utilisation

Le levage et le transfert d'un utilisateur présentent toujours un risque et seul le personnel qualifié est autorisé à utiliser l'équipement et les accessoires présentés dans ce manuel d'utilisation.

Le système de rail doit être installé par du personnel certifié conformément aux instructions d'installation en vigueur.

Modifications et utilisation de composants conçus par d'autres fabricants

Nous recommandons d'utiliser uniquement des composants et pièces détachées Molift. La déclaration de conformité n'est pas valable et Etac ne prend pas en charge la garantie si des modifications sont apportées au produit. Etac ne peut être tenu responsable de pannes ou d'accidents susceptibles de se produire lors de l'utilisation de composants d'autres fabricants.



Seul du personnel certifié est autorisé à ouvrir le lève-personne ou les accessoires afin de réaliser des opérations d'entretien ou de réparation. Risque de blessure causée par les pièces rotatives et risque de décharge électrique.

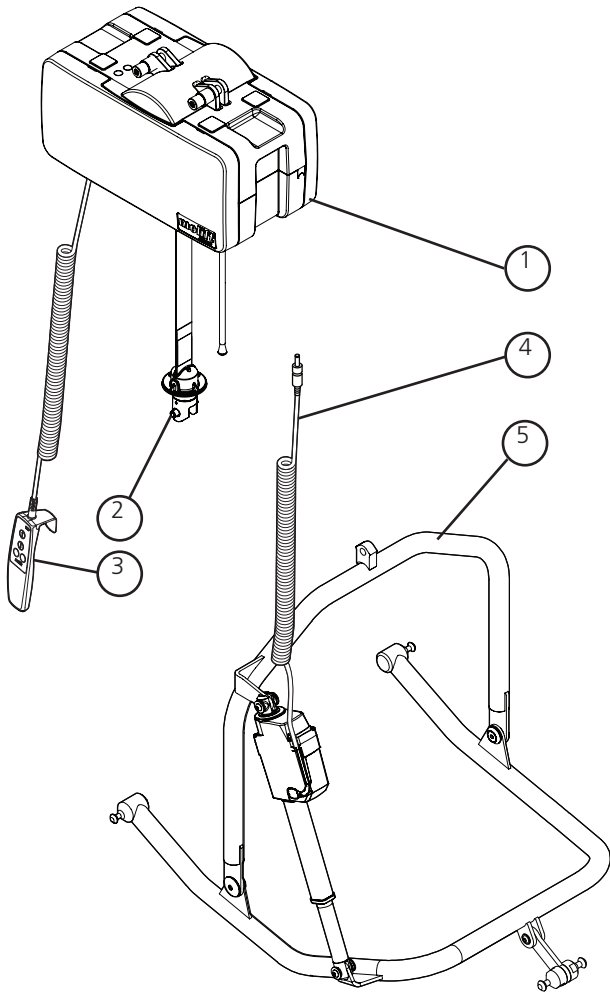
Le lève-personne n'est pas conçu pour être actionné par l'utilisateur soulevé. Si un lève-personne doit être utilisé par un utilisateur vivant seul, un dispositif de communication doit être installé dans la zone d'utilisation du lève-personne afin qu'en cas d'urgence, l'utilisateur puisse demander de l'aide. Cela peut être, par exemple, l'installation d'un système d'alarme ou la fourniture d'un téléphone installé à l'endroit adéquat, etc.

**Avis de garantie**

Garantie de deux ans contre les vices de fabrication et les défauts matériels de nos produits. Garantie d'un an pour la batterie.

Pour connaître les conditions générales, veuillez consulter le site www.etac.com.

Molift Air Tilt



Composants :

1. Molift Air 350 Tilt
2. Goupille de déverrouillage rapide
3. Commande manuelle
4. Câble de connexion Molift Air 350 Tilt
5. Molift Air Tilt Sling bar

À propos de Molift Air Tilt

Molift Air Tilt est un accessoire du lève-personne plafonnier Molift Air 350 Tilt utilisé comme alternative aux palonniers standard. Le Molift Air Tilt se compose d'un harnais avec des goujons de fixation (accessoires) reliés aux clips du palonnier réglable, soutenu par un actionneur électrique, qui permet au soignant de contrôler et d'ajuster la position du patient, par exemple de la position verticale à l'inclinaison.

Identification du produit

Étiquette du produit

1. Étiquette du produit, 2. Étiquette du produit, 3. Étiquette de l'actionneur (Linak), 4. Étiquette du numéro de série

Molift Air 350 Tilt
 Gross weight 361kg / 797lbs
 SWL 350kg / 772lbs
 24V SLA, IP24
 Duty cycle 10%

Molift Air Tilt Sling bar
 Gross weight 279,5kg / 616lbs
 SWL 272kg / 600lbs
 24V SLA, IP24
 Duty cycle 10%

LINAK®
 Designed in Denmark
 DK - 6430 Nordborg
 Type : 2302002000200B4 BID = 330
 Item No. : J23240
 Prod. Date : 2018.12.18
 Max Load : Push 900 N / Pull 900 N IPX4
 Power Rate : 24 V_{DC} Max. 2.3 A
 Duty Cycle : 10%, Max. 2 min. / 18 min.

NOT TO BE OPENED BY UNAUTHORIZED PERSONNEL
 NE PAS OUVRIR PAR DU PERSONNEL NON AUTORISÉ

W/O#3564368 - 0002 MADE IN DENMARK

(01)XXXXXXXXXXXXXXXX(11)XXXXXXXX(21)XXXXXX

REF ABCDEFGHIJ
 SN XXXXXX
 YYY-MM-DD

Etac A/S
 Parallevej 3
 DK-8751 Gedved
 www.etac.com

Étiquettes d'avertissement et symboles

Symboles utilisés sur le produit, expliqués en détail :

- | | | | |
|--|---|--|--|
| | Conformité à toutes les directives CE pertinentes | | CEI 60417-5172 : Équipement de classe II |
| | Consulter le manuel d'utilisation | | Manuel d'utilisation |
| | Utilisation en intérieur uniquement | | Manufacturer |
| | Poids max. de l'utilisateur
272 kg / 600 lbs | | Date of manufacture
YYYY-MM-DD |
| | Ne pas jeter avec les déchets ménagers
Directive DEEE 2002/96/CE | | Catalogue number |
| | Témoin de batterie faible (commande manuelle) | | Serial number |
| | Marque de contrôle de la pollution chinoise (indique également la recyclabilité)
Législation RoHS chinoise | | Medical Device |
| | Marque de conformité réglementaire australienne - CEM, sécurité électrique (RCM) | | |

EN
SV
NO
DA
FI
DE
NL
FR
IT
ES

Caractéristiques techniques

Charge maximale d'utilisation (CMU)

272 kg (600 lbs)

Poids de l'unité (hors télécommande et câbles) :

7,3 kg (16 lbs)

Vitesse de l'actionneur

12,6-10,4 mm/seconde (0,49-0,40 pouces/seconde)

Classe de protection :

Commande manuelle IP24

Actionneur IPX4

Force nécessaire à l'actionnement des boutons

Boutons du boîtier de contrôle : 3,4 N

Matériau :

Acier, plastique

Longévité :

Durée de vie prévue de 30 000 cycles CMU ou 10 ans.

Dimensions :

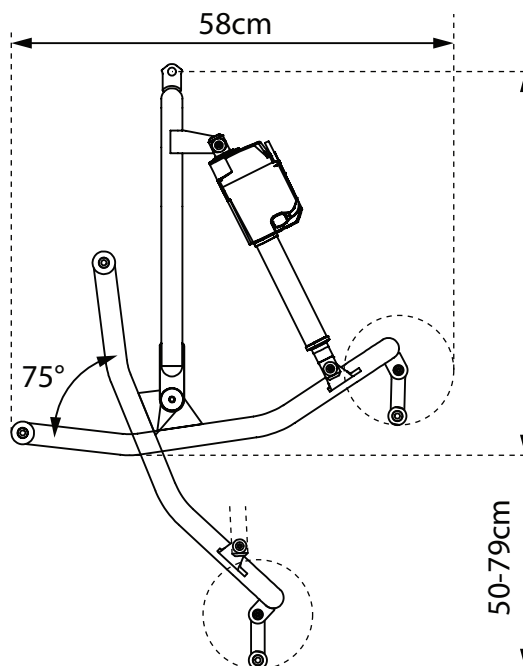
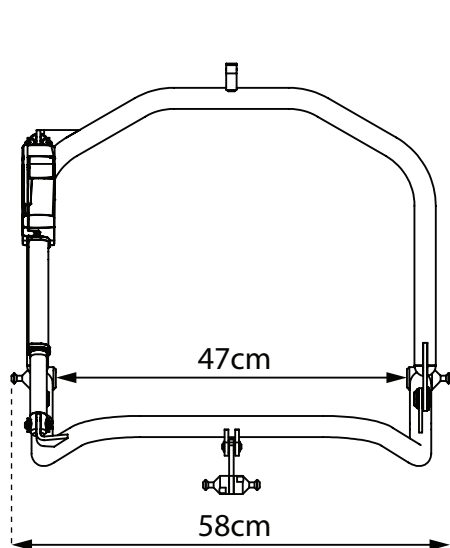
L x l x H (longueur, largeur)

66 x 58 x 50-79 cm

(26 x 22,8 x 19,7-33,5 inches)

Angle d'inclinaison :

75 degrés



Système électronique

Transport et stockage

Vous pouvez stocker et transporter le lève-personne à des températures comprises entre -25 et 70 °C.

Fonctionnement

Destiné à une utilisation à des températures ambiantes standard (+5 à +40 °C).

Pression de l'air : 70 - 106 kPa

Humidité relative : 15 - 93 %

Après un stockage ou un transport à d'autres températures, laissez le lève-personne dans une pièce présentant une température adéquate jusqu'à ce qu'il atteigne une température de fonctionnement sûre.



Les équipements électromédicaux nécessitent des précautions spéciales en matière de compatibilité électromagnétique (CEM). Les équipements de radiocommunication portables ou mobiles peuvent affecter les équipements électromédicaux et doivent rester à au moins 25 cm (10 pouces) du système électronique du lève-personne.

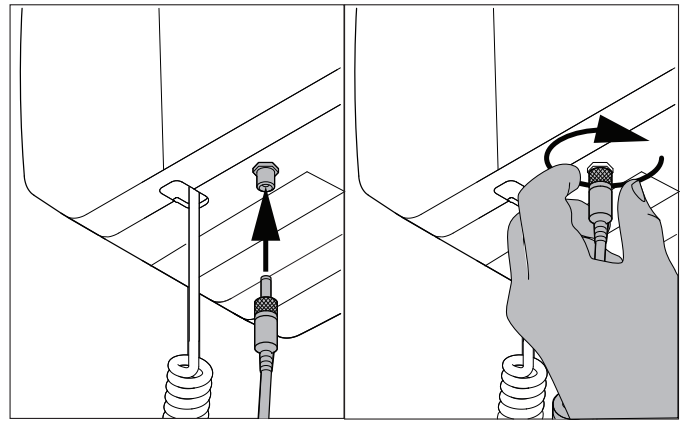
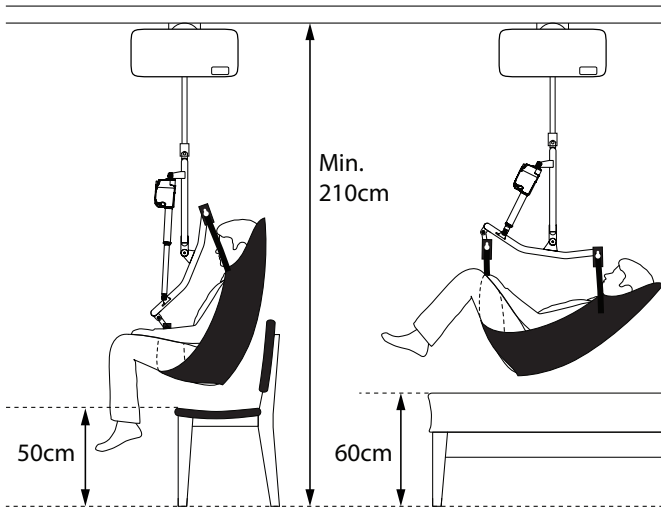
Intervalle de fonctionnement et de pause/pourcentage d'utilisation

Pourcentage d'utilisation : 10 %. (Intermittence selon la norme ISO-EN 10535)

Installation

La charge maximale d'utilisation (CMU) est indiquée sur le lève personne et ne doit pas dépasser la capacité de charge maximale du système de rail.

La hauteur minimale requise du sol au rail est de 210 cm.

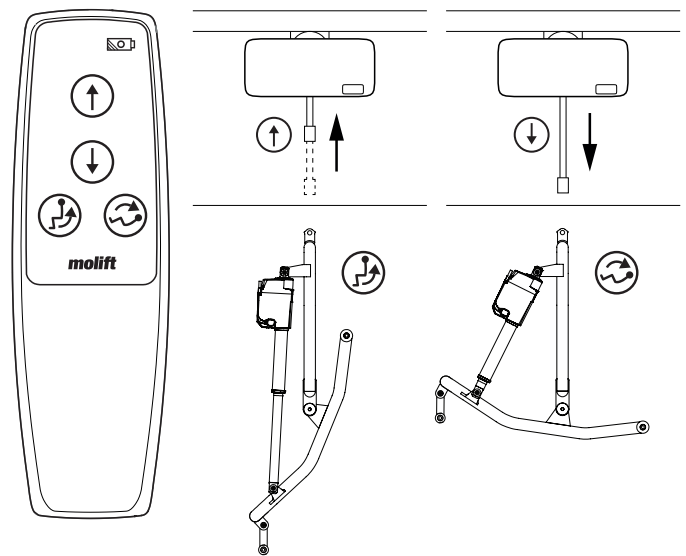


fixée.

5. Appuyez sur le bouton de la goupille de verrouillage et maintenez-le enfoncé, puis tirez pour retirer la goupille de verrouillage.
6. Insérez la fiche du câble de l'actionneur sur le Molift Air Tilt Sling bar dans le connecteur du Molift Air 350 Tilt.
7. Serrez la bague d'étanchéité des connecteurs en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

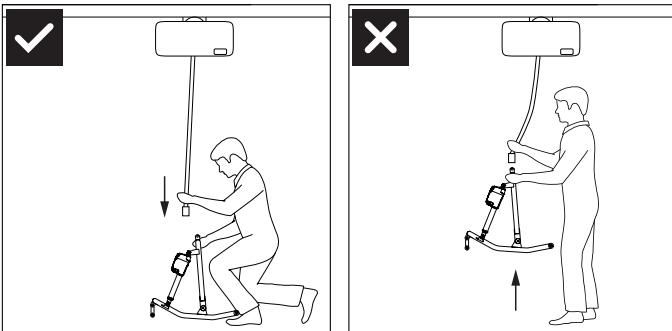
Commande manuelle

Le Molift Air Tilt Hand control compte 2 boutons pour lever et abaisser et 2 boutons pour incliner le palonnier. La commande manuelle présente un témoin lumineux qui s'allume lorsque le niveau de la batterie est faible et que le lève-personne doit être chargé.

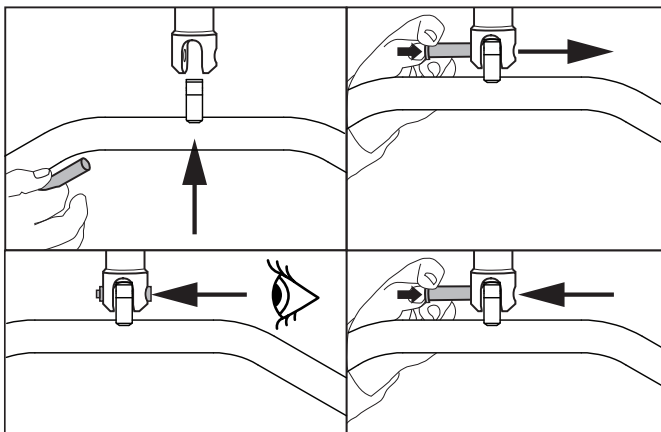


Ne tirez pas sur la commande manuelle pour déplacer le lève-personne le long du rail.

Montage du Molift Air Tilt Sling bar



1. Placez le palonnier sous le lève personne et abaissez la sangle de levage. **NE LEVEZ PAS LE PALONNIER JUSQU'À LA SANGLE DE LEVAGE.**



DE LEVAGE.

2. Alignez le palonnier avec le point de raccordement.
3. Appuyez sur le bouton de la goupille de verrouillage et enfoncez-le complètement.
4. Assurez-vous que la goupille de verrouillage est correctement

Utilisation des harnais

Précautions générales relatives à la sécurité

N'utilisez qu'un harnais équipé de clips adapté à l'utilisateur, à son type de handicap, à sa taille, à son poids, ainsi qu'au type de transfert.



Si la charge maximale d'utilisation (CMU) diffère entre le cintre du lève-personne l'unité de soutien du corps, respectez toujours la charge maximale la plus faible.



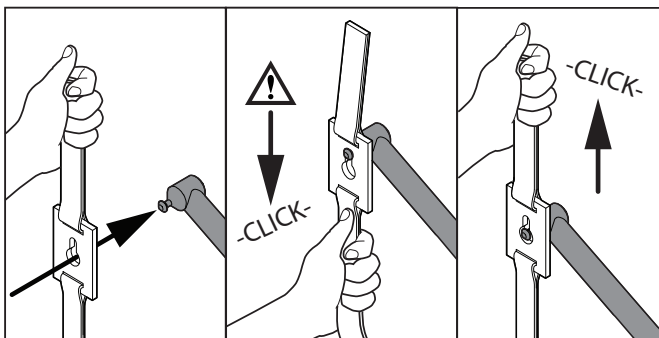
Les lève-personnes Molift peuvent uniquement être utilisés pour soulever des utilisateurs. N'utilisez jamais le lève-personne pour soulever ou déplacer des objets d'aucune sorte.



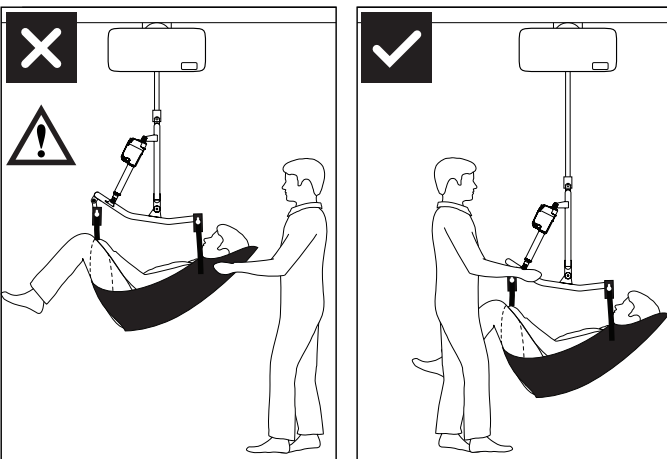
Lisez le manuel d'utilisation du harnais avant toute utilisation.



N'utilisez pas de harnais endommagés ou usés.

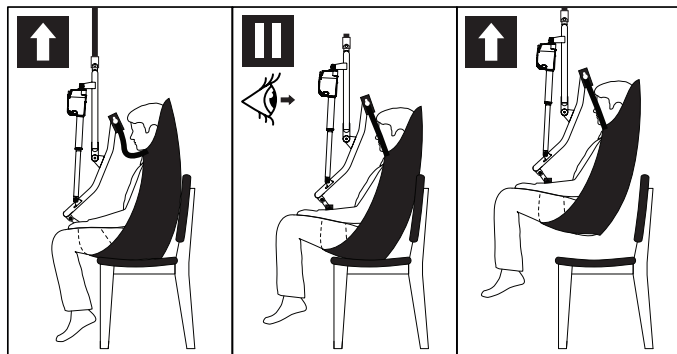


Assurez-vous que les 4 clips du harnais sont correctement montés sur les goujons des clips du palonnier. Tirez sur la sangle de levage pour verrouiller les clips sur les goujons. Tirez sur la sangle supérieure pour déverrouiller.



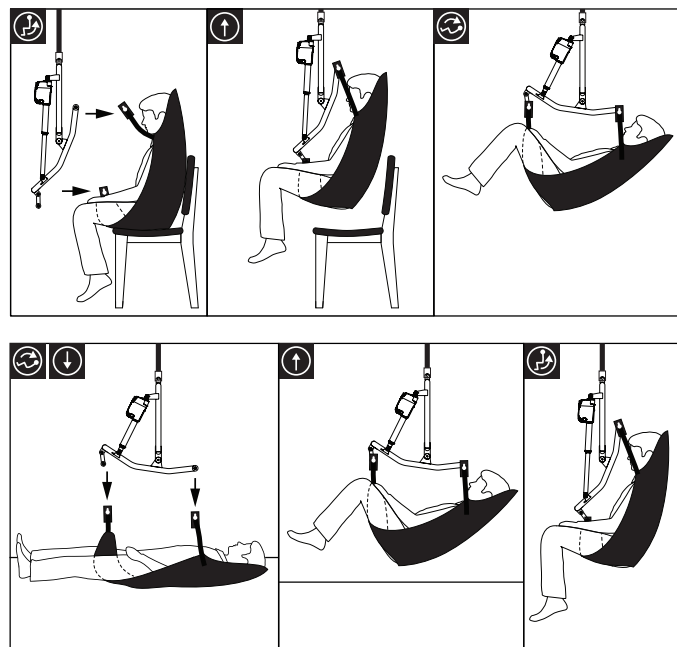
Ne poussez pas ou ne tirez pas l'utilisateur ou la sangle !

Levage et abaissement



Vérifiez que l'utilisateur est correctement installé dans le harnais. Étirez les sangles du harnais sans soulever l'utilisateur. Assurez-vous que les quatre clips du harnais sont solidement fixés afin d'éviter que l'utilisateur ne glisse ou ne tombe. Soulevez l'utilisateur et procédez au transfert.

Transfert



Planifiez l'opération de levage à l'avance afin de garantir une procédure aussi sûre et fluide que possible. Pensez à adopter une position de travail ergonomique. Évaluez les risques et prenez des notes. Le soignant est responsable de la sécurité de l'utilisateur. Restez auprès de l'utilisateur, lorsque vous le déplacez. Assurez-vous que les bras et jambes n'obstruent pas l'accès au siège, au lit, etc. Maintenez le contact visuel avec l'utilisateur pour qu'il se sente en sécurité.

Harnais

Les harnais SilvaLea Clip Sling mentionnés ci-dessous ont été testés avec le palonnier Molift Air Tilt.

Les harnais SilvaLea sont disponibles du S au XL et sont en polyester. Vous retrouverez la liste complète des harnais et cintres sur etac.com.

Silvalea High Easy Toileting Sling Poly. (Toilette)

Taille : Réf. :

S DA-ST3ASML

M DA-ST3AMED

L DA-ST3ALRG

XL DA-ST3AXLRG

Silvalea High Easy Sling Poly (HighBack)

Taille : Réf. :

S HYASMCP

M HYAMEDCP

L HYALRGCP

XL HYAXLRGCP

Harnais d'autres fabricants

Etac ne peut être tenu responsable de pannes ou d'accidents susceptibles de se produire avec des harnais d'autres fabricants.

Nettoyage/désinfection

Nettoyez le dispositif régulièrement. Nettoyez les surfaces avec un chiffon humide et un détergent approprié au pH neutre. N'utilisez pas de solvants ou de liquides forts, car ils pourraient endommager les surfaces du lève-personne. Lorsqu'une désinfection est nécessaire, utilisez de l'alcool isopropylique. Évitez les produits de nettoyage abrasifs. Tenez les appareils électroniques à l'abri de l'eau.



Assurez-vous de ne pas endommager ou ôter les étiquettes lors du nettoyage.

Champ de l'inspection périodique

Cet accessoire doit être inspecté dans le cadre de l'inspection périodique du palonnier avec lequel il est utilisé.

L'inspection périodique doit être réalisée au moins une fois par an ou plus fréquemment si les exigences locales le requièrent. L'inspection doit être réalisée par du personnel d'entretien autorisé par Etac. Contactez Etac à l'adresse molift@etac.com pour la formation et l'autorisation ou la recommandation d'un partenaire d'entretien agréé.



En cas de problème présentant un danger pour la sécurité, l'accessoire doit immédiatement être mis hors service et marqué comme tel. N'utilisez pas l'accessoire tant qu'il n'a pas été réparé.

Dépannage

Problème	Cause/mesure possible
Le lève-personne ne réagit pas aux boutons de la commande manuelle	L'arrêt d'urgence du lève-personne est activé. Désactivez-le en remettant le bouton en place.
	Le système électronique du lève-personne est en surchauffe. Attendez qu'il refroidisse.
	La commande manuelle n'est pas branchée correctement. La commande manuelle ou la prise ou le cordon peuvent être cassés et nécessiter un remplacement.
	Le câble de l'actionneur n'est pas correctement branché.

Entretien

L'entretien comprend le remplacement de l'actionneur et l'inspection/le remplacement des pièces usées. Il doit être effectué par du personnel autorisé. Contactez Etac ou votre distributeur local ou rendez-vous sur etac.com pour une recommandation de partenaire d'entretien agréé.

Avant utilisation/Vérifications quotidiennes

Contrôles à réaliser quotidiennement ou avant toute utilisation par le soignant :

- Assurez-vous que le cintre est correctement raccordé et fixé.
- Assurez-vous que le câblage, la commande manuelle, les goujons des clips ou les joints ne présentent aucun dommage visible.

En présence de défauts, le Molift Air Tilt doit être mis hors d'état de fonctionnement et marqué « hors service ».

Importante

Il presente manuale dell'utente contiene importanti istruzioni e informazioni di sicurezza relative all'utilizzo dell'imbracatura e degli accessori.

Nel presente manuale, l'utilizzatore è la persona che viene sollevata.

L'assistente è la persona che aziona il sollevatore.



Questo simbolo indica un'informazione importante relativa alla sicurezza. Seguire attentamente queste istruzioni.



Leggere il manuale dell'utente prima dell'uso!
È importante comprendere pienamente il contenuto del manuale dell'utente prima di utilizzare l'attrezzatura.

Visitare il sito www.etac.com per scaricare la versione più recente della documentazione.

Informazioni generali**Dichiarazione CE**

Il prodotto e i relativi accessori descritti nelle presenti istruzioni per l'uso (IFU) sono conformi al regolamento (UE) 2017/745 di 5. Aprile 2017 - come dispositivo medico, classe di rischio I.

Il prodotto è fabbricato e testato in conformità alle norme IEC 60601-1:2005, IEC 60601-1-2:2005 e EN/ISO 10535:2006.

Qualsiasi incidente grave che si verifichi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

Condizioni di utilizzo

Il sollevamento e il trasferimento di un utilizzatore presentano sempre determinati rischi, pertanto è consentito utilizzare l'attrezzatura e gli accessori descritti nel presente manuale dell'utente esclusivamente a personale in possesso dell'adeguata formazione. Il sistema a binari deve essere installato da personale certificato in conformità alle relative istruzioni di installazione.

Modifiche e utilizzo di componenti fabbricati da altri produttori.

Si consiglia di utilizzare solamente componenti e ricambi Molift. In caso di modifiche al prodotto, la dichiarazione di conformità e la garanzia Etac perdono validità. Etac non è responsabile di eventuali danni o incidenti che possano verificarsi durante l'utilizzo di componenti di altri produttori.



L'apertura del sollevatore e degli accessori per le operazioni di assistenza e riparazione è consentita esclusivamente a personale certificato. Rischio di lesioni dovute a componenti rotanti e rischio di folgorazione.

Il sollevatore non è destinato all'impiego da parte dell'utilizzatore che viene sollevato. Se il sollevatore deve essere utilizzato da un utilizzatore che abita da solo, è necessario installare nella zona di impiego un dispositivo di comunicazione in modo che, in caso di emergenza, l'utilizzatore possa richiedere assistenza. Per esempio, installare un sistema di allarme o sistemare un telefono in una posizione raggiungibile, ecc.

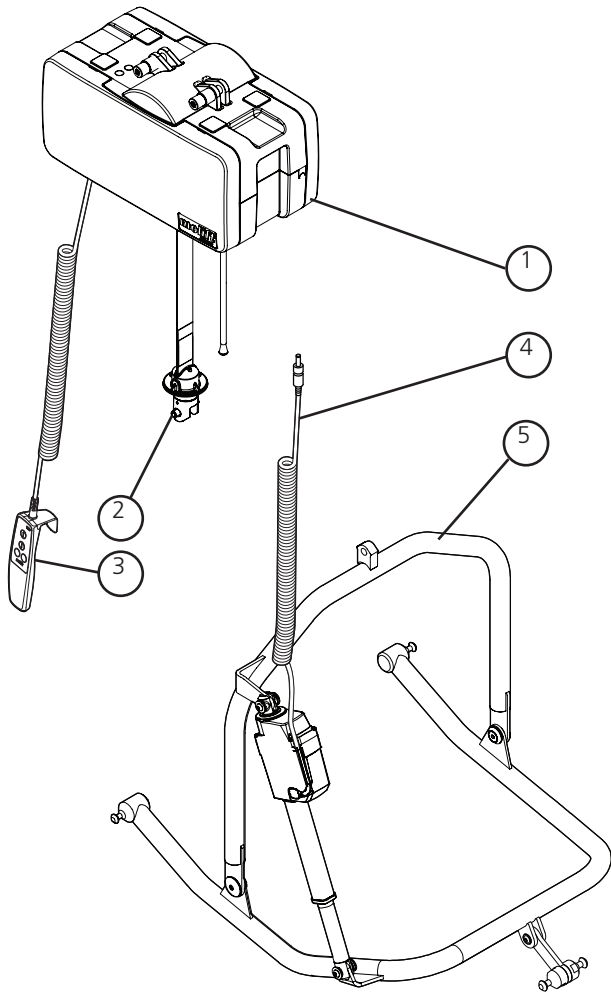
**Garanzia**

Garanzia di 2 anni per difetti di fabbricazione e dei materiali dei nostri prodotti.

Garanzia di un anno per le batterie.

Consultare www.etac.com per i termini e le condizioni.

Molift Air Tilt



Componenti:

1. Molift Air 350 Tilt
2. Perno a rilascio rapido
3. Pulsantiera
4. Cavo di connessione a Molift Air 350 Tilt
5. Barra per imbracatura Molift Air Tilt

Informazioni su Molift Air Tilt

La barra per imbracatura Molift Air Tilt è un accessorio dell'imbracatura a soffitto Molift Air 350 Tilt alternativo alle tradizionali barre per imbracatura. Molift Air Tilt è dotata di perni per l'aggancio dell'imbracatura a clip (accessorio) e con barra per imbracatura; grazie al supporto di un attuttore elettrico, permette all'assistente di controllare e regolare la posizione del paziente, ad esempio da eretta a reclinata.

Identificazione del prodotto

Etichetta del prodotto

1. Etichetta del prodotto, 2. Etichetta del prodotto,
3. Etichetta dell'attuatore (Linak), 4. Etichetta del numero di serie

Molift Air 350 Tilt

Gross weight 361kg / 797lbs
SWL 350kg / 772lbs
24V SLA, IP24
Duty cycle 10%

 **molift**
by Etac

Molift Air Tilt Sling bar

Gross weight 279,5kg / 616lbs
SWL 272kg / 600lbs
24V SLA, IP24
Duty cycle 10%

 **molift**
by Etac

LINAK

Designed in Denmark
DK - 6430 Nordborg

Type : 2302002000200B4 BID = 330
Item No. : J23240
Prod. Date : 2018.12.18

Max Load : Push 900 N / Pull 900 N IPX4
Power Rate : 24 V_{DC} Max. 2.3 A
Duty Cycle : 10%, Max. 2 min. / 18 min.

 NOT TO BE OPENED BY UNAUTHORIZED PERSONNEL
NE PAS OUVRIER PAR DU PERSONNEL NON AUTORISE

W/O#3564368 - 0002 MADE IN DENMARK



(01)XXXXXXXXXXXXXXXX(11)XXXXXXXX(21)XXXXXX

REF ABCDEFGHIJ  Etac A/S
Parallelvej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com

SN XXXXXX  YYYY-MM-DD  

Etichette e simboli di avvertenza

Simboli usati sul prodotto, descritti nel dettaglio:

- | | | | |
|---|---|---|--|
|  | Conformità a tutte le direttive CE pertinenti |  | IEC 60417-5172: apparecchio di classe II |
|  | Fare riferimento al manuale dell'utente |  | Istruzioni per l'uso |
|  | Solo per uso in interni |  | Manufacturer |
|  | Peso massimo dell'utente |  | Date of manufacture |
|  | Non smaltire nei rifiuti generici
Direttiva WEEE 2002/96/CE |  | Catalogue number |
|  | Indicatore batteria scarica (pulsantiera) |  | Serial number |
|  | Marchio di controllo cinese per l'inquinamento (indica anche la riciclabilità) ai sensi della direttiva RoHS cinese |  | Medical Device |
|  | Marchio di conformità (RCM) alle normative australiane sulla compatibilità elettromagnetica e sicurezza elettrica | | |

Dati tecnici

Carico di lavoro sicuro (Safe Working Load - SWL)

272 kg (600 lb)

Peso dell'unità (senza pulsantiera e cavi):

7,3 kg (16 lb)

Velocità attuatore

12,6-10,4 mm/secondo (0,49-0,40 pollici/secondo)

Classe di protezione:

Pulsantiera IP24

Attuatore IPX4

Forza di esercizio dei pulsanti

Pulsanti sul telecomando: 3,4 N

Materiale:

Acciaio, plastica

Durata prevista:

Durata prevista di 30.000 cicli con SWL o 10 anni.

Dimensioni:

L x P x A (lunghezza, profondità)

66 x 58 x 50-79 cm

(26 x 22,8 x 19,7-33,5 pollici)

Raggio di inclinazione:

75 gradi

Componenti elettronici

Trasporto e conservazione

Il sollevatore può essere conservato e trasportato a temperature comprese tra -25 e 70 °C.

Funzionamento

Ideato per l'utilizzo a normali temperature ambiente (comprese tra +5 e +40 °C).

Pressione atmosferica 70-106 kPa

Umidità relativa: 15-93%

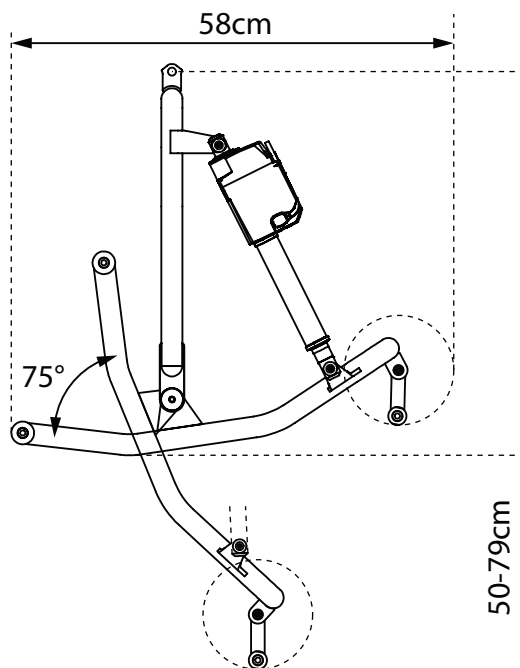
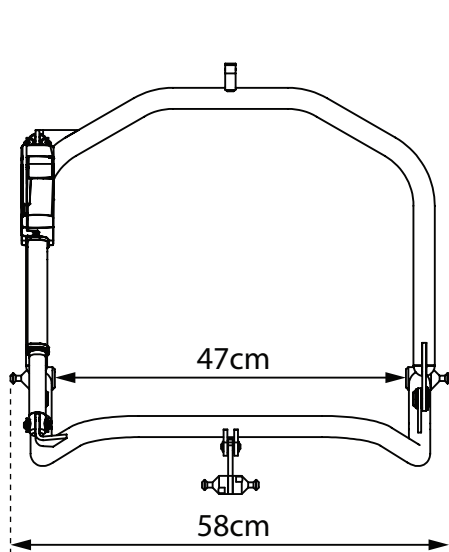
A seguito di trasporto o conservazione a temperature diverse da quelle indicate, lasciare il dispositivo in un ambiente con una temperatura adatta fino al ripristino di una temperatura idonea per il funzionamento.



Le apparecchiature elettromedicali richiedono speciali precauzioni in relazione alla compatibilità elettromagnetica (EMC). Le attrezzature di comunicazione radio portatili o mobili possono interferire con le apparecchiature elettromedicali e devono essere tenute a una distanza minima di 25 cm (10 pollici) dall'apparato elettronico del sollevatore.

Rapporto lavoro pausa/Ciclo di lavoro.

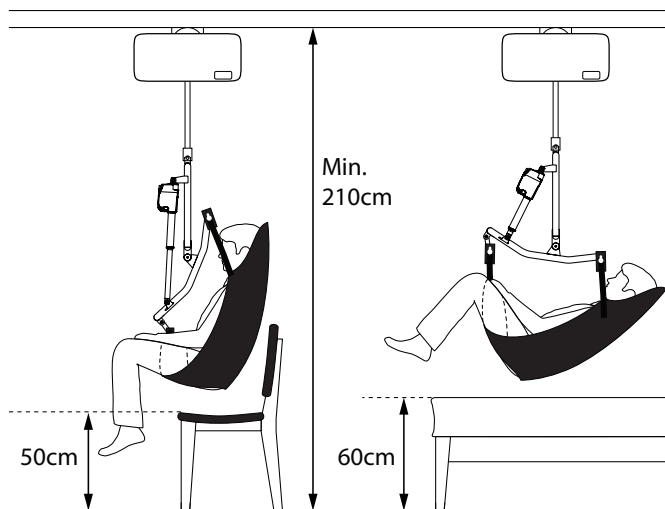
Ciclo di lavoro 10%. (Intermittenza a norma UNI EN ISO 10535)



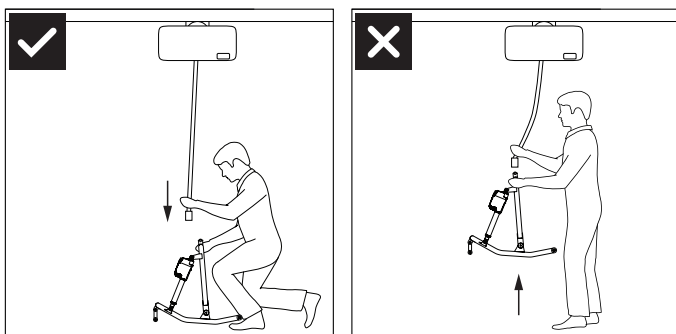
Installazione

Sul sollevatore è indicato il carico di lavoro sicuro (Safe Working Load - SWL) che non deve superare la capacità massima di carico dei sistemi a binari.

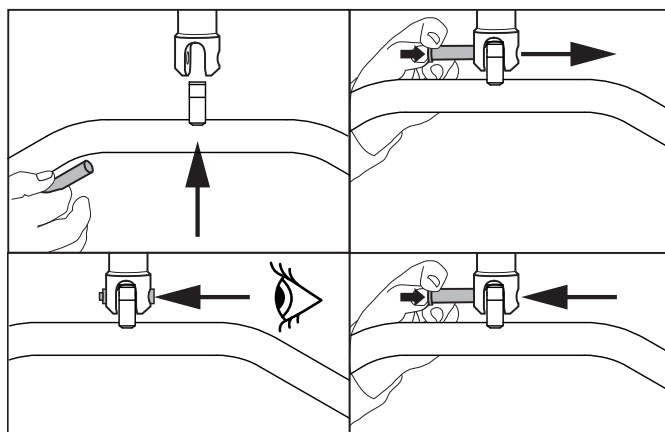
La distanza minima necessaria tra il binario e il pavimento è di 210 cm.



Montaggio della barra per imbracatura Molift Air Tilt

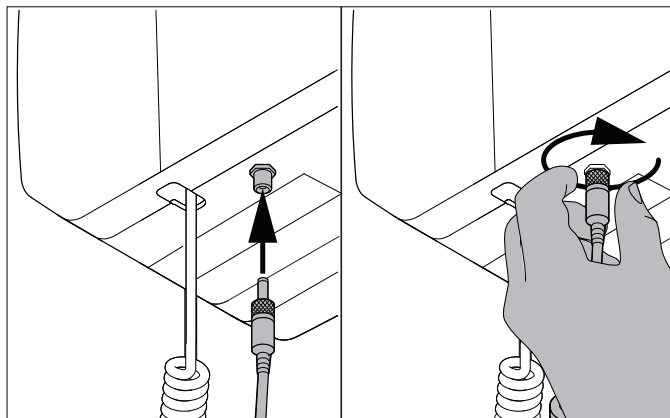


1. Collocare la barra per imbracatura sotto il sollevatore e abbassare la cinghia di sollevamento. **NON ALZARE LA BARRA PER**



IMBRACATURA FINO ALLA CINGHIA DI SOLLEVAMENTO.

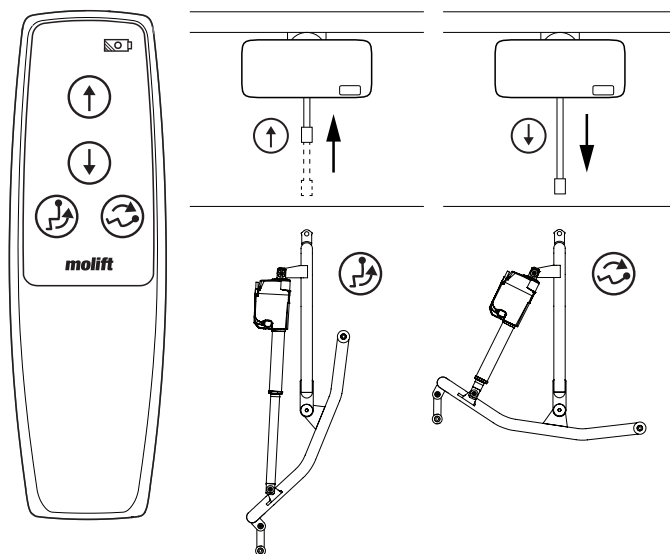
2. Allineare la barra per imbracatura al punto di collegamento.
3. Spingere il pulsante sul perno di blocco e inserirlo completamente.
4. Accertarsi che il perno di blocco sia ben fissato.



5. Spingere e tenere premuto il pulsante sul perno di blocco, quindi tirare per rimuoverlo.
6. Inserire la spina del cavo dell'attuatore sulla barra per imbracatura Molift Air Tilt nel connettore su Molift Air Tilt.
7. Serrare l'anello di tenuta del connettore ruotandolo in senso orario.

Pulsantiera

La pulsantiera di Molift Air Tilt è dotata di due pulsanti per sollevare e abbassare e di due pulsanti per inclinare la barra per imbracatura. La pulsantiera è dotata di spia che si illumina quando la batteria è scarica e il sollevatore deve essere ricaricato.



Non tirare la pulsantiera per spostare il sollevatore lungo il binario

Utilizzo delle imbracature

Precauzioni generali di sicurezza

Utilizzare esclusivamente imbracature con ganci regolate in base all'utilizzatore, al tipo di disabilità, alla corporatura, al peso e al tipo di trasferimento.



Se la barra per imbracatura del sollevatore e l'unità di supporto del corpo hanno un diverso carico di lavoro sicuro (SWL), impiegare il carico massimo più basso tra i due.



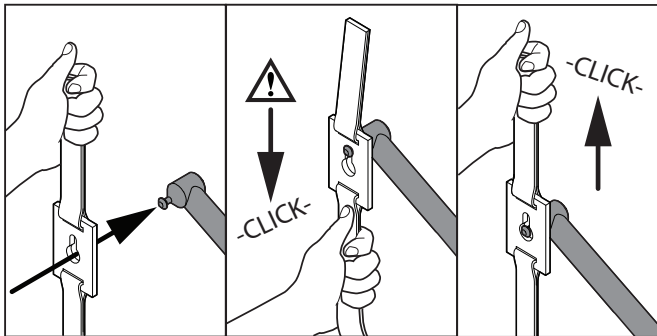
I sollevatori Molift devono essere utilizzati esclusivamente per il sollevamento degli utilizzatori. Non utilizzare mai il sollevatore per sollevare o spostare oggetti di alcun tipo.



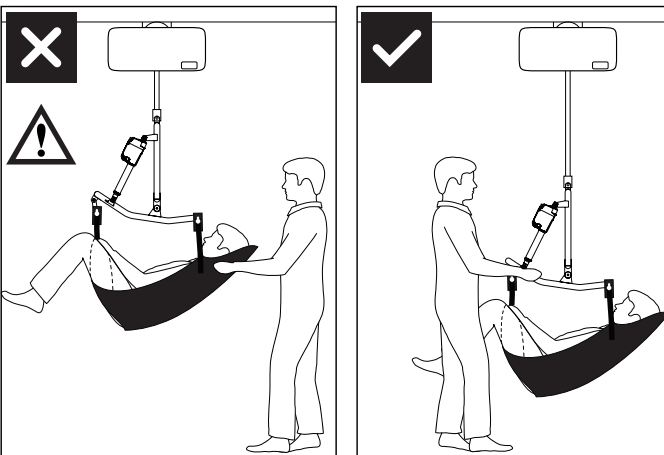
Leggere il manuale dell'utente relativo all'imbracatura prima dell'uso.



Non utilizzare imbracature danneggiate o usurate.

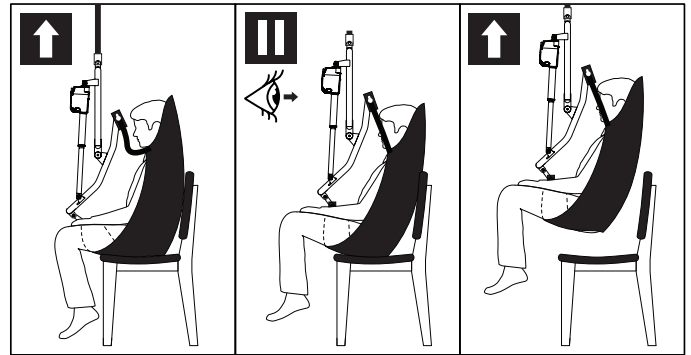


Accertarsi che tutti e quattro i ganci siano ben fissati ai rispettivi perni sulla barra per imbracatura. Tirare la cinghia di sollevamento per bloccare i ganci ai perni. Tirare la cinghia superiore per sganciare.



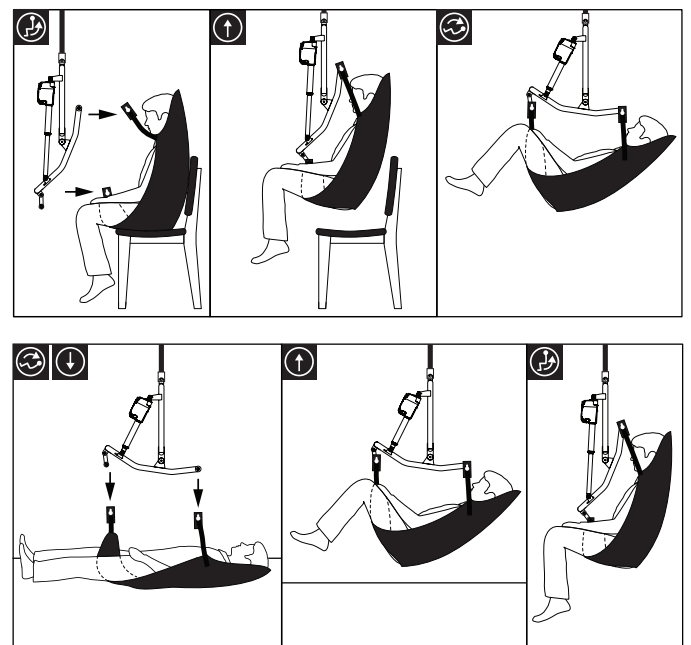
Non spingere né tirare l'utilizzatore o l'imbracatura!

Operazioni di sollevamento e abbassamento



Verificare che l'imbracatura avvolga correttamente l'utilizzatore. Tendere le cinghie dell'imbracatura senza sollevare l'utilizzatore. Accertarsi che tutti e quattro i ganci dell'imbracatura siano ben fissati per evitare uno scivolamento o una caduta dell'utilizzatore. Sollevare l'utilizzatore ed eseguire il trasferimento.

Trasferimento



Programmare con anticipo l'operazione di sollevamento per garantire che sia quanto più sicura e agevole possibile. Operare secondo principi di ergonomia. Valutare i rischi e prendere appunti. L'assistente è responsabile della sicurezza dell'utilizzatore. Durante lo spostamento, rimanere al fianco dell'utilizzatore che si sta sollevando. Accertarsi che braccia e gambe non ostacolino la sedia, il letto, ecc. Mantenere il contatto visivo con l'utilizzatore per trasmettere sicurezza.

Imbracature

Le imbracature delle serie SilvaLea Clip Sling elencate di seguito sono approvate per l'uso con la barra per imbracatura Molift Air Tilt.

Le imbracature SilvaLea sono in poliestere e disponibili nelle misure da S a XL. Un elenco completo delle imbracature e delle barre per imbracatura è disponibile su etac.com.

Silvalea High Easy Toileting Sling Poly. (Per servizi igienici)

Misura: N. art.:

S	DA-ST3ASML
M	DA-ST3AMED
L	DA-ST3ALRG
XL	DA-ST3AXLRG

Silvalea High Easy Sling Poly (con schienale alto)

Misura: N. art.:

S	HYASMCP
M	HYAMEDCP
L	HYALRGCP
XL	HYAXLRGCP

Imbracature di altri produttori

Etac non è responsabile di eventuali danni o incidenti che possano verificarsi durante l'utilizzo di imbracature di altri produttori.

Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa/Azione
Il sollevatore non risponde ai comandi della pulsantiera	L'arresto di emergenza del sollevatore è attivo. Disattivarlo premendo il pulsante.
	L'apparato elettronico del sollevatore è surriscaldato. Attendere che si raffreddi.
	La pulsantiera non è collegata correttamente. La pulsantiera, la spina o il cavo potrebbero essere danneggiati e devono essere sostituiti.
	Il cavo dell'attuatore non è collegato correttamente.

Pulizia/disinfezione

Pulire a intervalli regolari. Pulire le superfici con un panno umido utilizzando un apposito detergente con pH neutro. Non utilizzare solventi o detersivi aggressivi, che potrebbero danneggiare le superfici del sollevatore. Per la disinfezione, quando necessaria, utilizzare alcool isopropilico. Evitare detersivi abrasivi. Non esporre i componenti elettronici ad acqua corrente.



Accertarsi di non danneggiare o rimuovere le etichette durante la pulizia.

Ambito dell'ispezione periodica

Il presente accessorio deve essere ispezionato nell'ambito dell'ispezione periodica del sollevatore con il quale è utilizzato.

L'ispezione periodica deve essere effettuata almeno una volta all'anno o con maggiore frequenza se richiesto dalle disposizioni locali. L'ispezione deve essere eseguita da personale di assistenza autorizzato da Etac. Contattare Etac all'indirizzo molift@etac.com per informazioni sulla formazione e sulle autorizzazioni oppure per conoscere i partner di assistenza autorizzati.



Qualora si verificassero problemi che possano compromettere la sicurezza, l'accessorio deve essere scartato immediatamente e contrassegnato come "Fuori servizio". Non utilizzarlo finché non viene riparato.

Ambito dell'assistenza

L'assistenza comprende la sostituzione dell'attuatore e l'ispezione/sostituzione dei componenti usurati. Tali interventi devono essere eseguiti da personale autorizzato. Contattare il rivenditore locale Etac o consultare il sito web etac.com per conoscere i partner di assistenza autorizzati.

Prima dell'utilizzo/Verifica quotidiana

Ispezione da effettuarsi da parte dell'assistente ogni giorno o prima dell'utilizzo:

- Accertarsi che il collegamento della barra per imbracatura sia collegato e fissato correttamente.
- Accertarsi che i cavi, la pulsantiera, i perni per i ganci e i giunti non presentino danni visibili.

In caso vengano riscontrati danni o difetti, non utilizzare Molift Air Tilt e contrassegnare il dispositivo come "fuori servizio"

Importante

Este manual del usuario contiene instrucciones de seguridad e información importantes sobre el uso del cabestrillo y los accesorios.

En este manual el usuario es la persona que está siendo elevada. El cuidador es la persona que opera la grúa.



Este símbolo indica información importante relacionada con la seguridad. Siga estas instrucciones con atención.



Lea el manual de instrucciones antes de usar este producto. Es importante comprender completamente el contenido del manual del usuario antes de intentar usar el equipo.

Visite www.etac.com para la descarga de documentación y asegurarse de que tiene la última versión.

General



Declaración CE

El producto y los accesorios relacionados descritos en estas instrucciones de uso (IFU) cumplen con el reglamento (UE) 2017/745 del 5 de abril de 2017 – como dispositivo médico, riesgo clase I.

El producto ha sido fabricado y probado según los estándares IEC 60601-1:2005, IEC 60601-1-2:2005 y EN/ISO 10535:2006.

Cualquier incidente grave que se produzca en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentre el usuario y/o paciente.

Condiciones de uso

El levantamiento y la traslado de un usuario siempre representarán un cierto riesgo y solo personal capacitado podrá usar el equipo y los accesorios cubiertos por este manual del usuario. Solo personal certificado y de acuerdo con las instrucciones de instalación aplicables estará autorizado para la instalación del sistema de rieles.

Modificaciones y uso de componentes realizados por otros fabricantes.

Recomendamos usar solo componentes y repuestos Molift. La declaración de conformidad no será válida y Etac no será responsable de la garantía si se realizan modificaciones en el producto. Etac no será responsable de los fallos o accidentes que se puedan producir al usar componentes realizados por otros fabricantes.



Solo el personal certificado podrá abrir la grúa o los accesorios para llevar a cabo el mantenimiento o una reparación. Riesgo de lesiones debido a piezas giratorias y descargas eléctricas.

La grúa no está diseñada para que la opere el usuario a elevar. Si un usuario que vive solo tiene que utilizar una grúa, se deberá instalar algún tipo de dispositivo de comunicación en el área de uso de la grúa para que, en caso de emergencia, el usuario pueda solicitar asistencia. Por ejemplo, se puede instalar un sistema de alarma o proporcionar un teléfono convenientemente ubicado.



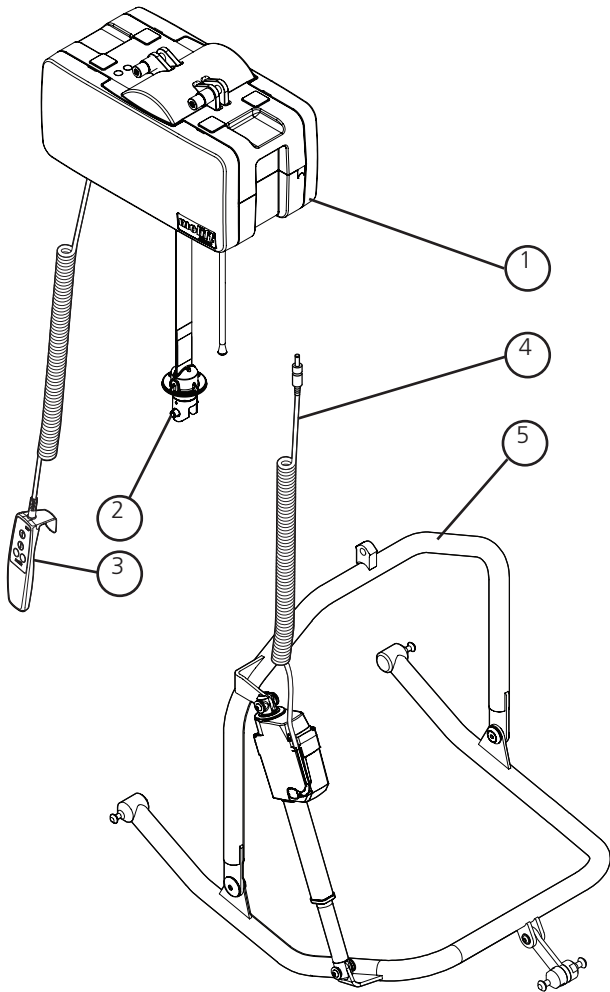
Aviso de garantía

Garantía de 2 años contra defectos de mano de obra y en materiales de nuestros productos.

Un año de garantía para las baterías.

Consulte los términos y condiciones en www.etac.com.

Molift Air Tilt



Componentes:

1. Molift Air 350 Tilt
2. Pasador de liberación rápida
3. Control manual
4. Cable para la conexión al Molift Air 350 Tilt
5. Molift Air Tilt Sling bar

Acerca de Molift Air Tilt

La Molift Air Tilt Sling bar es un accesorio de la grúa de techo Molift Air 350 Tilt como alternativa a las perchas estándar. La Molift Air Tilt cuenta con clips para la fijación del cabestrillo (accesorio) y una percha regulable soportada por un actuador eléctrico, y permite al cuidador controlar y regular la posición del paciente, p. ej., de vertical a reclinada.

Identificación del producto

Etiqueta del producto

1. Etiqueta del producto, 2. Etiqueta del producto, 3. Etiqueta del accionador (Linak), 4. Etiqueta del número de serie

Molift Air 350 Tilt
 Gross weight 361kg / 797lbs
 SWL 350kg / 772lbs
 24V SLA, IP24
 Duty cycle 10%

Molift Air Tilt Sling bar
 Gross weight 279,5kg / 616lbs
 SWL 272kg / 600lbs
 24V SLA, IP24
 Duty cycle 10%

LINAK®
 Designed in Denmark
 DK - 6430 Nordborg
 Type : 2302002000200B4 BID = 330
 Item No. : J23240
 Prod. Date : 2018.12.18
 Max Load : Push 900 N / Pull 900 N IPX4
 Power Rate : 24 V_{DC} Max. 2.3 A
 Duty Cycle : 10%, Max. 2 min. / 18 min.

NOT TO BE OPENED BY UNAUTHORIZED PERSONNEL
 NE PAS OUVRIRE PAR DU PERSONNEL NON AUTORISÉ

W/O#3564368 - 0002 MADE IN DENMARK

(01)XXXXXXXXXXXXXXXX(11)XXXXXXXX(21)XXXXXX

REF ABCDEFGHIJ
 SN XXXXXX
 YYY-MM-DD

Etac A/S
 Parallevej 3
 DK-8751 Gedved
 www.etac.com

Etiqueta de advertencia y símbolos

Símbolos utilizados en el producto explicados con más detalle:

- Cumplimiento de todas las directivas CE relevantes
- IEC 60417-5172: Equipo de clase II
- Consultar el manual del usuario
- Instrucciones de funcionamiento
- Solo para uso en interiores
- Manufacturer
- Peso máximo del usuario
- Date of manufacture
- No eliminar con los residuos generales
Directiva RAEE 2002/96/EC
- REF Catalogue number
- Indicador de batería baja (control manual)
- SN Serial number
- Marca de control de la contaminación en China (también indica la reciclabilidad), legislación RoHS en China
- MD Medical Device
- Marca de cumplimiento con la legislación australiana - EMC, seguridad eléctrica (RCM)

EN
SV
NO
DA
FI
DE
NL
FR
IT
ES

Datos técnicos

Carga de trabajo segura (SWL)

272 kg (600 lbs)

Peso de la unidad (excluidos el control manual y los cables):

7,3 kg (16 lbs)

Velocidad del accionador

12,6-10,4 mm/segundo (0,49-0,40 pulgadas/segundo)

Clase de protección:

Control manual IP24

Accionador IPX4

Botón de fuerzas de funcionamiento

Botones en la unidad portátil: 3,4 N

Material

Acero, plástico

Vida útil esperada:

Vida útil esperada de 30.000 ciclos con SWL o 10 años.

Dimensiones:

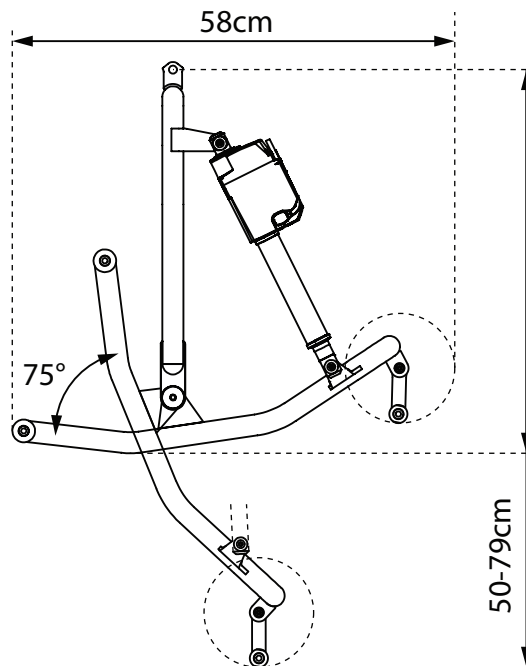
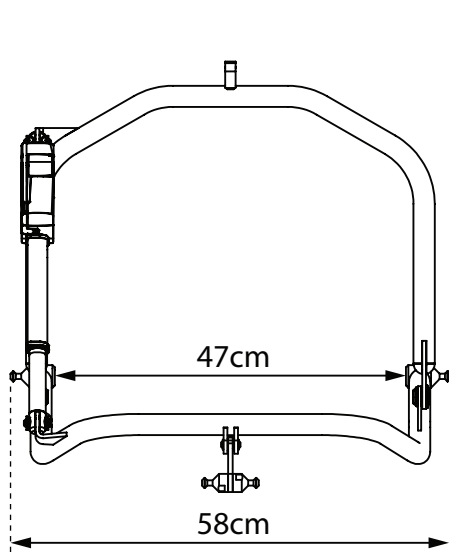
L x W x H (largo, ancho)

66 x 58 x 50-79 cm

(26 x 22,8 x 19,7-33,5 pulgadas)

Intervalo de inclinación:

75 grados



Electrónica

Transporte y almacenamiento

La grúa puede almacenarse y transportarse a temperaturas comprendidas entre -25 y 70 °C.

Funcionamiento

Diseñado para su uso a una temperatura ambiente estándar (entre 5 y 40 °C).

Presión de aire 70 - 106 kPa

Humedad relativa: 15 - 93 %

Después del almacenamiento o transporte a otras temperaturas, déjelo en una habitación con una temperatura adecuada hasta que alcance una temperatura de funcionamiento segura.



El equipo eléctrico médico requiere precauciones especiales con respecto a la compatibilidad electromagnética (EMC). El equipo de comunicación por radio móvil o portátil puede afectar al equipo eléctrico médico y deberá mantenerse a un mínimo de 25 cm (10 pulgadas) de la electrónica de la grúa.

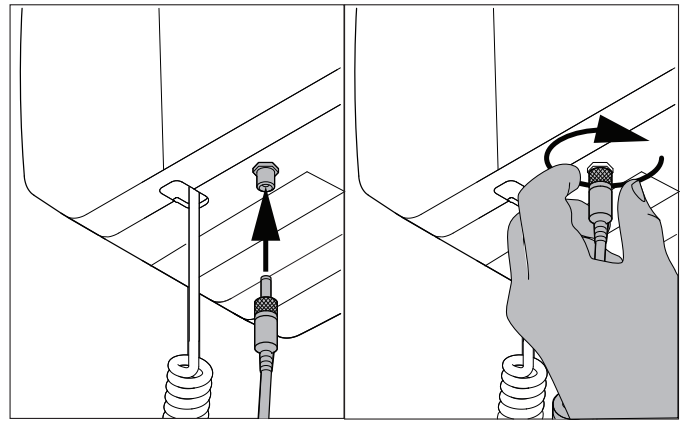
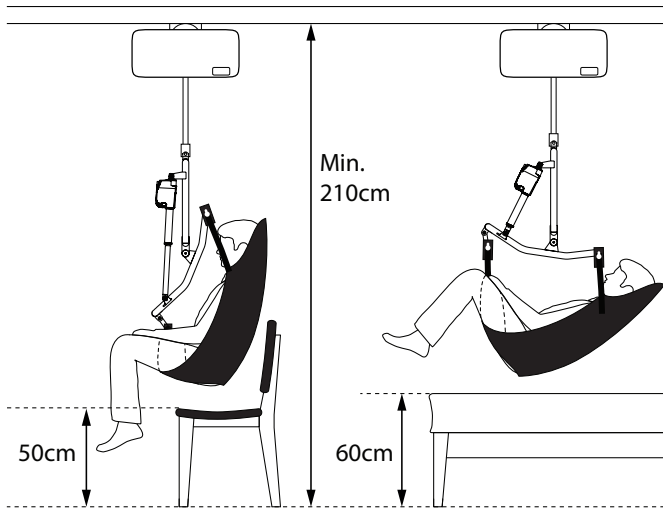
Relación de pausa de trabajo / ciclo de trabajo.

Ciclo de trabajo 10 %. (Intermitencia según la norma ISO-EN 10535)

Instalación

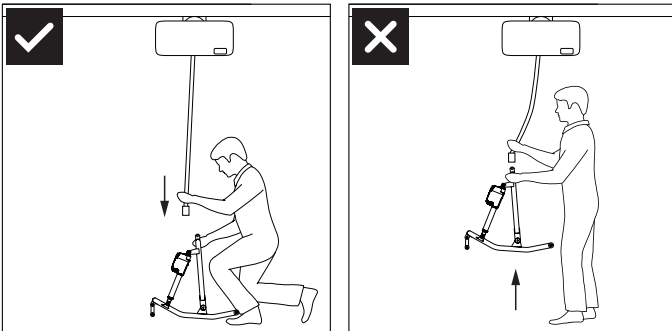
La grúa está marcada con Carga de trabajo segura (SWL). Esta no deberá exceder la capacidad de carga máxima de los sistemas de rieles.

La altura mínima necesaria desde el suelo hasta el riel es de 210 cm.

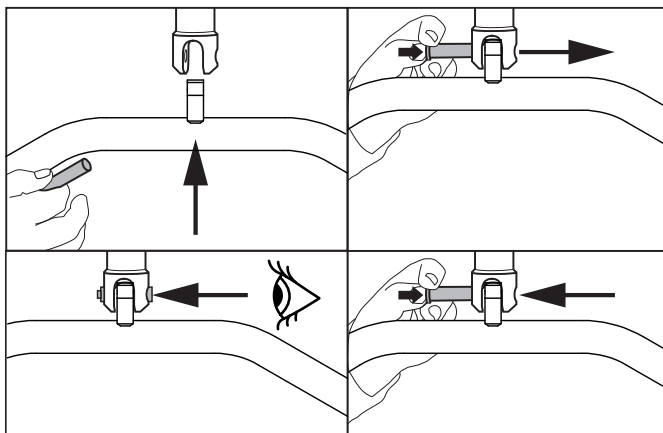


5. Pulse y mantenga pulsado el botón del pasador de bloqueo, y tire para retirar el pasador de bloqueo.
6. Introduzca el enchufe del cable del accionador de la Molift Air Tilt Sling bar en la Molift Air 350 Tilt.
7. Gire en sentido horario los anillos de sellado de los conectores para apretarlos.

Montaje de la Molift Air Tilt Sling bar



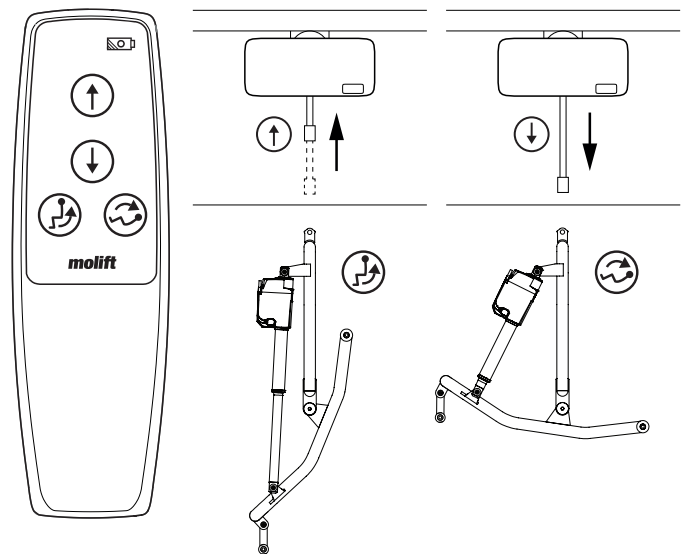
1. Coloque la percha bajo la grúa y baje la banda de elevación. **NO ELEVE LA PERCHA. HASTA LA BANDA DE ELEVACIÓN.**



2. Alinee la percha en el punto de conexión.
3. Pulse el botón en el pasador de bloqueo e introdúzcalo hasta el tope.
4. Asegúrese de que el pasador de bloqueo esté fijado de manera adecuada.

Control manual

El Molift Air Tilt Hand control tiene 2 botones para elevar y bajar y 2 botones para inclinar la percha. El control manual tiene una luz indicadora que se ilumina cuando el nivel de batería es bajo y la grúa necesita cargarse.



No tire del control manual para mover la grúa a lo largo del riel

Utilización de los cabestrillos

Precauciones de seguridad generales

Utilice solo cabestrillos de clip que estén configurados de manera adecuada para el usuario, el tipo de incapacidad, el tamaño, el peso y el tipo de transferencia.



Si la carga máxima (SWL) difiere entre la percha de la grúa y la unidad de soporte del cuerpo, siempre se utilizará la carga máxima más baja.



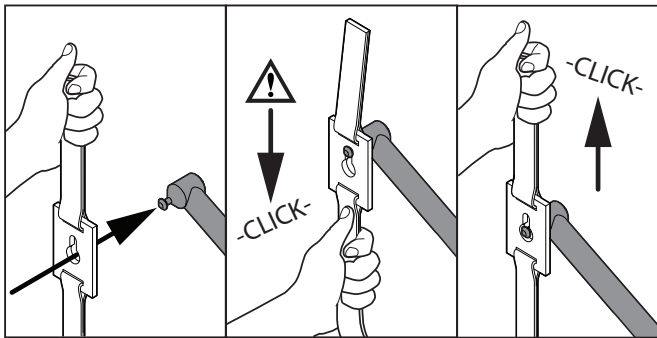
Las grúas Molift solo deberán utilizarse para elevar clientes. No utilice la grúa para elevar o mover objetos de ningún tipo.



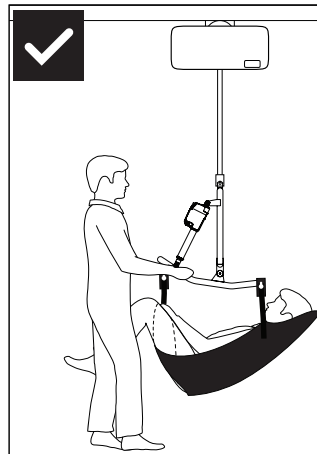
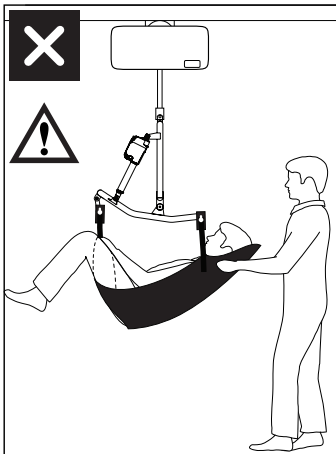
Lea el manual del usuario del cabestrillo antes de usarlo.



No utilice cabestrillos dañados o muy gastados.

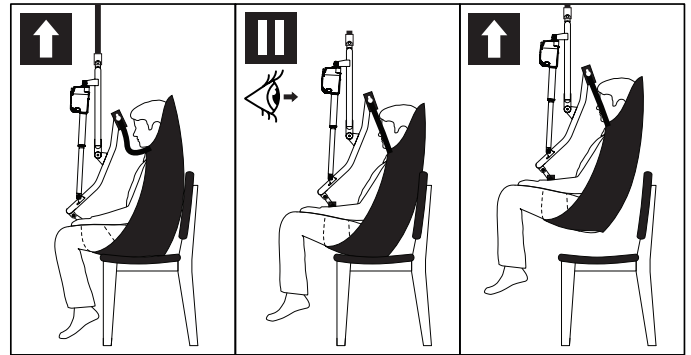


Asegúrese de que los cuatro clips del cabestrillo estén correctamente fijados a los receptores de clips de la barra de separación. Tire de la banda de elevación para bloquear los clips en sus receptores. Tire de la banda superior para desbloquear.



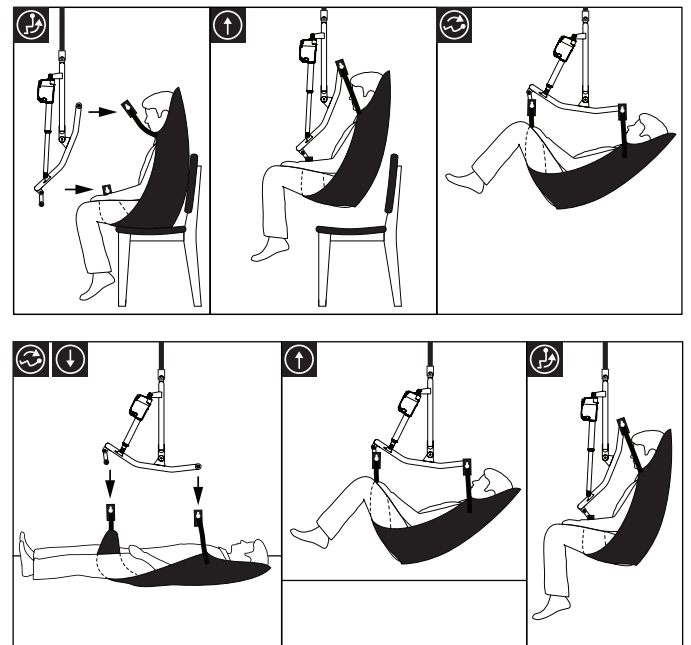
No empuje ni tire al usuario ni el cabestrillo.

Elevar y bajar



Compruebe que el cabestrillo esté correctamente ajustado alrededor del usuario. Estire las cinchas del cabestrillo sin elevar al usuario. Asegúrese de que los cuatro clips del cabestrillo estén bien apretados para evitar que el usuario resbale o caiga. Eleve al usuario y realice la transferencia.

Transferencia



Programe la operación de elevación con antelación para asegurarse de que sea lo más segura y fluida posible. Recuerde trabajar de manera ergonómica. Evalúe los riesgos y tome notas. El cuidador será responsable de la seguridad del usuario. Al mover el usuario, manténgase en el lado del usuario que esté elevando. Asegúrese de que los brazos y las piernas no bloquean el asiento, la cama, etc. Mantenga contacto visual con el usuario para ayudarlo a sentirse seguro.

Cabestrillos

Esta lista de la serie de cabestrillos SilvaLea Clip Sling está evaluada para su uso con la Molift Air Tilt Sling bar.

Los cabestrillos SilvaLea están disponibles en tamaños S - XL, en poliéster. La lista completa de cabestrillos y barras de cabestrillo se puede encontrar en etac.com.

Silvalea High Easy Toileting Sling Poly. (Baño)

Tamaño: N.º de art.

S	DA-ST3ASML
M	DA-ST3AMED
L	DA-ST3ALRG
XL	DA-ST3AXLRG

Silvalea High Easy Sling Poly (Espalda superior)

Tamaño: N.º de art.

S	HYASMCP
M	HYAMEDCP
L	HYALRGCP
XL	HYAXLRGCP

Cabestrillos realizados por otros fabricantes

Etac no será responsable de los fallos o accidentes que se puedan producir al usar cabestrillos realizados por otros fabricantes.

Resolución de problemas

Síntoma	Posible causa/acción
La grúa no responde a la acción del control manual	Está activada la para de emergencia del Molift Air 350. Pulse el botón de nuevo para desactivarla.
	La electrónica de la grúa está sobrecalentada. Espere a que se enfríe.
	El control manual no está enchufado correctamente. El control manual, el enchufe o el cable podrían estar rotos y deberán sustituirse.
	El cable del accionador no está enchufado correctamente.

Limpieza/Desinfección

Limpiar con frecuencia. Limpie las superficies con un paño húmedo con un detergente con pH neutro adecuado. No utilice disolventes ni líquidos potentes, ya que podrían dañar las superficies de la grúa. Para la desinfección, utilice isopropil alcohol cuando sea necesario. Evite los productos de limpieza abrasivos. No exponga la electrónica al agua corriente.



Asegúrese de no dañar ni retirar etiquetas durante la limpieza.

Alcance de la inspección periódica

Este accesorio deberá inspeccionarse como parte de la inspección periódica de la grúa con la que se use.

La inspección periódica deberá realizarse al menos una vez al año o con mayor frecuencia en caso necesario según la legislación nacional. Solo el personal de mantenimiento autorizado por Etac podrá realizar la inspección. Póngase en contacto con Etac en molift@etac.com para informarse a cerca de la formación y la autorización o recomendación de un socio de mantenimiento autorizado.



Si hay algún problema que pueda poner en peligro la seguridad de alguien, el accesorio se pondrá inmediatamente fuera de servicio y se marcará como «fuera de servicio». No lo utilice hasta que esté reparado.

Alcance del mantenimiento

El mantenimiento implica la sustitución del accionador y la inspección/sustitución de piezas desgastadas. Este deberá realizarlo personal autorizado. Póngase en contacto con Etac o su distribuidor nacional o visite etac.com si necesita recomendaciones de socios de mantenimiento autorizados.

Comprobación diaria/antes de cada uso

El cuidador deberá realizar la siguiente inspección a diario o antes de cada uso:

- Asegúrese de que la conexión de la barra del cabestrillo esté correctamente conectada y asegurada.
- Asegúrese de que el cableado, el control manual, los receptores de los clips y las articulaciones no presenten ningún daño visible.

En caso de fallo o defecto, la grúa deberá ponerse fuera de servicio y marcarse como «fuera de servicio».



Etac A/S
Parallevej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com

molift[®]
by Etac